叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 高层(the Man Higher Up) 000001

2. 高层(the Man Higher Up) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高层(The Man Higher Up)
第1/2页

[ðə; ði][mæn]['haɪə(r)] [ʌp]
The Man Higher Up
这 男人 更高 向上

高层

[trænt] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ðə; ði][bent]['waɪə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [mɪs]
Trant substituted for the photograph the bent wire given him by Miss
特兰特 替代 为了 这 照片 这 弯曲 金属丝 给定 他 经过 错过
['rəʊən; 'raʊən] .
Rowan .
罗文 .

特兰特用罗文小姐给他的弯曲铁丝代替了照片。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm][hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
Then for the last time he swung to the instrument ,
然后 为了 这 最后的 时间 他 摇摆 到 这 乐器 ,

然后，他最后一次挥动琴槌，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði]['waɪldli]['vaɪbreɪtɪŋ] ['penslz] , [ðeɪ] [fleəd] [wɪð] ['traɪʌmf] .
and as his eyes caught the wildly vibrating pencils , they flared with triumph .
和 作为 他的 眼睛 捕捉 这 疯狂地 振动 铅笔 , 他们 喇叭口 和 胜利 .

当他看到那些剧烈震动的铅笔时，眼中闪烁着胜利的光芒。

[ðə; ði][mæn]['haɪə(r)] [ʌp]
The Man Higher Up
这 男人 更高 向上

高层

[baɪ]['edwɪn] ['bɑ:mə] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [bi:] . -
By Edwin Balmer and William B . MacHarg
经过 埃德温 巴尔默 和 威廉 B . -

作者：埃德温·巴尔默和威廉·B·麦克哈格

['ɔ:θəz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [mæn]
Authors of “ The Eleventh Hour ” and “ The Hammering Man
作者 的 “ 这 第十一 小时 ” 和 “ 这 锤击 男人

《第十一小时》和《铁锤男》的作者

” [ðɪs] ['eksələnt] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
” This excellent detective scientifiction story is the first of a series to appear in
” 这 出色的 侦探 科学化 故事 是 这 第一的 的 一个 系列 到 出现 在
[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] .
AMAZING STORIES .
惊人的 故事 .

“这篇精彩的侦探科幻故事是即将在《惊奇故事》杂志上连载的系列故事的第一篇。

[ði:z] [rəu'mænsiz][dɪ'pɪkt][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv]['lu:θə(r)][trænt] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'tektɪv] .
These romances depict the achievement of Luther Trant , psychological detective .
这些 浪漫故事 描绘 这 成就 的 路德 特兰特 , 心理 侦探 .

这些爱情故事描绘了心理侦探路德·特兰特的成就。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] ['evɪdəns] [hæv; həv] [nɒt] [æz; əz] [jet] [bi:n] [ək'septɪd] [ɪn] ['aʊə(r)]
While **the** **results** **of** **psychic** **evidence** **have** **not** **as** **yet** **been** **accepted** **in** **our**
尽管 这 结果 的 精神 证据 有 不是 作为 然而 到过 公认 在 我们的
[kɔ:ts] ,
courts **,**
法院 ,

虽然灵异证据的结果尚未被我们的法庭接受，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɒt] - ['dɪstənt] [deɪt] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [dju:]
there **is** **no** **doubt** **that** **at** **a** **not** **-** **distant** **date** **such** **evidence** **will** **be** **given** **due**
那里 是 不 怀疑 那 在 一个 不是 - 遥远 日期 这样的 证据 将要 是 给定 到期的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['krɪmɪnlz] .
importance **in** **the** **conviction** **of** **our** **criminals** **.**
重要性 在 这 定罪 的 我们的 罪犯 .

毫无疑问，在不久的将来，此类证据将在定罪罪犯时得到应有的重要性。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['ekspɜ:ts] [ɪn] [ðeə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪəri:z] ['kænɒt] [feɪl]
The **authors** **of** **this** **tale** **are** **experts** **in** **their** **science** **and** **the** **series** **cannot** **fail**
这 作者 的 这 故事 是 专家 在 他们的 科学 和 这 系列 不能 失败
[tu:; tə] [ə'raʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] .
to **arouse** **your** **interest** **to** **the** **highest** **degree** **.**
到 引起 你的 兴趣 到 这 最高 程度 .

这部作品的作者都是各自领域的专家，该系列作品一定会极大地激发你的兴趣。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔ:ri] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɜ:li] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] .
A **second** **story** **will** **appear** **in** **an** **early** **issue** **of** **AMAZING** **STORIES** **.**
一个 第二 故事 将要 出现 在 一个 早期的 问题 的 惊人的 故事 .

第二个故事将刊登在《惊奇故事》杂志的早期刊物上。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['ri:əl] ['blɪzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [bɜ:st] [ə'pɒn] [nju:] [jɔ:k] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The **first** **real** **blizzard** **of** **the** **winter** **had** **burst** **upon** **New** **York** **from** **the**
这 第一的 真实的 暴风雪 的 这 冬天 有 爆裂 之上 新的 约克 从 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic **.**
大西洋 .

冬季的第一场真正暴风雪从大西洋席卷了纽约。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [tu:] ['aʊəz] — [æz; əz] - , [tʃi:f] [klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv]
For **seventy** **-** **two** **hours** **—** **as** **Rentland** **,** **chief** **clerk** **in** **the** **Broadway** **offices** **of**
为了 七十 - 二 小时 — 作为 - , 首席 职员 在 这 百老汇 办公室 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɒdətiz] ['kʌmpəni] ,
the **American** **Commodities** **Company** **,**
这 美国人 商品 公司 ,

在长达七十二个小时的时间里——作为美国商品公司百老汇办事处的首席职员伦特兰——

[sɔ:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['weltə(r)] — [nəʊ] [ʃɪp]
saw **from** **the** **record** **he** **was** **making** **for** **President** **Welter** **—** **no** **ship**
锯 从 这 记录 他 曾是 制作 为了 总统 韦尔特 — 不 船
[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [pɔ:ts] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]
of **any** **of** **the** **dozen** **expected** **from** **foreign** **ports** **had** **been** **able** **to**
的 任何 的 这 打 预期的 从 外国的 端口 有 到过 有能力的 到
[meɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [dɒks] [ɪn] ['brʊklɪn] ,
make **the** **company's** **docks** **in** **Brooklyn** **,**
制作 这 公司的 码头 在 布鲁克林 ,

从他为韦尔特总裁所做的记录中可以看出——预计从外国港口驶来的十二艘船中，没有一艘能够抵达公司位于布鲁克林的码头。

[ɔ:(r)] [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] .
or **indeed** **,** **had** **been** **reported** **at** **Sandy** **Hook** **.**
或者 的确 , 有 到过 据报道 在 沙 钩 .

或者，据报道，桑迪胡克小学也发生过类似事件。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][faɪv] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊroʊz] [stɔ:m] ['sɪgnlz]

And	for	the	last	five	days	,	during	which	the	Weather	Bureau's	storm	signals
和	为了	这	最后的	五	天	,	期间	哪个	这	天气	局的	风暴	信号

[hæd; həd] [steɪd] ['stedəli] [set] ,

had	stayed	steadily	set	,
有	入住	稳步	放	,

在过去的五天里，气象局的暴风雨信号一直保持不变，

[nəʊ] ['sti:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] [ðə; ði] [wi:k]

no	steamer	of	the	six	which	had	finished	unloading	at	the	docks	the	week
不	汽船	的	这	六	哪个	有	完成的	卸货	在	这	码头	这	星期

[bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd] [deəd] [tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [si:] [ɪk'sept] [wʌn] ,

before	had	dared	to	try	for	the	open	sea	except	one	,
前	有	敢于	到	尝试	为了	这	打开	海	除了	一	,

前一周在码头卸货完毕的六艘轮船中，只有一艘敢于尝试驶向公海。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

the	Elizabethan	Age	,	which	had	cleared	the	Narrows	on	Monday	night	.
这	伊丽莎白时代	年龄	,	哪个	有	已清除	这	狭窄处	在	周一	夜晚	.

伊丽莎白时代号于周一晚间驶过了海峡。

[ɒn] [lænd][ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] [dɪ'zɑ:strəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

On	land	the	storm	was	scarcely	less	disastrous	to	the	business	of	the	great
在	土地	这	风暴	曾是	几乎	较少的	灾难性的	到	这	商业	的	这	伟大的

[ɪm'pɔ:tɪŋ] ['kʌmpəni] .

importing	company	.
输入	公司	.

这场风暴对陆地上这家大型进口公司的业务造成的破坏也同样巨大。

[sɪns] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] - [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] - [ænd; ənd][treɪn] - [ləʊd]

Since	Tuesday	morning	Rentland's	reports	of	the	car	-	and	train	-	load
自从	周二	早晨	-	报告	的	这	车	-	和	火车	-	加载

[kən'saɪnmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] ['deɪli][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs]

consignments	which	had	left	the	warehouses	daily	had	been	a	monotonous
货物	哪个	有	左边	这	仓库	日常的	有	到过	一个	单调

[peɪdʒ][ɒv; əv][treɪnz] [stɔ:ld] .

page	of	trains	stalled	.
页	的	火车	停滞	.

自周二早上以来，Rentland 每天发布的关于从仓库发出的汽车和火车装载货物的报告，都是单调地显示火车滞留的情况。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðæt] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ['weltə(r)] — [ðə; ði][bɪg] , [bʊl] - [nekt] ,

But	until	that	Friday	morning	,	Welter	—	the	big	,	bull	-	necked	,
但	直到	那	星期五	早晨	,	韦尔特	—	这	大的	,	公牛	-	颈部	,

但直到那个星期五的早晨，韦尔特——那只体型庞大、脖子粗壮的.....

[θɪk] - ['lɪpt] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['mʌni] — [hæd; həd] [bɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd]

thick	-	lipped	master	of	men	and	money	—	had	borne	all	the	accumulated
厚的	-	嘴唇	掌握	的	男人	和	钱	—	有	出生	全部	这	积累

['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɪð] [sə'renəti] ,

trouble	of	the	week	with	serenity	,
麻烦	的	这	星期	和	宁静	,

这位厚唇的权贵，掌控着人情和金钱——平静地承受了一周以来积攒的所有烦恼。

['ɔ:lməʊst] [wɪð] [kən'tempt] .

almost	with	contempt	.
几乎	和	鄙视	.

几乎带着轻蔑。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['aɪtəm] [ðæt] [ðə; ði][θriː] ,

Only	when	the	chief	clerk	added	to	his	report	the	minor	item	that	the	3	,
仅有的	什么时候	这	首席	职员	额外	到	他的	报告	这	次要的	物品	那	这	3	,

只有当首席书记员在他的报告中加上了第3项次要事项时，

- - [tʌn] ['stiːmə(r)] , [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪəd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

000	-	ton	steamer	,	Elizabethan	Age	,	which	had	cleared	on	Monday	night	,
-	-	吨	汽船	,	伊丽莎白时代	年龄	,	哪个	有	已清除	在	周一	夜晚	,

[hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː]['bɒstən] ,

had	been	driven	into	Boston	,
有	到过	驱动	进入	波士顿	,

1000吨级的蒸汽船"伊丽莎白时代号"于周一晚间离开波士顿，随后被开进了波士顿港。

['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] " [breɪk] " [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .

something	suddenly	seemed	to	"	break	"	in	the	inner	office	.
某物	突然	似乎	到	"	休息	"	在	这	内	办公室	.

内办公室里似乎突然有什么东西"坏掉了"。

- [hɜːd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sekrət(ə)ri] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] ['brʊklɪn] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊən; 'raʊən] ,

Rentland	heard	the	president's	secretary	telephone	to	Brooklyn	for	Rowan	,
-	听到	这	总统的	秘书	电话	到	布鲁克林	为了	罗文	,

[ðə; ði] [dɒk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ;

the	dock	superintendent	;
这	码头	校长	;

伦特兰听到总统的秘书打电话给布鲁克林，找码头主管罗文；

[hiː; hi] [hɜːd] - ['hevi] [steps] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

he	heard	Welter's	heavy	steps	going	to	and	fro	in	the	private	office	,
他	听到	-	重的	步骤	去	到	和	弗	在	这	私人的	办公室	,

他听到韦尔特沉重的脚步声在私人办公室里来回走动。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [vɔɪs] [reɪzd] ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['rəʊən; 'raʊən] ['blʌstə] [ɪn] .

his	hoarse	voice	raised	angrily	;	and	soon	afterwards	Rowan	blustered	in	.
他的	嘶哑	嗓音	提高	愤怒地	;	和	很快	然后	罗文	虚张声势	在	.

他沙哑的声音愤怒地提高了音量；不久之后，罗文怒气冲冲地走了进来。

- [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

Rentland	could	no	longer	overhear	the	voices	.
-	可以	不	更长	无意中听到	这	声音	.

伦特兰德再也听不到那些声音了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)][æt; ət]

He	went	back	to	his	own	private	office	and	called	the	station	master	at
他	去	后退	到	他的	自己的	私人的	办公室	和	称为	这	车站	掌握	在

[ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

the	Grand	Central	Station	on	the	telephone	.
这	盛大	中央	车站	在	这	电话	.

他回到自己的私人办公室，打电话给中央车站的站长。

" [ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn][frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ] ?

"	The	seven	o'clock	train	from	Chicago	?
"	这	七	点钟	火车	从	芝加哥	?

"从芝加哥开来的七点钟的火车？"

" [ðə; ði][klɑːk] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [vɔɪs] .

"	the	clerk	asked	in	a	guarded	voice	.
"	这	职员	问	在	一个	守卫	嗓音	.

"店员谨慎地问道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] - : - , [æz; əz] [ɪk'spektɪd] ?

"	It	came	in	at	10	:	30	,	as	expected	?
"	它	来了	在	在	-	:	-	,	作为	预期的	?

"正如预期的那样，它在10点30分到达？"

[əʊ] , [æt; ət] - : - !
Oh , at 10 : 10 !
哦 , 在 - : - !

哦，10:10!

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

〞 [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ][wɜːd] [wɪð]
〞 He hung up the receiver and opened the door to pass a word with
〞 他 悬挂 向上 这 接收者 和 打开 这 门 到 经过 一个 单词 和
['rəʊən; 'raʊən][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] .
Rowan as he came out of the president's office .
罗文 作为 他 来了 出去 的 这 总统的 办公室 .

〝他挂断电话，打开门，和刚从总统办公室出来的罗文说了几句话。

〝 [ðev] ['waɪəd][ðæt][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ]['kʊd(ə)nt][get] [bɪ'jɒnd] ['bɒstən] , ['rəʊən; 'raʊən] , 〞 [hiː; hi]
〝 They've wired that the Elizabethan Age couldn't get beyond Boston , Rowan , 〞 he
〝 他们有 有线 那 这 伊丽莎白时代 年龄 不能 得到 超过 波士顿 , 罗文 , 〞 他
[kraɪd] ['kjʊəriəsli] .
cried curiously .
哭 奇怪的是 .

〝他们断言伊丽莎白时代无法超越波士顿，罗文，〞他好奇地喊道。

〝 [ðə; ði] — — — — — — ['hʊkə(r)] !
〝 The — — — — — — hooker !
〝 这 — — — — — — 妓女 !

〝那个—— —— —— 妓女!

〞 [ðə; ði] [dɒk] [ˌsuːpərɪn'tendənt][hæd; həd] [gɒn] ['streɪndʒli] [waɪt] ;
〞 The dock superintendent had gone strangely white ;
〞 这 码头 校长 有 已消失 奇怪的 白色的 ;

〝码头主管脸色异常苍白；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] [wɪð] [fɪə(r)] ,
for the imperceptible fraction of an instant his eyes dimmed with fear ,
为了 这 难以察觉的 分数 的 一个 立即的 他的 眼睛 调暗 和 害怕 ,

那一瞬间，他的眼神因恐惧而黯淡下来。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd]
as he stared into the wondering face of the clerk , but he recovered
作为 他 凝视 进入 这 好奇 脸 的 这 职员 , 但 他 恢复
[hɪm'self] ['kwɪkli] ,
himself quickly ,
他自己 迅速地 ,

他盯着店员疑惑的表情，但很快就恢复了镇定。

[spæt] [ə'fensɪvli] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
spat offensively , and slammed the door as he went out .
争吵 进攻 , 和 猛烈抨击 这 门 作为 他 去 出去 .

他恶狠狠地啐了一口，然后砰地一声关上门走了出去。

- [stʊd] [wɪð] ['klentʃɪŋ] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
Rentland stood with clenching hands for a moment ;
- 站立 和 紧握 双手 为了 一个 片刻 ;

伦特兰德双手紧握，站了一会儿；

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	he	glanced	at	the	clock	and	hurried	to	the	entrance	of	the
然后	他	瞥了一眼	在	这	钟	和	慌忙	到	这	入口	的	这

['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

outer	office	.
外	办公室	.

然后他看了一眼钟，匆匆走向外办公室的入口。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [red] - [heəd] , [bluː] - [greɪ]

The	elevator	was	just	bringing	up	from	the	street	a	red	-	haired	,	blue	-	gray
这	电梯	曾是	只是	带来	向上	从	这	街道	一个	红色的	-	头发	，蓝色的	-	灰色的	

- [aɪd] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['miːdiəm] [haɪt] ,

-	eyed	young	man	of	medium	height	,
-	眼睛	年轻的	男人	的	中等的	高度	,

电梯正从街上送来一位中等身材、红头发、蓝灰色眼睛的年轻男子。

[huː] , ['nəʊtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] [glɑːns] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz] ,

who	,	noting	with	a	quick	,	intelligent	glance	the	arrangement	of	the	offices	,
WHO	,	注意到	和	一个	快的	,	聪明的	瞥一眼	这	安排	的	这	办公室	,

他迅速而敏锐地瞥了一眼办公室的布置，

[əd'vɑːnst] [də'rektli] [tə'wɔːd] ['prezɪdənt] - [dɔː(r)] .

advanced	directly	toward	President	Welter's	door	.
先进的	直接地	朝向	总统	-	门	.

径直走向韦尔特总统的房门。

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [stept] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] .

The	chief	clerk	stepped	forward	quickly	.
这	首席	职员	步	向前	迅速地	.

首席办事员迅速上前一步。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [trænt] ? ”

“	You	are	Mr	.	Trant	?	”
“	你	是	先生	.	特兰特	?	”

“您是特兰特先生吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] - .

“	I	am	Rentland	.
“	我	是	-	.

“我是Rentland。”

[ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .

This	way	,	please	.
这	方式	,	请	.

请这边走。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [faɪlz] ,

”	He	led	the	psychologist	to	the	little	room	behind	the	files	,
”	他	引领	这	心理学家	到	这	小的	房间	在后面	这	文件	,

他领着心理学家来到文件后面的小房间，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['telɪfəund] [ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] .

where	he	had	telephoned	the	moment	before	.
在哪里	他	有	电话	这	片刻	前	.

他刚才打电话的地点。

“ [jɔː(r); jə(r)]['waɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , ” [sed] [trænt] ,

“	Your	wire	to	me	in	Chicago	,	which	brought	me	here	,	”	said	Trant	,
“	你的	金属丝	到	我	在	芝加哥	,	哪个	带来	我	这里	,	”	说	特兰特	,

“你从芝加哥发给我的电报，才把我引到这里，”特兰特说道。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ [tʃiːf] [klɑːk] ” [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɒgɪd] ,

turning	from	the	inscription	“	Chief	Clerk	”	on	the	door	to	the	dogged	,
转弯	从	这	题词	“	首席	职员	”	在	这	门	到	这	顽强	,

从门上“首席职员”的字样转向那位执着的人，

[dɪ'saɪsɪv] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]['waɪəri] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

decisive	features	and	wiry	form	of	his	client	,
决定性	特征	和	细长的	形式	的	他的	客户	,

他的客户五官轮廓分明，体格精瘦。

“ [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ]

“	gave	me	to	understand	that	you	wished	to	have	me	investigate	the
“	给予	我	到	理解	那	你	希望	到	有	我	调查	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] ,

disappearance	,
消失	,

“这让我明白您希望我调查这起失踪事件，

[ɔː(r)] [deθ] , [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɒk] [skeɪl] ['tʃekəz] .

or	death	,	of	two	of	your	dock	scale	checkers	.
或者	死亡	,	的	二	的	你的	码头	规模	跳棋	.

或者，你们两名码头秤检查员会因此丧命。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['weltə(r)] — [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd]

I	suppose	you	were	acting	for	President	Welter	—	of	whom	I	have	heard
我	认为	你	是	表演	为了	总统	韦尔特	—	的	谁	我	有	听到

— [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

—	in	sending	for	me	?	”
—	在	发送	为了	我	?	”

我猜你是受韦尔特总统的委托——我听说过他的事迹——才派人来找我的吧?

“ [nəʊ] , ” [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [trænt][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

“	No	,	”	said	Rentland	,	as	he	waved	Trant	to	a	seat	.
“	不	,	”	说	-	,	作为	他	挥手	特兰特	到	一个	座位	.

“不，”伦特兰说着，示意特兰特坐下。

“ ['prezɪdənt] ['weltə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent]['əʊvə(r)][æn; ən]

“	President	Welter	is	certainly	not	troubling	himself	to	that	extent	over	an
“	总统	韦尔特	是	当然	不是	令人不安的	他自己	到	那	程度	超过	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”

investigation	.	”
调查	.	”

“韦尔特总统当然不会因为一项调查而如此烦恼。”

“ [ðen] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] ?

“	Then	the	company	,	or	some	other	officer	?
“	然后	这	公司	,	或者	一些	其他	官	?

“那么是公司，还是其他官员？”

” [trænt] ['kwestʃənd] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

”	Trant	questioned	,	with	increasing	curiosity	.
”	特兰特	被质问	,	和	增加	好奇心	.

“特兰特越来越好奇地问道。”

“ [nəʊ] ; [nɔː(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [trænt] .

“	No	;	nor	the	company	,	nor	any	other	officer	in	it	,	Mr	.	Trant	.
“	不	;	也不	这	公司	,	也不	任何	其他	官	在	它	,	先生	.	特兰特	.

“不；公司也不行，公司里的任何其他官员也不行，特兰特先生。”

” - [smaɪld] .
” **Rentland** **smiled** **.**
” - 微笑 .

伦特兰笑了。

“ [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ˌeɪ 'em][ai] , [æz; əz] [tʃiːf] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɒdətiz] ['kʌmpəni] ,
“ **Nor** **even** **am** **I** **,** **as** **chief** **clerk** **of** **the** **American** **Commodities** **Company** **,**
“ 也不 甚至 是 我 , 作为 首席 职员 的 这 美国人 商品 公司 ,
['oʊvər'trʌbəlɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['tʃekəz] ,
overtroubling **myself** **about** **those** **checkers** **,**
过度烦恼 我 关于 那些 跳棋 ,

“即便我作为美国商品公司的首席职员，也没有对那些支票簿过度担忧。”

” [hiː; hi] [liːnd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][trænt] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
” **he** **leaned** **nearer** **to** **Trant** **,** **confidentially** **,**
” 他 倾斜 更近 到 特兰特 , 保密 ,

他悄悄地靠近特兰特，说道：

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ai]
“ **but** **as** **a** **special** **agent** **for** **the** **United** **States** **Treasury** **Department** **I**
” 但 作为 一个 特别的 代理人 为了 这 团结的 各州 财政部 部门 我
[ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,
am **extremely** **interested** **in** **the** **death** **of** **one** **of** **these** **men** **,**
是 极其 感兴趣的 在 这 死亡 的 一 的 这些 男人 ,

“但是作为美国财政部的一名特工，我对其中一人的死亡非常感兴趣。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and **in** **the** **disappearance** **of** **the** **other** **.**
和 在 这 消失 的 这 其他 .

以及另一个人的消失。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] . ”
And **for** **that** **I** **called** **you** **to** **help** **me** **.** **”**
和 为了 那 我 称为 你 到 帮助 我 . ”

所以我才打电话给你来帮忙。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ? ” [trænt] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] ['ræpɪdli]['raɪzɪŋ]
“ **As** **a** **secret** **agent** **for** **the** **Government** **?** **”** **Trant** **repeated** **,** **with** **rapidly** **rising**
“ 作为 一个 秘密 代理人 为了 这 政府 ? ” 特兰特 重复 , 和 快速 上升
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

“作为政府的秘密特工？”特兰特再次问道，兴趣迅速增强。

“ [jes] ; [ə; eɪ][spaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [səʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ,
“ **Yes** **;** **a** **spy** **,** **if** **you** **wish** **so** **to** **call** **me** **,**
“ 是的 ; 一个 间谍 , 如果 你 希望 所以 到 称呼 我 ,

“是的，如果你愿意的话，可以称我为间谍。”

[bʌt; bət][æz; əz]['truːli][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [æz; əz]['eni] ['neɪθən]
but **as** **truly** **in** **the** **ranks** **of** **the** **enemies** **to** **my** **country** **as** **any** **Nathan**
但 作为 真的 在 这 排名 的 这 敌人 到 我的 国家 作为 任何 内森
[heɪl] ,
Hale **,**
黑尔 ,

但他和内森·黑尔一样，都是我国的敌人。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
who **has** **a** **statue** **in** **this** **city** **.**
WHO 有 一个 雕像 在 这 城市 .

在这个城市里，他/她有一座雕像。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɪg] , [kə'rʌpt] , ['θiːvɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðɪs]

To	-	day	the	enemies	are	the	big	,	corrupting	,	thieving	corporations	like	this
到	-	天	这	敌人	是	这	大的	,	腐败	,	盗窃	公司	喜欢	这

['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðæt] ,

company	;	and	appreciating	that	,
公司	;	和	欣赏	那	,

如今的敌人是像这家公司一样的那些庞大、腐败、盗窃成性的企业；认识到这一点，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðeə(r)][ræŋks] ,

I	am	not	ashamed	to	be	a	spy	in	their	ranks	,
我	是	不是	羞愧	到	是	一个	间谍	在	他们的	排名	,

我并不以潜伏在他们队伍中做间谍为耻。

[kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kən'dem] ['prezɪdənt]['weltə(r)] ,

commissioned	by	the	Government	to	catch	and	condemn	President	Welter	,
委托	经过	这	政府	到	抓住	和	谴责	总统	韦尔特	,

[ænd; ənd]['eni]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [hɪm] ,

and	any	other	officers	involved	with	him	,
和	任何	其他	警官	涉及	和	他	,

受政府委托，负责抓捕并定罪韦尔特总统及其同伙。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] ,

for	systematically	stealing	from	the	Government	for	the	past	ten	years	,
为了	系统地	偷窃	从	这	政府	为了	这	过去的	十	年	,

因在过去十年中系统性地盗窃政府财产，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['prɒbəb(ə)l] [kə'naɪvəns] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

and	for	probable	connivance	in	the	murder	of	at	least	one	of	those
和	为了	可能	共谋	在	这	谋杀	的	在	至少	一	的	那些

[tuː] ['tʃekəz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [stiːl] . ”

two	checkers	so	that	the	company	might	continue	to	steal	.	”
二	跳棋	所以	那	这	公司	可能	继续	到	偷	.	”

并且可能参与谋杀了至少其中一名收银员，以便公司能够继续盗窃。”

“ [tuː; tə] [stiːl] ?

“	To	steal	?
“	到	偷	?

“偷窃？”

[haʊ] ? ”

How	?	”
如何	?	”

如何？ ”

“ ['kʌstəmz] [frɔːdz] , [θeft] , ['smʌglɪŋ] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

“	Customs	frauds	,	thefts	,	smuggling	—	anything	you	wish	to	call	it	.
“	海关	欺诈	,	盗窃	,	走私	—	任何事物	你	希望	到	称呼	它	.

“海关欺诈、盗窃、走私——你想怎么称呼它都行。

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ɔː(r)] [haʊ] , [aɪ][kænt] [tel] ;

Exactly	what	or	how	,	I	can't	tell	;
确切地	什么	或者	如何	,	我	不能	告诉	;

具体是什么或如何发生的，我说不清楚；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

for	that	is	part	of	what	I	sent	for	you	to	find	out	.
为了	那	是	部分	的	什么	我	发送	为了	你	到	寻找	出去	.

因为这是我让你去查明的部分内容。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [sə'spektɪd] , [ə'pɒn]

For	a	number	of	years	the	Customs	Department	has	suspected	,	upon
为了	一个	数字	的	年	这	海关	部门	有	怀疑	,	之上

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

circumstantial	evidence	,
间接的	证据	,

多年来，海关部门根据间接证据一直怀疑：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['prɑːfɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ə'pɒn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz]

that	the	enormous	profits	of	this	company	upon	the	thousand	and	one	things
那	这	巨大的	利润	的	这	公司	之上	这	千	和	一	事物

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm] [gʊdz] [ðeɪ]

which	it	is	importing	and	distributing	must	come	in	part	from	goods	they
哪个	它	是	输入	和	分发	必须	来	在	部分	从	商品	他们

[hæv; həv][gɒt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['djuːti] .

have	got	through	without	paying	the	proper	duty	.
有	得到	通过	没有	付费	这	恰当的	责任	.

这家公司从进口和分销的成千上万种商品中获得的巨额利润，必然有一部分来自于他们未缴纳应缴税款而获得的货物。

[səʊ][æt; ət][maɪ] [əʊn] [sə'dʒestʃən] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]

So	at	my	own	suggestion	I	entered	the	employ	of	the	company	a	year	ago
所以	在	我的	自己的	建议	我	进入	这	采用	的	这	公司	一个	年	前

[tuː; tə][get] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .

to	get	track	of	the	method	.
到	得到	追踪	的	这	方法	.

所以，一年前，我主动建议自己进入这家公司工作，以便跟踪该方法。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]

But	after	a	year	here	I	was	almost	ready	to	give	up	the	investigation	in
但	后	一个	年	这里	我	曾是	几乎	准备好	到	给	向上	这	调查	在

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

但在这里待了一年之后，我几乎绝望地想要放弃调查了。

[wen] [ed] . ['læn.dərz] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['tʃekə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dɒks] [ɪn] [skeɪl] [haʊs] [nəʊ] . [θriː] ,

when	Ed	.	Landers	,	the	company's	checker	on	the	docks	in	scale	house	No	.	3	,
什么时候	艾德	.	兰德斯	,	这	公司的	检查器	在	这	码头	在	规模	房子	不	.	3	,

当埃德·兰德斯，这家公司在3号磅房码头上的验货员时，

[wɒz; wəz] [kɪld] — [ˌæksɪ'dentəli] , [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] [sed] .

was	killed	—	accidentally	,	the	coroner's	jury	said	.
曾是	被杀	—	偶然	,	这	验尸官	陪审团	说	.

验尸官陪审团称，他是意外死亡。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk]['mɜːdə(r)] .

To	me	it	looked	suspiciously	like	murder	.
到	我	它	看起来	可疑地	喜欢	谋杀	.

在我看来，这看起来很像谋杀。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] [mɔːs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['tʃekə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['sʌd(ə)nli]

Within	two	weeks	Morse	,	who	was	appointed	as	checker	in	his	place	,	suddenly
之内	二	周	莫尔斯	,	WHO	曾是	任命	作为	检查器	在	他的	地方	,	突然

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

两周后，接替他担任记分员的莫尔斯突然失踪了。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃəʊd] [nəʊ] [kən'sɜːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ;

The	company's	officials	showed	no	concern	as	to	the	fate	of	these	two	men	;
这	公司的	官员	显示	不	忧虑	作为	到	这	命运	的	这些	二	男人	;

公司官员对这两名男子的命运漠不关心；

[ænd; ənd][maɪ] [sə'spiʃən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət] [skeɪl] [haʊs] [nəʊ] .

and	my	suspicions	that	something	crooked	might	be	going	on	at	scale	house	No	.
和	我的	怀疑	那	某物	歪	可能	是	去	在	在	规模	房子	不	.

[θriː][wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] ;

3	were	strengthened	;
3	是	加强	;

我更加怀疑3号磅房可能存在不正当行为;

[ænd; ənd][ai][sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

and	I	sent	for	you	to	help	me	to	get	at	the	bottom	of	things	.	”
和	我	发送	为了	你	到	帮助	我	到	得到	在	这	底部	的	事物	.	”

我派你来帮我查明真相。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [best] [ðen] [tuː; tə][bɪ'gɪn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['diːteɪlz]

“	Is	it	not	best	then	to	begin	by	giving	me	as	fully	as	possible	the	details
“	是	它	不是	最好的	然后	到	开始	经过	给予	我	作为	完全	作为	可能的	这	细节

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd]['læn.dərz] ,

of	the	employment	of	Morse	and	Landers	,
的	这	就业	的	莫尔斯	和	兰德斯	,

那么，是不是最好先尽可能详细地告诉我莫尔斯和兰德斯的雇佣情况呢?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] ?

and	also	of	their	disappearance	?
和	还	的	他们的	消失	?

以及他们的失踪?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [sə'dʒestid] .

”	the	young	psychologist	suggested	.
”	这	年轻的	心理学家	建议	.

“这位年轻的心理学家建议道。”

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [trænt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm]

“	I	have	told	you	these	things	here	,	Trant	,	rather	than	take	you	to	some
“	我	有	讲述	你	这些	事物	这里	,	特兰特	,	相当	比	拿	你	到	一些

[sefə] [pleɪs] ,

safer	place	,
更安全	地方	,

”特兰特，我之所以在这里告诉你这些事，而不是带你去更安全的地方，

” [ðə; ði]['siːkrət]['eɪdʒənt] [rɪ'plaɪd] ,

”	the	secret	agent	replied	,
”	这	秘密	代理人	回复	,

“特工回答道，”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]

“	because	I	have	been	waiting	for	some	one	who	can	tell	you	what
“	因为	我	有	到过	等待	为了	一些	一	WHO	能	告诉	你	什么

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

you	need	to	know	better	than	I	can	.
你	需要	到	知道	更好的	比	我	能	.

因为我一直在等待一个比我更能告诉你你需要知道的事情的人。

['iːdɪθ] ['rəʊən; 'raʊən] , [ðə; ði] ['stepdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [njuː] ['læn.dərz] [wel] ,

Edith	Rowan	,	the	stepdaughter	of	the	dock	superintendent	,	knew	Landers	well	,
伊迪丝	罗文	,	这	继女	的	这	码头	校长	,	知道	兰德斯	出色地	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɔːdɪd] [æt; ət] ['roʊənz] [haʊs] .

for	he	boarded	at	Rowan's	house	.
为了	他	登机	在	罗文的	房子	.

码头主管的继女伊迪丝·罗文很了解兰德斯，因为他曾寄宿在罗文家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ɔː(r)][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] — [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [mɔːs] .

She	was	—	or	is	,	if	he	still	lives	—	engaged	to	Morse	.
她	曾是	—	或者	是	, 如果	他	仍然	生活	—	已订婚的	到	莫尔斯	.	

她曾与莫尔斯订婚——或者如果莫尔斯还活着的话，她现在仍然是莫尔斯的未婚妻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊən; 'raʊən][hɪm'self][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː]

It	is	an	unusual	thing	for	Rowan	himself	to	come	here	to	see
它	是	一个	异常	事物	为了	罗文	他自己	到	来	这里	到	看

['prezɪdənt] ['weltə(r)] ,

President	Welter	,
总统	韦尔特	,

罗文亲自前来拜访韦尔特总统，这实属罕见。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] ;

as	he	did	just	before	you	came	;
作为	他	做过	只是	前	你	来了	;

就像你来之前他做的那样；

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [sɪns] [mɔːs] [dɪsə'pɪəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

but	every	morning	since	Morse	disappeared	his	daughter	has	come	to	see
但	每一个	早晨	自从	莫尔斯	消失	他的	女儿	有	来	到	看

['weltə(r)] ['pɜːsənəli] .

Welter	personally	.
韦尔特	亲自	.

但自从莫尔斯失踪以来，每天早上他的女儿都会亲自来见韦尔特。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

She	is	already	waiting	in	the	outer	office	.
她	是	已经	等待	在	这	外	办公室	.

她已经在外面的办公室等候了。

" ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][trænt][ə; eɪ] [laɪt] - [heəd] , [ˌəʊvə'drest] ,

"	Opening	the	door	,	he	indicated	to	Trant	a	light	-	haired	,	overdressed	,
"	开幕	这	门	,	他	表明的	到	特兰特	一个	光	-	头发	,	穿得太正式了	,

他打开门，向特兰特示意，里面是一个金发碧眼、衣着过于讲究的人。

['nɜːvəs] [gɜːl] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

nervous	girl	twisting	about	uneasily	on	the	seat	outside	the	president's	private	office	.
紧张的	女孩	扭曲	关于	不安地	在	这	座位	外部	这	总统的	私人的	办公室	.

一个紧张的女孩不安地扭动着身子坐在总统私人办公室外的椅子上。

" ['weltə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒləsi] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

"	Welter	thinks	it	policy	,	for	some	reason	,	to	see	her	a	moment
"	韦尔特	思考	它	政策	,	为了	一些	原因	,	到	看	她	一个	片刻

['evri] ['mɔːnɪŋ] .

every	morning	.
每一个	早晨	.

"韦尔特认为，出于某种原因，每天早上见她一会儿是理所当然的。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [aʊt]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] — ['kraɪɪŋ] . "

But	she	always	comes	out	almost	at	once	—	crying	.	"
但	她	总是	来	出去	几乎	在	一次	—	哭泣	.	"

但她总是几乎立刻就出来——哭着。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [trænt] [kˈɒmɛntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜːl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

"	This	is	interesting	,	"	Trant	commented	,	as	he	watched	the	girl	go	into	the
"	这	是	有趣的	,	"	特兰特	评论	,	作为	他	观看	这	女孩	去	进入	这

['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] .

president's	office	.
总统的	办公室	.

"这很有意思，"特兰特看着女孩走进总统办公室时评论道。

['ɑːftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , ['kraɪɪŋ] .

After	**only**	**a**	**moment**	**she**	**came**	**out**	**,**	**crying**	**.**
后	仅有的	一个	片刻	她	来了	出去	,	哭泣	.

过了一会儿，她哭着出来了。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Rentland	**had**	**already**	**left**	**his**	**room**	**,**
-	有	已经	左边	他的	房间	,

伦特兰德已经离开了他的房间。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [trænt] [met] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

so	**it**	**seemed**	**by**	**chance**	**that**	**he**	**and**	**Trant**	**met**	**and**	**supported**	**her**
所以	它	似乎	经过	机会	那	他	和	特兰特	遇见	和	有	她

[tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,

to	**the**	**elevator**	**,**
到	这	电梯	,

所以，他和特兰特的相遇似乎是偶然的，他们一起扶她上了电梯。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɪpəri] ['peɪvmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] [ɪ'lektrɪk] [kuːpeɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	**over**	**the**	**slippery**	**pavement**	**to**	**a**	**neat**	**electric**	**coupé**	**which**	**was**
和	超过	这	滑	路面	到	一个	整洁的	电的	轿跑车	哪个	曾是

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .

standing	**at**	**the**	**curb**	**.**
常设	在	这	抑制	.

然后越过湿滑的人行道，走到停在路边的一辆整洁的电动轿跑车旁。

“ [ɪts] [hɜːz] , ” [sed] - , [æz; əz][trænt] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	**It's**	**hers**	**,**	**”**	**said**	**Rentland**	**,**	**as**	**Trant**	**hesitated**	**before**	**helping**	**the**	**girl**	**into**	**it**	**.**
“	它是	她的	,	”	说	-	,	作为	特兰特	犹豫了一下	前	帮助	这	女孩	进入	它	.

“是她的，”伦特兰说道，特兰特犹豫了一下，才帮女孩穿上。

“ [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

“	**It's**	**one**	**of**	**the**	**things**	**I**	**wanted**	**you**	**to**	**see**	**.**
“	它是	一	的	这	事物	我	通缉	你	到	看	.

“这是我想让你看到的东西之一。”

['brɔːdweɪ] [ɪz] ['veri] ['slɪpəri] , [mɪs] ['rəʊən; 'raʊən] .

Broadway	**is**	**very**	**slippery**	**,**	**Miss**	**Rowan**	**.**
百老汇	是	非常	滑	,	错过	罗文	.

罗文小姐，百老汇的路很滑。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

You	**will**	**let**	**me**	**see**	**you**	**home**	**again**	**this**	**morning**	**?**
你	将要	让	我	看	你	家	再次	这	早晨	?

今天早上你会让我再送你回家吗?

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz]['mɪstə(r)] . [trænt] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

This	**gentleman**	**is**	**Mr**	**.**	**Trant**	**,**	**a**	**private**	**detective**	**.**
这	绅士	是	先生	.	特兰特	,	一个	私人的	侦探	.

这位先生是特兰特先生，一位私家侦探。

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	**want**	**him**	**to**	**come**	**along**	**with**	**us**	**.**
我	想	他	到	来	沿着	和	我们	.

我希望他能和我们一起去。

” [ðə; ði][gɜːl] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd][trænt] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] .

”	**The**	**girl**	**acquiesced**	**,**	**and**	**Trant**	**crowded**	**into**	**the**	**little**	**automobile**	**.**
”	这	女孩	默许	,	和	特兰特	挤	进入	这	小的	汽车	.

女孩顺从了，特兰特挤进了那辆小汽车。

-	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[kuˈpeɪ]	[ˈskɪlfʊli]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[swept]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	,
Rentland	**turned**	**the**	**coupé**	**skillfully**	**out**	**into**	**the**	**swept**	**path**	**of**	**the**	**street**	**,**
-	转向	这	轿跑车	巧妙地	出去	进入	这	扫荡	小路	的	这	街道	,

伦特兰德熟练地将双门轿车驶入街道的狭窄通道。

[ræn]	[ˈswɪftli]	[daʊn]	[fɪfθ]	[ˈævənjuː]	[tuː; tə]	[ˌfɔːˈtiːnθ]	[striːt]	,
ran	**swiftly**	**down**	**Fifth**	**Avenue**	**to**	**Fourteenth**	**Street**	**,**
跑	迅速地	向下	第五	大街	到	第十四	街道	,

沿着第五大道迅速跑到第十四街，

[ænd; ənd]	[stɒpt]	[θriː]	[striːts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]	[bɪˈfɔː(r)]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**stopped**	**three**	**streets**	**to**	**the**	**east**	**before**	**a**	**house**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
和	停止	三	街道	到	这	东方	前	一个	房子	在	这	中间	的	这

[blɒk]	.
block	**.**
堵塞	.

向东走了三条街，停在街区中央的一栋房子前。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ˈnærəʊ]	[ænd; ənd]	[kræmpt]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˈtʃiːpli]	[kənˈstrʌktɪd]	[æz; əz]
The	**house**	**was**	**as**	**narrow**	**and**	**cramped**	**and**	**as**	**cheaply**	**constructed**	**as**
这	房子	曾是	作为	狭窄的	和	狭窄	和	作为	便宜	建造	作为

[ɪts]	[ˈneɪbəz]	[ɒn]	[bəuθ]	[saɪdz]	.
its	**neighbors**	**on**	**both**	**sides**	**.**
它是	邻居	在	两个都	侧面	.

这栋房子和它两侧的邻居一样，又窄又挤，而且建造得也很简陋。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[leɪs]	[ˈkɜːtənz]	[kənˈspɪkjuəs]	[ɪn]	[ˈevri]	[ˈwɪndəʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ɪmˈpresɪv]
It	**had**	**lace**	**curtains**	**conspicuous**	**in**	**every**	**window**	**,**	**and**	**with**	**impressive**
它	有	蕾丝	窗帘	显眼的	在	每一个	窗户	,	和	和	感人的

[ˌstætʃuːˈets]	,	[vɑːzɪs]	,
statuettes	**,**	**vases**	**,**
小雕像	,	花瓶	,

每扇窗户上都挂着醒目的蕾丝窗帘，还有令人印象深刻的小雕像、花瓶，

[ænd; ənd]	[ˈgɔːdi]	[ˈbɪts]	[ɒv; əv]	[brɪk]	-	[ə; eɪ]	-	[brɑːts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[rʊmz; ruːmz]	.
and	**gaudy**	**bits**	**of**	**bric**	**-**	**a**	**-**	**brac**	**in**	**the**	**front**	**rooms**	**.**
和	艳丽的	比特	的	砖块	-	一个	-	支架	在	这	正面	房间	.

前厅里摆放着一些俗艳的小摆设。

“	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[əˈgen]	[ðæt]	[wɪl]	[mʌst; məst]	[stɪl]	[biː; bi]	[ɒf]	[drʌŋk]	;	[ænd; ənd]	[wɪl]	[ˈnevə(r)]	[teɪks]
“	**He**	**told**	**me**	**again**	**that**	**Will**	**must**	**still**	**be**	**off**	**drunk**	**;**	**and**	**Will**	**never**	**takes**
“	他	讲述	我	再次	那	将要	必须	仍然	是	离开	醉	;	和	将要	绝不	需要

[ə; eɪ]	[drɪŋk]	,
a	**drink**	**,**
一个	喝	,

“他又跟我说威尔肯定又喝醉了；而威尔从来不喝酒，

”	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈentəd]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsɪtɪŋ]
”	**she**	**spoke**	**to**	**them**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**little**	**sitting**
”	她	辐	到	他们	为了	这	第一的	时间	,	作为	他们	进入	这	小的	坐着

[ruːm]	.	“
room	**.**	**“**
房间	.	”

“当他们走进小客厅时，她第一次和他们说话。”

-	[hiː; hi]	-	[ɪz]	[ˈweltə(r)]	,	”	-	[ɪkˈspleɪnd]	[tuː; tə]	[trænt]	.	“
'	**He**	**'**	**is**	**Welter**	**,**	**”**	**Rentland**	**explained**	**to**	**Trant**	**.**	**“**
-	他	-	是	韦尔特	,	”	-	解释	到	特兰特	.	”

“他就是韦尔特，”伦特兰向特兰特解释道。

- [wɪl] - [ɪz] [mɔːs] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
' **Will** ' **is** **Morse** , **the** **missing** **man** .
- 将要 - 是 莫尔斯 , 这 丢失的 男人 .

“威尔”指的是失踪的莫尔斯。

[naʊ] , [mɪs] ['rəʊən; 'raʊən] ,
Now , **Miss** **Rowan** ,
现在 , 错过 罗文 ,

罗文小姐，

[ai][hæv; həv] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . [trænt] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][help]
I **have** **brought** **Mr** . **Trant** **with** **me** **because** **I** **have** **asked** **him** **to** **help**
我 有 带来 先生 . 特兰特 和 我 因为 我 有 问 他 到 帮助
[ˌem 'iː][faɪnd] [mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
me **find** **Morse** **for** **you** ,
我 寻找 莫尔斯 为了 你 ,

我把特兰特先生带来了，因为我请他帮我找到莫尔斯。

[æz; əz][ai] ['prɒmɪst] ;
as **I** **promised** ;
作为 我 承诺 ;

正如我承诺的那样；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] [haʊ] ['læn.dərz][wɒz; wəz]
and **I** **want** **you** **to** **tell** **him** **everything** **you** **can** **about** **how** **Landers** **was**
和 我 想 你 到 告诉 他 一切 你 能 关于 如何 兰德斯 曾是
[kɪld] [ænd; ənd] [haʊ] [mɔːs] [dɪsə'pɪəd] . ”
killed **and** **how** **Morse** **disappeared** . ”
被杀 和 如何 莫尔斯 消失 . ”

我希望你尽可能详细地告诉他兰德斯是如何被杀的，以及莫尔斯是如何失踪的。”

“ [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , ” [trænt] [ˌɪntə'pəʊzd] , “ [ðæt] [ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
“ **And** **remember** , ” **Trant** **interposed** , “ **that** **I** **know** **very** **little** **about** **the** **American**
“ 和 记住 , ” 特兰特 插入 , “ 那 我 知道 非常 小的 关于 这 美国人
[kə'mɒdətiz] ['kʌmpəni] . ”
Commodities **Company** . ”
商品 公司 . ”

“记住，”特兰特插话道，“我对美国商品公司知之甚少。”

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [trænt] , ” [ðə; ði][gɜːl] ['gæðəd] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] , “ [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] ['nəʊɪŋ]
“ **Why** , **Mr** . **Trant** , ” **the** **girl** **gathered** **herself** **together** , “ **you** **cannot** **help** **knowing**
“ 为什么 , 先生 . 特兰特 , ” 这 女孩 聚集 她自己 一起 , “ 你 不能 帮助 会心
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] !
something **about** **the** **company** !
某物 关于 这 公司 !

“哎呀，特兰特先生，”女孩定了定神，“你不可能不知道公司的一些情况吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːts] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] — [tə'bækəʊ] , ['ʃʊgə(r)] , ['kɒfi] , ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd]
It **imports** **almost** **everything** **—** **tobacco** , **sugar** , **coffee** , **olives** , **and** **preserved**
它 进口 几乎 一切 — 烟草 , 糖 , 咖啡 , 橄榄 , 和 保存完好
[fruːts] , [ɔɪlz] ,
fruits , **oils** ,
水果 , 油 ,

它几乎所有东西都依赖进口——烟草、糖、咖啡、橄榄、蜜饯、油类等等。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['delɪkəsi] , [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]
and **all** **sorts** **of** **table** **delicacies** , **from** **all** **over** **the** **world** , **even** **from**
和 全部 排序 的 桌子 美味佳肴 , 从 全部 超过 这 世界 , 甚至 从
['bɔːnɪˌəʊ] ,
Borneo ,
婆罗洲 ,

以及来自世界各地，甚至婆罗洲的各种美食佳肴。

['mɪstə(r)] . [trænt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌmædə'gæskə(r)][ænd; ənd] [nju:] ['zi:lənd] .

Mr	**.**	**Trant**	**,**	**and**	**from**	**Madagascar**	**and**	**New**	**Zealand**	**.**
先生	.	特兰特	,	和	从	马达加斯加	和	新的	新西兰	.

特兰特先生，以及来自马达加斯加和新西兰的人士。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bɪg] ['weəhaʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv]

It	**has**	**big**	**warehouses**	**at**	**the**	**docks**	**with**	**millions**	**of**	**dollars**	**'**	**worth**	**of**
它	有	大的	仓库	在	这	码头	和	百万	的	美元	-	值得	的

[gʊdz] [stɔ:(r)d][ɪn][ðem; ðəm] .

goods	**stored**	**in**	**them**	**.**
商品	存储	在	他们	.

它在码头拥有大型仓库，里面储存着价值数百万美元的货物。

[maɪ]['stepfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

My	**stepfather**	**has**	**been**	**with**	**the**	**company**	**for**	**years**	**,**
我的	继父	有	到过	和	这	公司	为了	年	,

我的继父在这家公司工作多年了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [gəʊz][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [dɒks] . ”

and	**has**	**charge**	**of**	**all**	**that**	**goes**	**on**	**at**	**the**	**docks**	**.**	**”**
和	有	收费	的	全部	那	去	在	在	这	码头	.	”

他负责码头的一切事务。

“ [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [weɪɪŋ] ? ”

“	**Including**	**the**	**weighing**	**?**	**”**
“	包括	这	称重	?	”

“包括称重吗？”

“ [jes] ;

“	**Yes**	**;**
“	是的	;

“是的;

['evriθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dju:ti] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði][boʊts][hæz; həz][tu:; tə]

everything	**on**	**which**	**there**	**is**	**a**	**duty**	**when**	**it**	**is**	**taken**	**off**	**the**	**boats**	**has**	**to**
一切	在	哪个	那里	是	一个	责任	什么时候	它	是	已采取	离开	这	船	有	到

[bi:; bi] [wei] ,

be	**weighed**	**,**
是	称重	,

所有从船上卸下的、需要缴纳关税的物品都必须称重。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bɪg] [skeɪlz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ] [skeɪl]

and	**to**	**do**	**this**	**there**	**are**	**big**	**scales**	**,**	**and**	**for**	**each**	**one**	**a**	**scale**
和	到	做	这	那里	是	大的	秤	,	和	为了	每个	一	一个	规模

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

为此，需要使用大型秤，并且每个秤都需要一个秤房。

[wen] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] .

When	**a**	**scale**	**is**	**being**	**used**	**there**	**are**	**two**	**men**	**in**	**the**	**scale**	**house**	**.**
什么时候	一个	规模	是	存在	用过的	那里	是	二	男人	在	这	规模	房子	.

使用磅秤时，磅房里有两个人。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['weɪə] ,

One	**of**	**these**	**is**	**the**	**Government**	**weigher**	**,**
一	的	这些	是	这	政府	称重器	,

其中之一是政府称重设备，

[hu:] [sets][ðə; ði] [skeɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [nəʊts] [daʊn] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

who	**sets**	**the**	**scale**	**to**	**a**	**balance**	**and**	**notes**	**down**	**the**	**weight**	**in**	**a**	**book**	**.**
WHO	套	这	规模	到	一个	平衡	和	笔记	向下	这	重量	在	一个	书	.

谁将天平调整到平衡状态，并将重量记录在簿子上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	other	man	,	who	is	an	employee	of	the	company	,
这	其他	男人	,	WHO	是	一个	员工	的	这	公司	,

另一名男子是该公司的一名员工，

[raɪts] [ðə; ði] [weɪt] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

writes	the	weight	also	in	a	book	of	his	own	;	and	he	is	called	the
写	这	重量	还	在	一个	书	的	他的	自己的	;	和	他	是	称为	这

['kʌmpəniz] ['tʃekə(r)] .

company's	checker	.
公司的	检查器	.

他还会把重量记在自己的账簿上；他被称为公司的核对员。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skeɪlz] , ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	though	there	are	half	a	dozen	scales	,	almost	everything	,	when	it	is
但	尽管	那里	是	一半	一个	打	秤	,	几乎	一切	,	什么时候	它	是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但是，尽管有六种不同的量表，几乎所有东西，只要有可能，

[ɪz] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [skeɪl] [nəʊ] . [θriː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] .

is	unloaded	in	front	of	Scale	No	.	3	,	for	that	is	the	best	berth	for	ships	.
是	卸载	在	正面	的	规模	不	.	3	,	为了	那	是	这	最好的	泊位	为了	船舶	.

〃
〃
〃

货物在3号秤台前卸货，因为那是船舶的最佳泊位。

“ [ænd; ənd]['læn.dərz] ? ”

“	And	Landers	?	”
“	和	兰德斯	?	”

“兰德斯呢？”

“ ['læn.dərz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['tʃekə(r)] [ɒn] [skeɪl] [nəʊ] . [θriː] .

“	Landers	was	the	company's	checker	on	scale	No	.	3	.
“	兰德斯	曾是	这	公司的	检查器	在	规模	不	.	3	.

“兰德斯是公司3号秤的检验员。

[wel] , [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] [ə'gəʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['læn.dərz][wɒz; wəz] ['trʌbld]

Well	,	about	five	weeks	ago	I	began	to	see	that	Mr	.	Landers	was	troubled
出色地	,	关于	五	周	前	我	开始	到	看	那	先生	.	兰德斯	曾是	麻烦

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

about	something	.
关于	某物	.

大约五周前，我开始察觉到兰德斯先生似乎有什么心事。

[twaɪs] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Twice	a	queer	,	quiet	little	man	with	a	scar	on	his	cheek	came	to	see	him	,
两次	一个	酷儿	,	安静的	小的	男人	和	一个	瘢痕	在	他的	脸颊	来了	到	看	他	,

一个古怪、安静的小个子男人，脸颊上有一道疤痕，曾两次来看望他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['læn.dərz] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ]

and	each	time	they	went	up	to	Mr	.	Landers	'	room	and	talked	a	long
和	每个	时间	他们	去	向上	到	先生	.	兰德斯	-	房间	和	谈话	一个	长的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

每次他们都到兰德斯先生的房间去，然后长时间地聊天。

['ɛdz] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

Ed's	room	was	over	the	sitting	room	,
埃德的	房间	曾是	超过	这	坐着	房间	,

埃德的房间在起居室楼上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] —

and	after	the	man	had	gone	I	could	hear	him	walking	back	and	forth	—
和	后	这	男人	有	已消失	我	可以	听到	他	步行	后退	和	前进	—

['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][stɒp] .

walking	and	walking	until	it	seemed	as	though	he	would	never	stop	.
步行	和	步行	直到	它	似乎	作为	尽管	他	会	绝不	停止	.

那人走后，我还能听到他来回走动的声音——走啊走，好像永远不会停下来似的。

[aɪ][təʊld]['fɑːðə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [huː] ['trʌbld] ['mɪstə(r)] . ['læn.dərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm]

I	told	father	about	this	man	who	troubled	Mr	.	Landers	,	and	he	asked	him
我	讲述	父亲	关于	这	男人	WHO	麻烦	先生	.	兰德斯	,	和	他	问	他

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我把骚扰兰德斯先生的那个人的事告诉了父亲，父亲问了他这件事。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['læn.dərz] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

but	Mr	.	Landers	flew	into	a	rage	and	said	it	was	nothing	of
但	先生	.	兰德斯	飞翔	进入	一个	愤怒	和	说	它	曾是	没有什么	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

但兰德斯先生勃然大怒，说这根本不算什么。

[ðen] [wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] — ['evribɒdi] [steɪd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks]

Then	one	night	—	it	was	a	Wednesday	—	everybody	stayed	late	at	the	docks
然后	一	夜晚	—	它	曾是	一个	周三	—	大家	入住	晚的	在	这	码头

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['stiːmə(r)] - .

to	finish	unloading	the	steamer	Covallo	.
到	结束	卸货	这	汽船	-	.

一天晚上——那天是星期三——码头上的每个人都待到很晚，才把科瓦洛号汽船卸完货。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] ['fɑːðə(r)][gɒt] [həʊm] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['læn.dərz][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['redi] [tuː; tə]

About	two	o'clock	father	got	home	,	but	Mr	.	Landers	had	not	been	ready	to
关于	二	点钟	父亲	得到	家	,	但	先生	.	兰德斯	有	不是	到过	准备好	到

[kʌm] [wɪð] [hɪm] ,

come	with	him	,
来	和	他	,

大约两点钟，父亲到家了，但兰德斯先生还没准备好和他一起回家。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] .

He	did	not	come	all	that	night	,	and	the	next	day	he	did	not	come	home	.
他	做过	不是	来	全部	那	夜晚	,	和	这	下一个	天	他	做过	不是	来	家	.

他当晚一夜没来，第二天也没回家。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [trænt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ə'baʊt] [huː] [gəʊz][ɪn]

“	Now	,	Mr	.	Trant	,	they	are	very	careful	at	the	warehouses	about	who	goes	in
“	现在	,	先生	.	特兰特	,	他们	是	非常	小心	在	这	仓库	关于	WHO	去	在

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

“特兰特先生，现在仓库对人员进出非常谨慎。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d][ðeə(r)] .

because	so	many	valuable	things	are	stored	there	.
因为	所以	许多	有价值的	事物	是	存储	那里	.

因为那里存放着很多贵重物品。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [dɒks] ,

On	one	side	the	warehouses	open	on	the	docks	,
在	一	边	这	仓库	打开	在	这	码头	,

仓库的一侧直接通向码头，

[ænd; ənd] [æt; ət] [i:tʃ] [end] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fenst] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒks]

and	at	each	end	they	are	fenced	off	so	that	you	cannot	go	along	the	docks
和	在	每个	结尾	他们	是	围栏	离开	所以	那	你	不能	去	沿着	这	码头

[ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] ;

and	get	away	from	them	that	way	;
和	得到	离开	从	他们	那	方式	;

两端都用栅栏围了起来，这样你就无法沿着码头离开它们;

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] [θru:] [greɪt] ['draɪvweɪ] [dɔ:z] ,

and	on	the	other	side	they	open	on	the	street	through	great	driveway	doors	,
和	在	这	其他	边	他们	打开	在	这	街道	通过	伟大的	车道	门	,

另一侧则通过巨大的车道门通向街道。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [dɔ:(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊpən] , [ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] ,

and	at	every	door	,	as	long	as	it	is	open	,	there	stands	a	watchman	,
和	在	每一个	门	,	作为	长的	作为	它	是	打开	,	那里	站立	一个	守望者	,

只要门开着，每个门前就站着一个守卫。

[hu:] [si:z] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [gəʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

who	sees	everybody	that	goes	in	and	out	.
WHO	看到	大家	那	去	在	和	出去	.

他能看到所有进出的人。

['əʊnli] [wʌn] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ðæt] ['wenzdeɪ] [naɪt] ,

Only	one	door	was	open	that	Wednesday	night	,
仅有的	一	门	曾是	打开	那	周三	夜晚	,

那天是星期三晚上，只有一扇门开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] ['mɪstə(r)] . ['læn.dərz] [gəʊ] [aʊt] .

and	the	watchman	there	had	not	seen	Mr	.	Landers	go	out	.
和	这	守望者	那里	有	不是	已见	先生	.	兰德斯	去	出去	.

那里的守夜人并没有看到兰德斯先生出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] .

And	the	second	night	passed	,	and	he	did	not	come	home	.
和	这	第二	夜晚	通过了	,	和	他	做过	不是	来	家	.

第二个夜晚过去了，他没有回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ” [ðə; ði] [gɜ:l] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ]

But	the	next	morning	,	Friday	morning	,	”	the	girl	caught	her	breath
但	这	下一个	早晨	,	星期五	早晨	,	”	这	女孩	捕捉	她	气息

[hɪ'sterɪkli] ,

hysterically	,
歇斯底里地	,

但第二天早上，星期五早上,”女孩歇斯底里地喘着气说，“

“ ['mɪstə(r)] . ['læn.dərz] - ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [bæk] [ɒv; əv] [skeɪl] [haʊs] [nəʊ] .

“	Mr	.	Landers	'	body	was	found	in	the	engine	room	back	of	scale	house	No	.
“	先生	.	兰德斯	-	身体	曾是	成立	在	这	引擎	房间	后退	的	规模	房子	不	.

[θri:] ,

3	,
3	,

“兰德斯先生的遗体在3号磅房后面的机房内被发现，

[wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [krʌʃt] [ɪn] ['hɒrəbli] ! ”

with	the	face	crushed	in	horribly	!	”
和	这	脸	碎	在	糟糕透了	!	”

脸部被严重压扁了!

“ [wɒz; wəz][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] ? ” [sed] [trænt] , ['kwɪkli] .

“	**Was**	**the**	**engine**	**room**	**occupied**	**?**	**”**	**said**	**Trant**	**,**	**quickly**	**.**
“	曾是	这	引擎	房间	占领	?	”	说	特兰特	,	迅速地	.

“机舱里有人吗？”特兰特迅速问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]

“	**It**	**must**	**have**	**been**	**occupied**	**in**	**the**	**daytime**	**,**	**and**	**probably**	**on**	**the**	**night**
“	它	必须	有	到过	占领	在	这	白天	,	和	大概	在	这	夜晚

[wen] ['læn.dərz] [dɪsə'pɪəd] ,

when	**Landers**	**disappeared**	**,**
什么时候	兰德斯	消失	,

“白天那里肯定有人居住，兰德斯失踪当晚可能也有人居住。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] - .

as	**they**	**were**	**unloading**	**the**	**Covallo**	**.**
作为	他们	是	卸货	这	-	.

当时他们正在卸载科瓦洛号。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi][wɒz; wəz][faʊnd] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [ðæt]

But	**on**	**the**	**night**	**after**	**which**	**the**	**body**	**was**	**found**	**—**	**was**	**it**	**occupied**	**that**
但	在	这	夜晚	后	哪个	这	身体	曾是	成立	—	曾是	它	占领	那

[naɪt] ? ”

night	**?**	**”**
夜晚	?	”

但是，在发现尸体的那晚——那晚房子里有人吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [trænt] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Trant**	**.**
“	我	不	知道	,	先生	.	特兰特	.

“我不知道，特兰特先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrənərz]

I	**think**	**it**	**could**	**not**	**have**	**been**	**,**	**for**	**after**	**the**	**verdict**	**of**	**the**	**coroner's**
我	思考	它	可以	不是	有	到过	,	为了	后	这	判决	的	这	验尸官

['dʒʊəri] ,

jury	**,**
陪审团	,

我认为这不可能，因为在验尸陪审团做出裁决之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['læn.dərz][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	**was**	**that**	**Mr**	**.**	**Landers**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**some**	**part**	**of**	**the**
哪个	曾是	那	先生	.	兰德斯	有	到过	被杀	经过	一些	部分	的	这

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	**,**
机械	,

也就是说，兰德斯先生是被机器的某个部件砸死的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

it	**was**	**said**	**that**	**the**	**accident**	**must**	**have**	**happened**	**either**	**the**	**evening**
它	曾是	说	那	这	事故	必须	有	发生	任何一个	这	晚上

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	**,**
前	,

据说事故必定发生在前一天晚上，

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

just	**before**	**the**	**engineer**	**shut**	**off**	**his**	**engines**	**,**	**or**	**the**	**first**	**thing**	**that**	**morning**	**,**
只是	前	这	工程师	关闭	离开	他的	发动机	,	或者	这	第一的	事物	那	早晨	,

就在工程师关闭引擎之前，或者那天早上第一件事发生的时候，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn]

just	after	he	had	started	them	;	for	otherwise	somebody	in	the	engine
只是	后	他	有	开始	他们	;	为了	否则	某人	在	这	引擎

[ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

room	would	have	seen	it	.	”
房间	会	有	已见	它	.	”

就在他启动它们之后；否则，机舱里的人就会看到了。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [hæd; həd]['læn.dərz] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ['θɜːzdeɪ] , [mɪs] ['rəʊən; 'raʊən] ,

“	But	where	had	Landers	been	all	day	Thursday	,	Miss	Rowan	,
“	但	在哪里	有	兰德斯	到过	全部	天	周四	,	错过	罗文	,

“但是兰德斯周四一整天都去哪儿了，罗文小姐？”

[frɒm; frəm] [tuː] [əˈklɑːk] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][lɑːst] [sɔː] [hɪm] ,

from	two	o'clock	on	the	second	night	before	,	when	your	father	last	saw	him	,
从	二	点钟	在	这	第二	夜晚	前	,	什么时候	你的	父亲	最后的	锯	他	,

从前一天晚上两点钟开始，那时你父亲最后一次见到他。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ? ”

until	the	accident	in	the	engine	room	?	”
直到	这	事故	在	这	引擎	房间	?	”

直到机舱事故发生之前?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] .

“	It	was	supposed	he	had	been	drunk	.
“	它	曾是	据称	他	有	到过	醉	.

“人们猜测他当时喝醉了。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['faɪbərz][frɒm; frəm]

When	his	body	was	found	,	his	clothes	were	covered	with	fibers	from
什么时候	他的	身体	曾是	成立	,	他的	衣服	是	涵盖	和	纤维	从

[ðə; ði] ['kɒfi] - ['sækɪŋ] ,

the	coffee	-	sacking	,
这	咖啡	-	解雇	,

当他的尸体被发现时，他的衣服上沾满了咖啡包装袋上的纤维。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['lɪkə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	the	jury	supposed	he	had	been	sleeping	off	his	liquor	in	the
和	这	陪审团	据称	他	有	到过	睡眠	离开	他的	酒	在	这

['kɒfi] ['weəhaʊs] ['djʊərɪŋ] ['θɜːzdeɪ] .

coffee	warehouse	during	Thursday	.
咖啡	仓库	期间	周四	.

陪审团推测，他周四在咖啡仓库里睡着了，以消他喝的酒。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ed]['læn.dərz][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [θriː] [j'iəz] ,

But	I	had	known	Ed	Landers	for	almost	three	years	,
但	我	有	已知	艾德	兰德斯	为了	几乎	三	年	,

但我认识埃德·兰德斯已经将近三年了，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][wʌn] [drɪŋk] . ”

and	in	all	that	time	I	never	knew	him	to	take	even	one	drink	.	”
和	在	全部	那	时间	我	绝不	知道	他	到	拿	甚至	一	喝	.	”

在这段时间里，我从未见过他喝过一口酒。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

“	Then	it	was	a	very	unlikely	supposition	.
“	然后	它	曾是	一个	非常	不太可能	假设	.

“那是一个非常不可能的假设。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['æksɪdənt] , [mɪs] ['rəʊən; 'raʊən] ?

You	do	not	believe	in	that	accident	,	Miss	Rowan	?
你	做	不是	相信	在	那	事故	,	错过	罗文	?

罗文小姐，您不相信那起意外事故吗?

" [trænt] [sed] , ['bruːskli; 'brʊskli] .
" **Trant** **said** **,** **brusquely** **.**
" 特兰特 说 , 粗暴地 .

特兰特生硬地说。

[ðə; ði][gɜːl] [gruː] [waɪt] [æz; əz]['peɪpə(r)] .
The **girl** **grew** **white** **as** **paper** **.**
这 女孩 生长 白色的 作为 纸 .

女孩的脸色变得像纸一样白。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [trænt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] !
" **Oh** **,** **Mr** **.** **Trant** **,** **I** **don't** **know** **!**
" 哦 , 先生 . 特兰特 , 我 不 知道 !

"哦，特兰特先生，我不知道！"

[ai][dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **did** **believe** **in** **it** **.**
我 做过 相信 在 它 .

我确实相信它。

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪl] — ['mɪstə(r)] . [mɔːs] — [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
But **since** **Will** **—** **Mr** **.** **Morse** **—** **has** **disappeared** **in** **exactly** **the** **same** **way** **,**
但 自从 将要 — 先生 . 莫尔斯 — 有 消失 在 确切地 这 相同的 方式 ,
['ʌndə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
under **exactly** **the** **same** **circumstances** **,**
在下面 确切地 这 相同的 情况 ,

但是，由于威尔——也就是莫尔斯先生——以完全相同的方式，在完全相同的情况下失踪了，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ækts][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] — "
and **everyone** **acts** **about** **it** **exactly** **the** **same** **way** **—** **"**
和 每个人 行为 关于 它 确切地 这 相同的 方式 — "

每个人对此的反应都完全一样——"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['mɔːrsɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ?
" **You** **say** **the** **circumstances** **of** **Morse's** **disappearance** **were** **the** **same** **?**
" 你 说 这 情况 的 莫尔斯电码 消失 是 这 相同的 ?

"你说莫尔斯失踪的情况也一样？"

" [trænt] [prest] ['kwaɪətli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] .
" **Trant** **pressed** **quietly** **when** **she** **was** **able** **to** **proceed** **.**
" 特兰特 按下 悄悄 什么时候 她 曾是 有能力的 到 继续 .

"特兰特在能够继续前进时，悄悄地按了下去。"

" ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['læn.dərz][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ded] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['pʊlɪŋ] [hɜː'self]
" **After** **Mr** **.** **Landers** **had** **been** **found** **dead** **,** **"** **said** **the** **girl** **,** **pulling** **herself**
" 后 先生 . 兰德斯 有 到过 成立 死的 , " 说 这 女孩 , 拉 她自己
[tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
together **again** **,**
一起 再次 ,

"兰德斯先生被发现死亡之后，"女孩说着，重新振作起来。

" ['mɪstə(r)] . [mɔːs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃekə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skeɪl] ['haʊzɪz] ,
" **Mr** **.** **Morse** **,** **who** **had** **been** **checker** **in** **one** **of** **the** **other** **scale** **houses** **,**
" 先生 . 莫尔斯 , WHO 有 到过 检查器 在 一 的 这 其他 规模 房屋 ,

"莫尔斯先生曾在另一家磅房当过验磅员，

[wɒz; wəz] [meɪd] ['tʃekə(r)] [ɒn] [skeɪl] [nəʊ] . [θriː] .
was **made** **checker** **on** **scale** **No** **.** **3** **.**
曾是 制成 检查器 在 规模 不 . 3 .

被任命为3号秤的检查员。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] ,

We	were	surprised	at	that	,	for	it	was	a	sort	of	promotion	,
我们	是	惊讶	在	那	,	为了	它	曾是	一个	种类	的	晋升	,

我们对此感到惊讶，因为这是一种促销活动。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt][laɪk] [wɪl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [æt; ət]['aʊə(r)]

and	father	did	not	like	Will	;	he	had	been	greatly	displeased	at	our
和	父亲	做过	不是	喜欢	将要	;	他	有	到过	非常	不高兴	在	我们的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

父亲不喜欢威尔；他对我们的订婚非常不满。

[wɪlz] [prə'məʊʃ(ə)n] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɑːðə(r)]

Will's	promotion	made	us	very	happy	,	for	it	seemed	as	though	father
遗嘱	晋升	制成	我们	非常	快乐的	,	为了	它	似乎	作为	尽管	父亲

[mʌst; məst][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

must	be	changing	his	opinion	.
必须	是	变化	他的	观点	.

威尔的晋升让我们非常高兴，因为这似乎表明父亲的态度有所改变。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] ['tʃekə(r)] [ɒn] [skeɪl] [nəʊ] . [θriː]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [seɪm]

But	after	Will	had	been	checker	on	scale	No	.	3	only	a	few	days	,	the	same
但	后	将要	有	到过	检查器	在	规模	不	.	3	仅有的	一个	很少	天	,	这	相同的

[kwɪə(r)] ,

queer	,
酷儿	,

但威尔在3号秤上当了几天检查员后，同样的怪人，

['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː]

quiet	little	man	with	the	scar	on	his	cheek	who	had	begun	coming	to	see
安静的	小的	男人	和	这	瘢痕	在	他的	脸颊	WHO	有	开始	未来	到	看

['mɪstə(r)] . ['læn.dərz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪl] ,

Mr	.	Landers	before	he	was	killed	began	coming	to	see	Will	,
先生	.	兰德斯	前	他	曾是	被杀	开始	未来	到	看	将要	,

那个脸颊上有道疤痕、性格内向的小个子男人，在兰德斯先生遇害前就开始来看望他，后来又开始来看望威尔。

[tuː] !

too	!
也	!

也！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] , [wɪl] [wɒz; wəz] ['trʌbld] , ['terəbli] ['trʌbld] , [ai][kʊd; kəd]

And	after	he	began	coming	,	Will	was	troubled	,	terribly	troubled	,	I	could
和	后	他	开始	未来	,	将要	曾是	麻烦	,	可怕	麻烦	,	我	可以

[siː] ;

see	;
看	;

在他开始来之后，威尔变得很焦虑，非常焦虑，我能看出；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

but	he	would	not	tell	me	the	reason	.
但	他	会	不是	告诉	我	这	原因	.

但他不肯告诉我原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [mæn][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən]

And	he	expected	,	after	that	man	began	coming	,	that	something	would	happen
和	他	预期的	,	后	那	男人	开始	未来	,	那	某物	会	发生

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他预感到，自从那个人开始出现后，那个人就会出事。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ]['æktɪd][ænd; ənd] [spəʊk] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['læn.dərz] ,

And	I	know	,	from	the	way	he	acted	and	spoke	about	Mr	.	Landers	,
和	我	知道	,	从	这	方式	他	行动	和	辐	关于	先生	.	兰德斯	,

而且，从他对待兰德斯先生的态度和言谈举止来看，我知道……

[ðæt] [hiː; hɪ] [θɔːt] [hiː; hɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] .

that	he	thought	he	had	not	been	accidentally	killed	.
那	他	想法	他	有	不是	到过	偶然	被杀	.

他认为自己并非死于意外。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['trʌbld] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

One	evening	,	when	I	could	see	he	had	been	more	troubled	than	ever	before	,
一	晚上	,	什么时候	我	可以	看	他	有	到过	更多的	麻烦	比	曾经	前	,

一天晚上，我发现他比以往任何时候都更加忧心忡忡。

[hiː; hɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	said	that	if	anything	happened	to	him	I	was	to	go	at	once	to	his
他	说	那	如果	任何事物	发生	到	他	我	曾是	到	去	在	一次	到	他的

['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

boarding	house	and	take	charge	of	everything	in	his	room	,
登机	房子	和	拿	收费	的	一切	在	他的	房间	,

他说，如果他出了什么事，我要立刻去他的寄宿处，接管他房间里的一切。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [rɪ'muːvd]

and	not	to	let	anyone	into	the	room	to	search	it	until	I	had	removed
和	不是	到	让	任何人	进入	这	房间	到	搜索	它	直到	我	有	已移除

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ] [drɔːz] ;

everything	in	the	bureau	drawers	;
一切	在	这	局	抽屉	;

在我把梳妆台抽屉里的所有东西都搬出来之前，不许任何人进房间搜查；

['evriθɪŋ] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['juːsləs] ['eniθɪŋ] [siːmd] .

everything	no	matter	how	useless	anything	seemed	.
一切	不	事情	如何	无用	任何事物	似乎	.

一切，无论看起来多么无用。

[ðen] , [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [naɪt] , [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['læn.dərz][wɒz; wəz]

Then	,	the	very	next	night	,	five	days	ago	,	just	as	while	Mr	.	Landers	was
然后	,	这	非常	下一个	夜晚	,	五	天	前	,	只是	作为	尽管	先生	.	兰德斯	曾是

['tʃekə(r)] ,

checker	,
检查器	,

然后，就在第二天晚上，也就是五天前，兰德斯先生正在下棋的时候，

['evrɪbɒdi] [steɪd] ['əʊvətaɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɒks] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ðə; ðɪ]

everybody	stayed	overtime	at	the	docks	to	finish	unloading	a	vessel	,	the
大家	入住	随着时间的推移	在	这	码头	到	结束	卸货	一个	血管	,	这

[ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] .

Elizabethan	Age	.
伊丽莎白时代	年龄	.

在伊丽莎白时代，码头上的每个人都加班加点地完成卸货工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪlz] ['lændleɪdi] [kɔːld] [ˌem 'iː][pn][ðə; ðɪ] [fəʊn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt]

And	in	the	morning	Will's	landlady	called	me	on	the	phone	to	tell	me	that
和	在	这	早晨	遗嘱	房东	称为	我	在	这	电话	到	告诉	我	那

[hiː; hɪ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [həʊm] .

he	had	not	come	home	.
他	有	不是	来	家	.

第二天早上，威尔的房东太太打电话告诉我，他还没有回家。

[faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [trænt] !
Five **days** **ago** **,** **Mr** **.** **Trant** **!**
五 天 前 , 先生 . 特兰特 !

五天前，特兰特先生！

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ;
And **since** **then** **no** **one** **has** **seen** **or** **heard** **from** **him** **;**
和 自从 然后 不 一 有 已见 或者 听到 从 他 ;

从那以后，就再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] [ðæt] [naɪt] [dʒʌst]
and **the** **watchman** **did** **not** **see** **him** **come** **out** **of** **the** **warehouse** **that** **night** **just**
和 这 守望者 做过 不是 看 他 来 出去 的 这 仓库 那 夜晚 只是
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ed]['læn.dərz] . ”
as **he** **did** **not** **see** **Ed** **Landers** **.** **”**
作为 他 做过 不是 看 艾德 兰德斯 . ”

那天晚上，守夜人既没看到他从仓库里出来，也没看到埃德·兰德斯出来。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['mɔːrsɪz] ['bjʊərəʊ] ? ” [ɑːskt] [trænt] .
“ **What** **did** **you** **find** **in** **Morse's** **bureau** **?** **”** **asked** **Trant** **.**
“ 什么 做过 你 寻找 在 莫尔斯电码 局 ? ” 问 特兰特 .

“你在莫尔斯的书桌里发现了什么？”特兰特问道。

“ [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] . ”
“ **I** **found** **nothing** **.** **”**
“ 我 成立 没有什么 . ”

“我什么也没找到。”

“ ['nʌθɪŋ] ?
“ **Nothing** **?**
“ 没有什么 ?

“没有什么？

” [trænt] [rɪ'piːtɪd] .
” **Trant** **repeated** **.**
” 特兰特 重复 .

特兰特重复道。

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [mɪs] ['rəʊən; 'raʊən] !
“ **That** **is** **impossible** **,** **Miss** **Rowan** **!**
“ 那 是 不可能的 , 错过 罗文 !

“这不可能，罗文小姐！”

[θɪŋk] [ə'gen] !
Think **again** **!**
思考 再次 !

再想想！

[rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [maɪt] [siːm] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
Remember **he** **warned** **you** **that** **what** **you** **found** **might** **seem** **trivial** **and** **useless** **.**
记住 他 警告 你 那 什么 你 成立 可能 似乎 琐碎的 和 无用 .

记住他曾警告过你，你发现的东西可能看起来微不足道且毫无用处。

” [ðə; ði][gɜːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] , ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] - [klɪə(r)] - [kʌt] ['fiːtʃəz]
” **The** **girl** **,** **a** **little** **defiantly** **,** **studied** **for** **an** **instant** **Trant's** **clear** **-** **cut** **features**
” 这 女孩 , 一个 小的 公然挑衅 , 研究 为了 一个 立即的 - 清除 - 切 特征
.
:
.

“女孩带着几分挑衅，仔细打量了特兰特棱角分明的五官。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
Suddenly she arose and ran from the room ,
突然 她 出现 和 跑 从 这 房间 ,

她突然起身跑出了房间。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['ɪmplɪment] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
but returned quickly with a strange little implement in her hand .
但 返回 迅速地 和 一个 奇怪的 小的 实施 在 她 手 .

但她很快就回来了，手里拿着一个奇怪的小工具。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['waɪə(r)] , [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [θri:] ['ɪntʃɪz] ,
It was merely a bit of wire , straight for perhaps three inches ,
它 曾是 仅仅 一个 少量 的 金属丝 , 直的 为了 也许 三 英寸 ,

那只是一小段铁丝，笔直地大概有三英寸长。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] ,
and then bent in a half circle of five or six inches ,
和 然后 弯曲 在 一个 一半 圆圈 的 五 或者 六 英寸 ,

然后弯成五六英寸的半圆形，

[ðə; ði] [bent] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [wu:nd] ['keəfəli] [wɪð] [staʊt] [twaɪn] , [ðʌs] :
the bent portion of the wire being wound carefully with stout twine , thus :
这 弯曲 部分 的 这 金属丝 存在 伤口 小心 和 肥硕 缠绕 , 因此 :

将弯曲的金属丝部分小心地用粗绳缠绕起来，如下所示：

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [strɪŋ] - [ræpt] [pi:s] [ɒv; əv] [bent] ['waɪə(r)] .
The mysterious string - wrapped piece of bent wire .
这 神秘 细绳 - 包装 片 的 弯曲 金属丝 .

那段神秘的、用绳子缠绕的弯曲金属丝。

“ [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm][blæŋk] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]
“ Except for his clothes and some blank writing paper and
“ 除了 为了 他的 衣服 和 一些 空白的 写作 纸 和
['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .
envelopes that was absolutely the only thing in the bureau .
信封 那 曾是 绝对地 这 仅有的 事物 在 这 局 .

“除了他的衣服、一些空白的信纸和信封之外，这就是书桌里绝对没有的任何东西了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [lɒkt] [drɔ:(r)] .
It was the only thing at all in the only locked drawer .
它 曾是 这 仅有的 事物 在 全部 在 这 仅有的 已锁定 抽屉 .

这是唯一一个上锁的抽屉里唯一的东西。

” [trænt][ænd; ənd] - [stɛərd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪmplɪment] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
” Trant and Rentland stared disappointedly at this strange implement , which the
” 特兰特 和 - 凝视 失望地 在 这 奇怪的 实施 , 哪个 这
[gɜ:l]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
girl handed to the psychologist .
女孩 递交 到 这 心理学家 .

特兰特和伦特兰失望地盯着女孩递给心理学家的这个奇怪的器具。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðɪs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['stepfɑ:ðə(r)] , [mɪs] ['rəʊən; 'raʊən] ,
“ You have shown this to your stepfather , Miss Rowan ,
“ 你 有 所示 这 到 你的 继父 , 错过 罗文 ,

“罗文小姐，你已经把这个给你的继父看过了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['tʃekə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ]
for a possible explanation of why a company checker should be so
为了 一个 可能的 解释 的 为什么 一个 公司 检查器 应该 是 所以
[sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?
solicitous about such a thing as this ?
殷勤 关于 这样的 一个 事物 作为 这 ?

对于公司审核员为何如此关注此类事情，是否有可能的解释？

” [ɑːskt] [trænt] .
” asked Trant .
” 问 特兰特 .

特兰特问道。

“ [nəʊ] , ” [ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] .
“ No , ” the girl hesitated .
“ 不 , ” 这 女孩 犹豫了一下 .

“不,”女孩犹豫了一下。

“ [wɪl] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [laɪk] [wɪl] .
“ Will had told me not to say anything ; and I told you father did not like Will .
“ 将要 有 讲述 我 不是 到 说 任何事物 ; 和 我 讲述 你 父亲 做过 不是 喜欢 将要 .

“威尔曾告诉我不要说出去；而且我告诉过你，父亲不喜欢威尔。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ed]['læn.dərz] .
He had made up his mind that I was to marry Ed Landers .
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 我 曾是 到 结婚 艾德 兰德斯 .

他已经下定决心要让我嫁给埃德·兰德斯。

[ɪn][məʊst] [weɪz] ['fɑːðə(r)][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
In most ways father is kind and generous .
在 最多 方式 父亲 是 种类 和 慷慨的 .

父亲在大多数方面都是善良慷慨的。

[hiːz] [kept] [ðə; ði] [kuˈpeɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] ;
He's kept the coupé we came here in for mother and me for two years ;
他是 保留 这 轿跑车 我们 来了 这里 在 为了 母亲 和 我 为了 二 年 ;

他把我们来时乘坐的那辆双门轿车留给了我和母亲，已经两年了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'dekt] [ænd; ənd]['bædli] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] ,
and you see , ” she gestured a little proudly about the bedecked and badly furnished rooms ,
和 你 看 , ” 她 做手势 一个 小的 自豪地 关于 这 装饰 和 糟糕 提供 房间 ,

“你看,”她略带骄傲地指了指那些装饰简陋、家具陈设简陋的房间。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [gets] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
“ you see how he gets everything for us .
“ 你 看 如何 他 获得 一切 为了 我们 .

你看他是怎么为我们争取一切的。

['mɪstə(r)] . ['læn.dərz][wɒz; wəz][məʊst] ['dʒenərəs] , [tuː] .
Mr . Landers was most generous , too .
先生 . 兰德斯 曾是 最多 慷慨的 , 也 .

兰德斯先生也非常慷慨。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['evri] [wiːk] — ['ɔːlweɪz][ðə; ði][best] [siːts] , [tuː] .
He took me to the theaters two or three times every week — always the best seats , too .
他 采取 我 到 这 剧院 二 或者 三 时代 每一个 星期 — 总是 这 最好的 座位 , 也 .

他每周带我去剧院两三次——而且总是买最好的座位。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] .

I	didn't	want	to	go	,	but	father	made	me	.
我	没有	想	到	去	,	但	父亲	制成	我	.

我不想去，但父亲逼我去。

[ai] [prɪ'fɜːd] [wɪl] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] ['dʒenərəs] .

I	preferred	Will	,	though	he	wasn't	so	generous	.
我	首选	将要	,	尽管	他	不是	所以	慷慨的	.

我更喜欢威尔，虽然他没那么慷慨。

〞 - [aɪz] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['skruːtəni] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪmplɪment] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

〞	Trant's	eyes	returned	,	with	more	intelligent	scrutiny	,	to	the	mysterious	implement	in	his	hand	.
〞	-	眼睛	返回	,	和	更多的	聪明的	审查	,	到	这	神秘	实施	在	他的	手	.

〝特兰特的目光再次回到他手中的神秘器物上，带着更加敏锐的审视。

“ [wɒt] ['sæləri][duː; də] ['tʃekəz] [rɪ'siːv] , - ?

“	What	salary	do	checkers	receive	,	Rentland	?
〞	什么	薪水	做	跳棋	收到	,	-	?

“Rentland，检票员的薪水是多少？〞

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

〞	he	asked	,	in	a	low	tone	.
〞	他	问	,	在	一个	低的	语气	.

他低声问道。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] . 〞

“	One	hundred	and	twenty	-	five	dollars	a	month	.	〞
〞	一	百	和	二十	-	五	美元	一个	月	.	〞

〝每月一百二十五美元。〞

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ] [dɒk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] — [haʊ] [mʌtʃ] ? 〞 - [ɪk'spresɪv] [glɑːns] [naʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt][frɒm; frəm][wʌn] ['gɔːdi] ,

“	And	her	father	,	the	dock	superintendent	—	how	much	?	〞	Trant's	expressive	glance	now	jumping	about	from	one	gaudy	,
〞	和	她	父亲	,	这	码头	校长	—	如何	很多	?	〞	-	富有表现力的	瞥一眼	现在	跳	关于	从	一	艳丽的	,

〝还有她父亲，码头主管——多少钱？〞特兰特富有表现力的目光在一栋华丽的……上跳来跳去，

[ɪk'strævəgənt]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

extravagant	trifle	in	the	room	to	another	,
靡	琐事	在	这	房间	到	其他	,

从一个房间里的奢华小点心到另一个房间里的，

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [kuː'peɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

caught	a	glimpse	again	of	the	electric	coupé	standing	in	the	street	,
捕捉	一个	一瞥	再次	的	这	电的	轿跑车	常设	在	这	街道	,

又一次瞥见了停在街上的那辆电动轿跑车，

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv]['waɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

then	returned	to	the	tiny	bit	of	wire	in	his	hand	.
然后	返回	到	这	微小的	少量	的	金属丝	在	他的	手	.

然后他又低头看向手里那根细小的电线。

“ [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , 〞 - [rɪ'plaɪd] .

“	Three	thousand	a	year	,	〞	Rentland	replied	.
〞	三	千	一个	年	,	〞	-	回复	.

〝一年三千，〞伦特兰回答道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈrəʊən; ˈraʊən] , ” [sed] [trænt] ,
“ **Tell** **me** **,** **Miss** **Rowan** **,** ” **said** **Trant** **,**
“ 告诉 我 , 错过 罗文 , ” 说 特兰特 ,

“告诉我，罗文小姐，”特兰特说道。

“ [ðɪs] [ˈɪmplɪment] — [hæv; həv][juː; jʊ][baɪ][ˈeni] [tʃɑːns] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [ˈweltə(r)] ? ”
“ **this** **implement** **—** **have** **you** **by** **any** **chance** **mentioned** **it** **to** **President** **Welter** **?** ”
“ 这 实施 — 有 你 经过 任何 机会 提及 它 到 总统 韦尔特 ? ”

“这个工具——你有没有跟韦尔特总统提过？”

“ [waɪ] , [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [trænt] . ”
“ **Why** **,** **no** **,** **Mr** **.** **Trant** **.** ”
“ 为什么 , 不 , 先生 . 特兰特 . ”

“不，特兰特先生。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?
“ **You** **are** **sure** **of** **that** **?**
“ 你 是 当然 的 那 ?

你确定吗?

[ˈeksələnt] !
Excellent **!**
出色的 !

出色的!

[ˈeksələnt] !
Excellent **!**
出色的 !

出色的!

[naʊ] [ðə; ði][kwɪə(r)] , [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
Now **the** **queer** **,** **quiet** **little** **man** **with** **the** **scar** **on** **his** **cheek** **who** **came** **to** **see**
现在 这 酷儿 , 安静的 小的 男人 和 这 瘢痕 在 他的 脸颊 WHO 来了 到 看
[mɔːs] ;
Morse **;**
莫尔斯 ;

现在，这位脸颊上有疤痕、古怪而安静的小个子男人来拜访莫尔斯;

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ? ”
no **one** **could** **tell** **you** **anything** **about** **him** **?** ”
不 一 可以 告诉 你 任何事物 关于 他 ? ”

没有人能告诉你关于他的任何消息吗?

“ [nəʊ][wʌn] , [ˈmɪstə(r)] . [trænt] ;
“ **No** **one** **,** **Mr** **.** **Trant** **;**
“ 不 一 , 先生 . 特兰特 ;

“没有人，特兰特先生;

[bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [wɪlz] [ˈlændleɪdi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
but **yesterday** **Will's** **landlady** **told** **me** **that** **a** **man** **has** **come** **to** **ask** **for**
但 昨天 遗嘱 房东 讲述 我 那 一个 男人 有 来 到 问 为了
[wɪl] [ˈevri] [ˈfɔːnuːn] [sɪns] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] ,
Will **every** **forenoon** **since** **he** **disappeared** **,**
将要 每一个 午前 自从 他 消失 ,

但昨天威尔的房东太太告诉我，自从威尔失踪后，每天上午都有一个男人来找他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][də; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][skɑː(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)]
and **she** **thinks** **this** **may** **be** **the** **man** **with** **the** **scar** **,** **though** **she** **can't** **be** **sure**
和 她 思考 这 可能 是 这 男人 和 这 瘢痕 , 尽管 她 不能 是 当然
,
,
,

她觉得这可能就是那个有疤的男人，但她不能确定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kept][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ʌp][ə'baʊt][hɪz; ɪz][feɪs] .

for	he	kept	the	collar	of	his	overcoat	up	about	his	face	.
为了	他	保留	这	衣领	的	他的	大衣	向上	关于	他的	脸	.

因为他一直把大衣领子竖起来遮住脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] . ”

She	was	to	telephone	me	if	he	came	again	.	”
她	曾是	到	电话	我	如果	他	来了	再次	.	”

她要说，如果他再来，就给我打电话。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ， ” [trænt][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ， “ [juː; jʊ]

“	If	he	comes	this	morning	,	”	Trant	glanced	quickly	at	his	watch	,	“	you
“	如果	他	来	这	早晨	,	”	特兰特	瞥了一眼	迅速地	在	他的	手表	,	“	你

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

“如果他今天早上来，”特兰特迅速瞥了一眼手表，“你和我，

- ， [maɪt] [mʌtʃ] ['betə(r)][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Rentland	,	might	much	better	be	waiting	for	him	over	there	.
-	,	可能	很多	更好的	是	等待	为了	他	超过	那里	.

伦特兰或许在那边等着他更好。

” [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [rəʊz] ， ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bent] ， [twaɪn] - [wuːnd] [bɪt][ɒv; əv]['waɪə(r)] ['keəfəli] ['ɪntuː]

”	The	psychologist	rose	,	putting	the	bent	,	twine	-	wound	bit	of	wire	carefully	into
”	这	心理学家	玫瑰	,	推杆	这	弯曲	,	缠绕	-	伤口	少量	的	金属丝	小心	进入

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

his	pocket	;
他的	口袋	;

心理学家站起身，小心翼翼地将那根弯曲的、缠绕着细绳的铁丝放进口袋里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	a	minute	later	the	two	men	crossed	the	street	to	the	house	,
和	一个	分钟	之后	这	二	男人	交叉	这	街道	到	这	房子	,

一分钟后，两人穿过马路走向房子。

[ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə] - ，[weə(r)] [mɔːs] [hæd; həd] [bɔːdɪd] .

already	known	to	Rentland	,	where	Morse	had	boarded	.
已经	已知	到	-	,	在哪里	莫尔斯	有	登机	.

伦特兰早已知道此事，莫尔斯曾在那里寄宿。

[ðə; ði]['lændleɪdi][nɒt]['əʊnli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] ,

The	landlady	not	only	allowed	them	to	wait	in	her	little	parlor	,
这	房东	不是	仅有的	允许	他们	到	等待	在	她	小的	客厅	,

女房东不仅允许他们在她家的小客厅里等候，

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [æn; ən]

but	waited	with	them	until	at	the	end	of	an	hour	she	pointed	with	an
但	等待	和	他们	直到	在	这	结尾	的	一个	小时	她	尖	和	一个

['iːgə(r)]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['ʌlstə(r)] [huː] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt]

eager	gesture	to	a	short	man	in	a	big	ulster	who	turned	sharply	up	the	front
渴望的	手势	到	一个	短的	男人	在	一个	大的	阿尔斯特	WHO	转向	尖锐地	向上	这	正面

[steps] .

steps	.
步骤	.

但她一直陪着他们，直到一个小时后，她急切地指着一个穿着大号阿尔特式衬衫的矮个子男人，那男人猛地转身走上台阶。

“ [ðæts] [hɪm] — [siː] !

“	That's	him	—	see	!
“	那就是	他	—	看	!

“那就是他——看！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][skɑː(r)] ! " [kraɪd] - .
" That the man with the scar ! " cried Rentland .
" 那 这 男人 和 这 瘢痕 ! " 哭 - .

"是那个有疤的男人！"伦特兰喊道。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

" [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" He made for the door ,
" 他 制成 为了 这 门 ,

他朝门口走去，

[kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌlstə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][meɪn] [fɔːs] .
caught at the ulster and pulled the little man into the house by main force .
捕捉 在 这 阿尔斯特 和 拉 这 小的 男人 进入 这 房子 经过 主要的 力量 .

抓住阿尔斯特，用蛮力把那个矮个子男人拖进了房子里。

" [wel] , ['dɪki] !
" Well , Dickey !
" 出色地 , 迪基 !

"好吧，迪基！"

" [ðə; ði]['siːkrət]['eɪdʒənt] ['tʃælɪndʒd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [feɪst] [hɪm][ɪn] ['stɑːtld] [ˌrekəg'nɪʃn] .
" the secret agent challenged , as the man faced him in startled recognition .
" 这 秘密 代理人 挑战 , 作为 这 男人 面对 他 在 惊慌 认出 .

"特工挑衅道，那人惊愕地认出了他。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
" What are you doing in this case ?
" 什么 是 你 正在做 在 这 案件 ?

"你在这个案子里打算做什么？"

[trænt] , [ðɪs] [ɪz][ɪn'spektə(r)] ['dɪki] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪs] , " [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]
Trant , this is Inspector Dickey , of the Customs Office , " he introduced the officer
特兰特 , 这 是 检查员 迪基 , 的 这 海关 办公室 , " 他 介绍 这 官
.
:
.

"特兰特，这位是海关的迪基督察，"他介绍道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒn][maɪ] [əʊn] [hʊk] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [keɪs] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" I'm in the case on my own hook , if I know what case you're talking about ,
" 我是 在 这 案件 在 我的 自己的 钩 , 如果 我 知道 什么 案件 你是 说 关于 ,

"如果我知道你指的是哪个案子，那我就自己承担责任。"

" [paɪpt] ['dɪki] .
" piped Dickey .
" 管道 迪基 .

"迪基插嘴道。"

“ [mɔːs] , [eɪ] ? [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɒdətiz] ['kʌmpəni] , [eɪ] ? ”

“	Morse	,	eh	?	and	the	American	Commodities	Company	,	eh	?	”
“	莫尔斯	,	嗯	?	和	这	美国人	商品	公司	,	嗯	?	”

“莫尔斯，是吗？还有美国商品公司，是吗？”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] - , ['bruːskli; 'brʊskli] .

“	Exactly	,	”	said	Rentland	,	brusquely	.
“	确切地	,	”	说	-	,	粗暴地	.

“正是如此，”伦特兰生硬地说道。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['læn.dərz][fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	were	you	calling	to	see	Landers	for	?	”
“	什么	是	你	呼叫	到	看	兰德斯	为了	?	”

“你打电话给兰德斯是想干什么？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	You	know	about	that	?
“	你	知道	关于	那	?

你知道这件事吗?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

”	The	little	man	looked	up	sharply	.
”	这	小的	男人	看起来	向上	尖锐地	.

小个子男人猛地抬起头。

“ [wel] , [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ]['læn.dərz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]

“	Well	,	six	weeks	ago	Landers	came	to	me	and	told	me	he	had
“	出色地	,	六	周	前	兰德斯	来了	到	我	和	讲述	我	他	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] ;

something	to	sell	;
某物	到	卖	;

“嗯，六周前兰德斯来找我，告诉我他有东西要卖；

[ə; eɪ]['siːkrət] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] .

a	secret	system	for	beating	the	customs	.
一个	秘密	系统	为了	殴打	这	海关	.

一套绕过海关的秘密系统。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [tɜːmz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

But	before	we	got	to	terms	,	he	began	losing	his	nerve	a	little	;
但	前	我们	得到	到	条款	,	他	开始	输	他的	神经	一个	小的	;

但在我们达成协议之前，他开始有点怯场了；

[hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns]

he	got	it	back	,	however	,	and	was	going	to	tell	me	when	,	all	at	once
他	得到	它	后退	,	然而	,	和	曾是	去	到	告诉	我	什么时候	,	全部	在	一次

,

,

,

不过他找回了东西，正打算一下子告诉我。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !

he	disappeared	,	and	two	days	later	he	was	dead	!
他	消失	,	和	二	天	之后	他	曾是	死的	!

他失踪了，两天后他就死了！

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɔtə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [səʊ][aɪ] [went] ['ɑːftə(r)] [mɔːs] .

That	made	it	hotter	for	me	;	so	I	went	after	Morse	.
那	制成	它	更热	为了	我	;	所以	我	去	后	莫尔斯	.

这让我更加紧张，所以我开始追击莫尔斯。

[bʌt; bət] [mɔːs] [dɪˈnaɪd] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] .
But **Morse** **denied** **he** **knew** **anything** **.**
但 莫尔斯 否认 他 知道 任何事物 .

但莫尔斯否认他知道任何事情。

[ðen] [mɔːs] [dɪsəˈpɪəd] , [tuː] . ”
Then **Morse** **disappeared** **,** **too** **.** **”**
然后 莫尔斯 消失 , 也 . ”

然后，莫尔斯也消失了。

“ [səʊ][juː; jʊ][gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
“ **So** **you** **got** **nothing** **at** **all** **out** **of** **them** **?**
“ 所以 你 得到 没有什么 在 全部 出去 的 他们 ?

所以你从他们那里什么也没得到?

” - [ˌɪntəˈpəʊzd] .
” **Rentland** **interposed** **.**
” - 插入 .

伦特兰插话道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] .
“ **Nothing** **I** **could** **use** **.**
“ 没有什么 我 可以 使用 .

“没有什么我能用的。”

[ˈlæn.dərz] , [wʌn][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [nɜːv] ,
Landers **,** **one** **time** **when** **he** **was** **getting** **up** **his** **nerve** **,**
兰德斯 , 一 时间 什么时候 他 曾是 获得 向上 他的 神经 ,

兰德斯有一次鼓起勇气的时候，

[ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][bent][ˈwaɪə(r)] — [wɪð] [strɪŋ] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
showed **me** **a** **piece** **of** **bent** **wire** **—** **with** **string** **around** **it** **—** **in** **his** **room** **,**
显示 我 一个 片 的 弯曲 金属丝 — 和 细绳 大约 它 — 在 他的 房间 ,

在他的房间里，我看了一段弯曲的铁丝——上面缠着绳子——

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [ˈrəʊən; ˈraʊən] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
and **began** **telling** **me** **something** **when** **Rowan** **called** **him** **,** **and** **then** **he**
和 开始 讲述 我 某物 什么时候 罗文 称为 他 , 和 然后 他
[ʃʌt] [ʌp] . ”
shut **up** **.** **”**
关闭 向上 . ”

罗文打电话给他的时候，他正要跟我说话，然后就闭嘴了。

“ [ə; eɪ][bent][ˈwaɪə(r)] !
“ **A** **bent** **wire** **!**
“ 一个 弯曲 金属丝 !

“一根弯曲的电线！”

” [trænt][kraɪd] , [ˈiːgəli] .
” **Trant** **cried** **,** **eagerly** **.**
” 特兰特 哭 , 急切地 .

“特兰特急切地喊道。”

“ [laɪk] [ðɪs] ?
“ **Like** **this** **?**
“ 喜欢 这 ?

“像这样?

” [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði] [ˈɪmplɪment] [ˈgɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [ˈiːdɪθ] [ˈrəʊən; ˈraʊən] .
” **He** **took** **from** **his** **pocket** **the** **implement** **given** **him** **by** **Edith** **Rowan** **.**
” 他 采取 从 他的 口袋 这 实施 给定 他 经过 伊迪丝 罗文 .

他从口袋里掏出了伊迪丝·罗文送给他的工具。

“ [mɔːs] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] [drɔː(r)] . ”
“ **Morse had this in his room , the only thing in a locked drawer . ”**
“ 莫尔斯 有 这 在 他的 房间 , 这 仅有的 事物 在 一个 已锁定 抽屉 . ”

“莫尔斯的房间里有这个东西，是唯一一件锁在抽屉里的东西。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
“ **The same thing !**
“ 这 相同的 事物 !

“同样的事情！”

” ['dɪki] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” **Dickey cried , seizing it .**
” 迪基 哭 , 抓住 它 .

迪基一把抓住它，喊道。

“ [səʊ] [mɔːs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tʃekə(r)] [æt; ət] [skeɪl] [nəʊ] . [θriː] ,
“ **So Morse had it , too , after he became checker at scale No . 3 ,**
“ 所以 莫尔斯 有 它 , 也 , 后 他 成为 检查器 在 规模 不 . 3 ,

“所以，莫尔斯在成为3号秤的检票员之后，也得了这种病。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [ɪz] , [ɪf] ['eniweə(r)] .
where the cheating is , if anywhere .
在哪里 这 作弊 是 , 如果 任何地方 .

如果有作弊行为，那它究竟在哪里。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['læn.dərz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði]
The very thing Landers started to explain to me , and how they cheated the
这 非常 事物 兰德斯 开始 到 解释 到 我 , 和 如何 他们 作弊 这
['kʌstəmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
customs with it .
海关 和 它 .

兰德斯开始向我解释这件事，以及他们如何利用它逃避海关检查。

[aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - !
I say , we must have it now , Rentland !
我 说 , 我们 必须 有 它 现在 , - !

我说，我们必须现在就拥有它，Rentland！

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [weɪ] ,
We need only go to the docks and watch them while they weigh ,
我们 需要 仅有的 去 到 这 码头 和 手表 他们 尽管 他们 称重 ,

我们只需要去码头，看着它们称重就行了。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'rest] [ðem; ðəm]
and see how they use it , and arrest them
和 看 如何 他们 使用 它 , 和 逮捕 他们

看看他们如何使用，然后逮捕他们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] , [eɪ] , [əʊld][mæn] ?
and then we have them at last , eh , old man ?
和 然后 我们 有 他们 在 最后的 , 嗯 , 老的 男人 ?

然后我们终于把它们弄到手了，是吧，老头?

” [hiː; hi][kraɪd][ɪn] ['traɪʌmf] .
” **he cried in triumph .**
” 他 哭 在 胜利 .

他得意地喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ! ”
“ **We have them at last ! ”**
“ 我们 有 他们 在 最后的 ! ”

“我们终于抓到他们了！”

“ [juː; jʊ] [miːn] ， ” [trænt] [kʌt] [ɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [mæn] ，

“	You	mean	，	”	Trant	cut	in	upon	the	customs	man	，
“	你	意思是	，	”	特兰特	切	在	之上	这	海关	男人	，

“你的意思是，”特兰特打断海关人员的话，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kənˈvɪkt] [ænd; ənd] [dʒeɪl] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈtʃekə(r)] ， [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfɔːmən] ，

“	that	you	can	convict	and	jail	perhaps	the	checker	，	or	a	foreman	，
“	那	你	能	定罪	和	监狱	也许	这	检查器	，	或者	一个	领班	，

“你可以把验货员或领班定罪并监禁，

[ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɒk] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] — [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

or	maybe	even	a	dock	superintendent	—	as	usual	.
或者	或许	甚至	一个	码头	校长	—	作为	通常	.

或者甚至可能是码头主管——一如既往。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ˈhaɪə(r)] [ʌp] — [ðə; ði] [bɪg] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]

But	the	men	higher	up	—	the	big	men	who	are	really	at	the	bottom	of
但	这	男人	更高	向上	—	这	大的	男人	WHO	是	真的	在	这	底部	的

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌnz] [wɜːθ] [ˈgetɪŋ] — [wɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? ”

this	business	and	the	only	ones	worth	getting	—	will	you	catch	them	?	”
这	商业	和	这	仅有的	一个	值得	获得	—	将要	你	抓住	他们	?	”

但是那些更高层的人——那些真正处于这个行业底层的大人物，也是唯一值得你去抓的人——你能抓住他们吗？

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ， ” [sed] [ˈdɪki] [ˈʃɑːpli] .

“	We	must	take	those	we	can	get	，	”	said	Dickey	sharply	.
“	我们	必须	拿	那些	我们	能	得到	，	”	说	迪基	尖锐地	.

“我们必须抓住那些我们能得到的，”迪基厉声说道。

[trænt] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːfɪsərz] [ɑːm] .

Trant	laid	his	hand	on	the	little	officer's	arm	.
特兰特	铺设	他的	手	在	这	小的	警官们	手臂	.

特兰特把手放在了那个小军官的胳膊上。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	I	am	a	stranger	to	you	，	”	he	said	，
“	我	是	一个	陌生人	到	你	，	”	他	说	，

“我和你素不相识，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [keɪsɪz] [ɪn] [ˌɪləˈnɔɪz]

“	but	if	you	have	followed	some	of	the	latest	criminal	cases	in	Illinois
“	但	如果	你	有	随后	一些	的	这	最新的	刑事	案例	在	伊利诺伊州

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ，

perhaps	you	know	that	，
也许	你	知道	那	，

“但如果你关注过伊利诺伊州最近的一些刑事案件，你或许会知道，

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpræktɪkl] [saɪˈkɒlədʒi] ，

using	the	methods	of	modern	practical	psychology	，
使用	这	方法	的	现代的	实际的	心理学	，

运用现代实用心理学的方法，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪˈzʌlts] [weə(r)] [əʊld] [weɪz] [hæv; həv] [feɪld] .

I	have	been	able	to	get	results	where	old	ways	have	failed	.
我	有	到过	有能力的	到	得到	结果	在哪里	老的	方式	有	失败的	.

我成功地取得了以往方法行不通的结果。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [naʊ] [wɪð] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n]

We	are	front	to	front	now	with	perhaps	the	greatest	problem	of	modern
我们	是	正面	到	正面	现在	和	也许	这	最	问题	的	现代的

[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkætʃɪŋ] ，

criminal	catching	，
刑事	捕捉	，

我们现在正面面对的或许是现代犯罪抓捕工作中最大的难题。

[tuː; tə] [kætʃ] , [ɪn][keɪsɪz] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

to	catch	,	in	cases	involving	a	great	corporation	,
到	抓住	,	在	案例	涉及	一个	伟大的	公司	,

在涉及大型企业的案件中，要抓住.....

[nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][men] [ləʊ] [daʊn] [huː] [pəˈfɔːm] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ækts] , [bʌt; bət][ðə; ði][men]

not	only	the	little	men	low	down	who	perform	the	criminal	acts	,	but	the	men
不是	仅有的	这	小的	男人	低的	向下	WHO	履行	这	刑事	行为	,	但	这	男人

[ˈhaɪə(r)] [ʌp] ,

higher	up	,
更高	向上	,

不仅是那些实施犯罪行为的底层小人物，还有那些身居高位的人。

[huː] [kənˈsiːv] , [ɔː(r)] [kəˈnaɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [skiːm] .

who	conceive	,	or	connive	at	the	criminal	scheme	.
WHO	构想	,	或者	纵容	在	这	刑事	方案	.

策划或参与犯罪计划的人。

- , [aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][kənˈvɪkt] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [dɒk] [ˈfɔːmən] ;

Rentland	,	I	did	not	come	here	to	convict	merely	a	dock	foreman	;
-	,	我	做过	不是	来	这里	到	定罪	仅仅	一个	码头	领班	;

伦特兰，我来这里不是为了仅仅判一个码头工头有罪；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈeniwʌn] [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ðæt] ,

but	if	we	are	going	to	reach	anyone	higher	than	that	,
但	如果	我们	是	去	到	抵达	任何人	更高	比	那	,

但如果我们想要接触到比这更高的人，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][let][ɪnˈspektə(r)] [ˈdɪki] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmætəz] [æt; ət][ðə; ði]

you	must	not	let	Inspector	Dickey	excite	suspicion	by	prying	into	matters	at	the
你	必须	不是	让	检查员	迪基	激发	怀疑	经过	窥探	进入	事情	在	这

[dɒks] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ! ”

docks	this	afternoon	!	”
码头	这	下午	!	”

你绝不能让迪基探长今天下午在码头打探消息，引起怀疑！

“ [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? ” [sed] - , [ˈdaʊtfəli] .

“	But	what	else	can	we	do	?	”	said	Rentland	,	doubtfully	.
“	但	什么	别的	能	我们	做	?	”	说	-	,	怀疑地	.

“但我们还能怎么办呢？”伦特兰疑惑地问道。

“ [ˈmɒd(ə)n] [ˈpræktɪkl] [saɪˈkɒlədʒi] [gɪvz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpɒsəb(ə)l] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði]

“	Modern	practical	psychology	gives	a	dozen	possible	ways	for	proving	the
“	现代的	实际的	心理学	给予	一个	打	可能的	方式	为了	证明	这

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ˈhaɪə(r)] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [kraɪm] ,

knowledge	of	the	man	higher	up	in	this	corporation	crime	,
知识	的	这	男人	更高	向上	在	这	公司	犯罪	,

“现代实用心理学提供了十几种方法来证明这家公司高层对犯罪事件知情，

” [trænt] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈpræktɪkəbl] .

”	Trant	answered	,	“	and	I	am	considering	which	is	the	most	practicable	.
”	特兰特	回答	,	“	和	我	是	考虑	哪个	是	这	最多	切实可行的	.

特兰特回答说：“我正在考虑哪种方法最切实可行。”

[ˈəʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈsʌd(ə)nli] ;

Only	tell	me	,	”	he	demanded	suddenly	;
仅有的	告诉	我	,	”	他	要求	突然	;

“你只要告诉我就行了，”他突然问道；

“ ['mɪstə(r)] . ['weltə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [huː] [meɪk]
“ Mr . Welter I have heard is one of the rich men of New York who make
“ 先生 . 韦尔特 我 有 听到 是 一 的 这 富有的 男人 的 新的 约克 WHO 制作
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fæd][tuː; tə] [gɪv] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;
it a fad to give largely to universities and other institutions ;
它 一个 时尚 到 给 很大程度上 到 大学 和 其他 机构 ;

“我听说韦尔特先生是纽约众多富豪之一，他们热衷于向大学和其他机构大量捐款；

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt] [wʌnz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][məʊst] ['kləʊsli] ['ɪntrəstɪd] ? ”
can you tell me with what ones he may be most closely interested ? ”
能 你 告诉 我 和 什么 一个 他 可能 是 最多 密切 感兴趣的 ? ”

你能告诉我他可能对哪些人最感兴趣吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , ” - [rɪ'plaɪd] ,
“ I have heard , ” Rentland replied ,
“ 我 有 听到 , ” - 回复 ,

“我听说了，”伦特兰回答道。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['staɪvəsənt] [skuːl] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
“ that he is one of the patrons of the Stuyvesant School of Science .
“ 那 他 是 一 的 这 顾客 的 这 史岱文森 学校 的 科学 .

“他是史岱文森科学学院的赞助人之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['fæʃnəbli] [peɪtrənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] -
It is probably the most fashionably patroned institution in New York ; and Welter's
它 是 大概 这 最多 时尚地 顾客 机构 在 新的 约克 ; 和 -
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

它可能是纽约最受时尚人士青睐的机构；而韦尔特的名字，

[aɪ] [nəʊ] , ['fɪgəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . ”
I know , figures with it in the newspapers . ”
我 知道 , 数据 和 它 在 这 报纸 . ”

我知道，报纸上都报道了这件事。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] !
“ Nothing could be better !
“ 没有什么 可以 是 更好的 !

“没有比这更好的了！”

” [trænt] [ɪk'skleɪmd] .
” Trant exclaimed .
” 特兰特 惊呼 .

“特兰特惊呼道。”

“ ['kuːnoʊ] [ʃmɔlts] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [ðeə(r)] .
“ Kuno Schmalz has his psychological laboratory there .
“ 久能 施马尔茨 有 他的 心理 实验室 那里 .

“库诺·施马尔茨在那里设有他的心理学实验室。”

[aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] [naʊ] , - ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
I see my way now , Rentland ; and you will hear from me early in the
我 看 我的 方式 现在 , - ; 和 你 将要 听到 从 我 早期的 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

伦特兰，我现在明白该怎么做了；今天下午早些时候你会收到我的消息。

[bʌt; bət] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒks] !
But keep away from the docks !
但 保持 离开 从 这 码头 !

但请远离码头！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsəz] [ə'brʌptli] .
" He turned and left the astonished customs officers abruptly .
" 他 转向 和 左边 这 惊讶 海关 警官 突然 .

他转身，突然离开了目瞪口呆的海关官员。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [ʃmɔlts]
Half an hour later the young psychologist sent in his card to Professor Schmalz
一半 一个 小时 之后 这 年轻的 心理学家 发送 在 他的 卡片 到 教授 施马尔茨
[ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['staɪvəsənt] [skuːl] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
in the laboratory of the Stuyvesant School of Science .
在 这 实验室 的 这 史岱文森 学校 的 科学 .

半小时后，这位年轻的心理学家将他的名片寄给了史岱文森科学学院实验室的施马尔茨教授。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] , [brɔːd] - [feɪst] , ['spektək(ə)ld] , ['biːmɪŋ] , [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri]
The German , broad - faced , spectacled , beaming , himself came to the laboratory
这 德语 , 广阔 - 面对 , 戴眼镜的 , 光芒四射 , 他自己 来了 到 这 实验室
[dɔː(r)] .
door .
门 .

这位德国人，脸庞宽阔，戴着眼镜，笑容满面，亲自来到了实验室门口。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstə(r)] . [trænt] — [ðə; ði] [jʌŋ] , [æpt] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] .
" Is it Mr . Trant — the young , apt pupil of my old friend , Dr .
" 是 它 先生 . 特兰特 — 这 年轻的 , 易于 瞳孔 的 我的 老的 朋友 , 博士 .
[-] ?
Reiland ?
雷兰德 ?

"是特兰特先生吗？他是我老朋友雷兰德博士那位年轻有为的学生？"

" [hiː; hi] [buːm] , [əd'maɪərɪŋli] .
" he boomed , admiringly .
" 他 蓬勃发展 , 钦佩地 .

"他大声说道，语气中充满了钦佩。"

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

"啊！"

[lʌk] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [-] !
luck is good to Reiland !
运气 是 好的 到 雷兰德 !

瑞兰德运气真好！

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [haʊ] [fɪə(r)] ,
For twenty years I , too , have shown them in the laboratory how fear ,
为了 二十 年 我 , 也 , 有 所示 他们 在 这 实验室 如何 害怕 ,

二十年来，我也在实验室里向他们展示了恐惧是如何产生的，

[gɪlt] , ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɹɪ'ækʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['meʒəd] .
guilt , every emotion causes in the body reactions which can be measured .
有罪 , 每一个 情感 原因 在 这 身体 反应 哪个 能 是 测量 .

内疚，每一种情绪都会在身体上引起可以测量的反应。

[bʌt; bət] [duː; də] [ðeɪ] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] ?
But do they apply it ?
但 做 他们 申请 它 ?

但他们真的会应用吗？

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪmˈpræktɪk(ə)l] , [ˌækəˈdemɪk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv]['əʊnli]
it **remains** **to** **them** **all** **impractical** **,** **academic** **,** **because** **I** **have** **only**
它 遗迹 到 他们 全部 不切实际 , 学术的 , 因为 我 有 仅有的
[ˈninkəmpuːp, ˈniŋ-][ɪn][maɪ] ['klɑːsɪz] ! ”
nincompoops **in** **my** **classes** **!** **”**
笨蛋 在 我的 课程 ! ”

对他们来说，这仍然是不切实际的、学术性的，因为我的班上全是笨蛋!

“ [prəˈfesə(r)] [ʃmɔlts] , ” [sed] [trænt] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] ,
“ **Professor** **Schmalz** **,** **”** **said** **Trant** **,** **following** **him** **into** **the** **laboratory** **,**
“ 教授 施马尔茨 , ” 说 特兰特 , 下列的 他 进入 这 实验室 ,

“施马尔茨教授，”特兰特说着，跟着他走进了实验室。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [kiːn]
and **glancing** **from** **one** **to** **another** **of** **the** **delicate** **instruments** **with** **keen**
和 瞥了一眼 从 一 到 其他 的 这 精美的 仪器 和 敏锐的
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

他饶有兴致地从一件打量着那些精巧的仪器，到另一件打量着它们。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] [wɒt] [laɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] . ”
“ **tell** **me** **along** **what** **line** **you** **are** **now** **working** **.** **”**
“ 告诉 我 沿着 什么 线 你 是 现在 在职的 . ”

“请告诉我你目前的工作方向。”

“ [ɑːx] !
“ **Ach** **!**
“ ach !

“啊！ ”

[ai][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [plɪˈθɪzməgrɑːf] [ænd; ənd]
I **have** **been** **for** **a** **year** **now** **experimenting** **with** **the** **plethysmograph** **and**
我 有 到过 为了 一个 年 现在 实验 和 这 体积描记器 和
[ðə; ði] ['njuːməgrɑːf] .
the **pneumograph** **.**
这 气动描记法 .

一年来，我一直在试验体积描记器和呼吸描记器。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪst] , [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [smel] ,
I **make** **a** **taste** **,** **I** **make** **a** **smell** **,**
我 制作 一个 品尝 , 我 制作 一个 闻 ,

我制造味道，我制造气味，

[ɔː(r)][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
or **I** **make** **a** **noise** **to** **excite** **feeling** **in** **the** **subject** **;**
或者 我 制作 一个 噪音 到 激发 感觉 在 这 主题 ;

或者我发出声音来激发受试者的感觉;

[ænd; ənd][ai] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [plɪˈθɪzməgrɑːf] [ðæt] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][hænd]
and **I** **read** **by** **the** **plethysmograph** **that** **the** **volume** **of** **blood** **in** **the** **hand**
和 我 读 经过 这 体积描记器 那 这 体积 的 血 在 这 手
[dɪˈkriːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʌls] [ˈkwikən] ;
decreases **under** **the** **emotions** **and** **that** **the** **pulse** **quickens** **;**
减少 在下面 这 情绪 和 那 这 脉冲 加速 ;

我从体积描记仪上读到，情绪激动时，手部的血液量会减少，脉搏会加快;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['nju:məgrɑ:f] [ai] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ɪz] ['i:zɪə] [ɔ:(r)]['kwɪkə(r)] ,

and	by	the	pneumograph	I	read	that	the	breathing	is	easier	or	quicker	,
和	经过	这	气动描记法	我	读	那	这	呼吸	是	更轻松	或者	更快	,

通过呼吸描记仪的读数，我发现呼吸变得更轻松或更快捷了。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [ɔ:(r)] [ʌn'plez(ə)nt] .

depending	on	whether	the	emotions	are	pleasant	or	unpleasant	.
取决于	在	无论	这	情绪	是	令人愉快的	或者	令人不快的	.

取决于这些情绪是愉悦的还是不愉悦的。

[ai][hæv; həv] [pə'fɔ:md] [ðɪs] [jɪə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] . ”

I	have	performed	this	year	more	than	two	thousand	of	those	experiments	.	”
我	有	执行	这	年	更多的	比	二	千	的	那些	实验	.	”

今年我已经进行了两千多次这样的实验。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [ju:z][tu:; tə]

I	have	a	problem	in	which	you	can	be	of	the	very	greatest	use	to
我	有	一个	问题	在	哪个	你	能	是	的	这	非常	最	使用	到

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

我遇到一个问题，你或许能帮上我的大忙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [plɪ'θɪzməgrɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:məgrɑ:f] [wɪl] [sɜ:v] [maɪ] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [wel]

and	the	plethysmograph	and	the	pneumograph	will	serve	my	purpose	as	well
和	这	体积描记器	和	这	气动描记法	将要	服务	我的	目的	作为	出色地

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

as	any	other	instruments	in	the	laboratory	.
作为	任何	其他	仪器	在	这	实验室	.

容积描记仪和呼吸描记仪以及实验室中的任何其他仪器都能满足我的需求。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hɑ:d(ə)nd] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ,

For	no	matter	how	hardened	a	man	may	be	,
为了	不	事情	如何	硬化	一个	男人	可能	是	,

无论一个人多么冷酷无情，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]

no	matter	how	impossible	it	may	have	become	to	detect	his	feelings	in	his
不	事情	如何	不可能的	它	可能	有	变得	到	探测	他的	情怀	在	他的

[feɪs] [ɔ:(r)] ['beərɪŋ] ,

face	or	bearing	,
脸	或者	轴承	,

无论从他的表情或举止中察觉他的情绪变得多么不可能，

[hi:; hi] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm] [dɪ'kri:sɪŋ] ,

he	cannot	prevent	the	volume	of	blood	in	his	hand	from	decreasing	,
他	不能	防止	这	体积	的	血	在	他的	手	从	递减	,

他无法阻止手部血液量减少。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfrənt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz]

and	his	breathing	from	becoming	different	,	under	the	influence	of	emotions
和	他的	呼吸	从	成为	不同的	,	在下面	这	影响	的	情绪

[ɒv; əv][fɪə(r)][ɔ:(r)] [gɪlt] .

of	fear	or	guilt	.
的	害怕	或者	有罪	.

他的呼吸也因为恐惧或内疚等情绪的影响而变得不同。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [prə'fesə(r)] , [ɪz]['mɪstə(r)] . ['weltə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [jɔːz] ?

By	the	way	,	professor	,	is	Mr	.	Welter	familiar	with	these	experiments	of	yours	?
经过	这	方式	,	教授	,	是	先生	.	韦尔特	熟悉的	和	这些	实验	的	你的	?

〃
〃
〃

对了，教授，韦尔特先生是否了解您的这些实验?

“ [wɒt] , [hiː; hi] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [staʊt] ['dʒɜːmən] .

“	What	,	he	!	”	cried	the	stout	German	.
“	什么	,	他	!	”	哭	这	肥硕	德语	.

“什么？他！”那个身材魁梧的德国人喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] [hɪm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

“	For	why	should	I	tell	him	about	them	?
“	为了	为什么	应该	我	告诉	他	关于	他们	?

〃我为什么要告诉他这些事呢？〃

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .

He	knows	nothing	.
他	知道	没有什么	.

他什么都不知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [maɪ][taɪm][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['klɑːsɪz] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [bɔːt] , ['paɪ]

He	has	bought	my	time	to	instruct	classes	;	he	has	not	bought	,	py
他	有	买	我的	时间	到	指示	课程	;	他	有	不是	买	,	py

[tʃɪmɪni] !

chiminey	!
烟囱	!

他买断了我的教学时间；他没有买断，py chiminey!

['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][səʊl] [gɑːt] [geɪv] [ˌem 'iː] ! ”

everything	—	even	the	soul	Gott	gave	me	!	”
一切	—	甚至	这	灵魂	上帝	给予	我	!	”

一切——甚至包括上帝赐予我的灵魂!

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ? ”

“	But	he	would	be	interested	in	them	?	”
“	但	他	会	是	感兴趣的	在	他们	?	”

“但他会对它们感兴趣吗？〃

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] !

“	To	be	sure	,	he	would	be	interested	in	them	!
“	到	是	当然	,	他	会	是	感兴趣的	在	他们	!

“可以肯定的是，他肯定会对它们感兴趣！”

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ʌðə(r)][fæt] ['mʌni] - [m'eɪkəz] ,

He	would	bring	in	his	automobile	three	or	four	other	fat	money	-	makers	,
他	会	带来	在	他的	汽车	三	或者	四	其他	胖的	钱	-	制造商	,

他会开着他的车，带上三四个其他能赚大钱的家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

and	he	would	show	off	before	them	.
和	他	会	展示	离开	前	他们	.

他会在他们面前炫耀。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [beə(r)] — [ðæt] [ɪz][ˌem 'iː] — [dɑːns] ! ”

He	would	make	his	trained	bear	—	that	is	me	—	dance	!	”
他	会	制作	他的	受过训练	熊	—	那	是	我	—	舞蹈	!	”

他会让训练有素的熊——也就是我——跳舞!

“ [gʊd] ！ ” [kraɪd] [trænt] [ə'gen] ， [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Good ! ” cried Trant again , excitedly .
“ 好的 ！ ” 哭 特兰特 再次 ， 兴奋地 .

“好！”特兰特再次兴奋地喊道。

“ [prə'fesə(r)] [ʃmɔlts] ， [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ Professor Schmalz , would you be willing to give a little exhibition of the
“ 教授 施马尔茨 ， 会 你 是 愿意的 到 给 一个 小的 展览 的 这
[plɪ'θɪzməgrɑːf] [ænd; ənd] ['njuːməgrɑːf] ，
plethysmograph and pneumograph ,
体积描记器 和 气动描记法 ，

“施马尔茨教授，您是否愿意简单演示一下体积描记器和呼吸描记器？”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ， [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['weltə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ?
this evening , if possible , and arrange for President Welter to attend it ?
这 晚上 ， 如果 可能的 ， 和 安排 为了 总统 韦尔特 到 出席 它 ?

如果可能的话，今晚就安排韦尔特总统出席吧?

” [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['dʒɜːmən] [kɑːst] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
” The astute German cast on him a quick glance of interrogation .
” 这 精明 德语 投掷 在 他 一个 快的 瞥一眼 的 审讯 .

“那位精明的德国人迅速地、带着审问的目光扫视了他一眼。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Why not ? ” he said .
“ 为什么 不是 ? ” 他 说 .

“为什么不呢？”他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] ['pɜːpəs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [aʊt] ; [nəʊ] , ['paɪ]
“ It makes nothing to me what purpose you will be carrying out ; no , py
“ 它 制作 没有什么 到 我 什么 目的 你 将要 是 携带 出去 ； 不 ， py
[tʃɪmɪni] !
chiminey !
烟囱 !

“你执行什么任务对我来说毫无意义；不，该死的烟囱！”

[nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [treɪnd] [beə(r)] ;
not if it costs me my position of trained bear ;
不是 如果 它 成本 我 我的 位置 的 受过训练 熊 ；

如果这会让我失去训练有素的熊的地位，那就免谈；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [maɪ] [saɪ'kɒlədʒi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['ɪnəs(ə)nt]
because I have confidence in my psychology that it will not make any innocent
因为 我 有 信心 在 我的 心理学 那 它 将要 不是 制作 任何 清白的
[mæn] ['sʌfə(r)] ! ”
man suffer ! ”
男人 遭受 ! ”

因为我对自己的心理学有信心，它不会让任何无辜的人受苦!

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['saɪəntɪsts] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts]
“ And you will have two or three scientists present to watch the experiments
“ 和 你 将要 有 二 或者 三 科学家 展示 到 手表 这 实验
?
?
?

“你们会安排两到三位科学家在场观看实验吗？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] ? ”
And you will allow me to be there also and assist ? ”
和 你 将要 允许 我 到 是 那里 还 和 协助 ? ”

你会允许我也在场帮忙吗?

“ [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] . ”
“ **With great pleasure . ”**
“ 和 伟大的 乐趣 . ”

“非常乐意。”

“ [bʌt; bət] , [prə'fesə(r)] [ʃmɔlts] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['weltə(r)] ,
“ **But , Professor Schmalz , you need not introduce me to Mr . Welter ,**
“ 但 , 教授 施马尔茨 , 你 需要 不是 介绍 我 到 先生 . 韦尔特 ,

“但是，施马尔茨教授，您不必把我介绍给韦尔特先生了。”

[huː] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənts] . ”
who will think I am one of your assistants . ”
WHO 将要 思考 我 是 一 的 你的 助理 . ”

谁会以为我是你的助手呢?

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] . ”
“ **As you wish about that , pupil of my dear old friend . ”**
“ 作为 你 希望 关于 那 , 瞳孔 的 我的 亲爱的 老的 朋友 . ”

“如你所愿，我亲爱的老朋友的学生。”

“ ['eksələnt] !
“ **Excellent !**
“ 出色的 !

“出色的!

” [trænt] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **Trant leaped to his feet .**
” 特兰特 跳跃 到 他的 脚 .

特兰特猛地站了起来。

“ [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['weltə(r)] , [haʊ] [suːn] [kæn; kən]
“ **Provided it is possible to arrange this with Mr . Welter , how soon can**
“ 假如 它 是 可能的 到 安排 这 和 先生 . 韦尔特 , 如何 很快 能
[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ? ”
you let me know ? ”
你 让 我 知道 ? ”

“如果能和韦尔特先生安排好这件事，您最快什么时候可以通知我？”

“ [ɑːx] !
“ **Ach !**
“ ach !

“啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
it is as good as arranged , I tell you .
它 是 作为 好的 作为 安排 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这事儿已经安排妥当了。

[hɪz; ɪz]['vænəti] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pʌb'lɪsəti] — ”
His vanity will arrange it if I assure the greatest publicity — ”
他的 虚荣 将要 安排 它 如果 我 保证 这 最 宣传 — ”

如果我保证最大程度的宣传，他的虚荣心就会安排好一切——”

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [pʌb'lɪsəti] [ðə; ði]['betə(r)] . ”
“ **The more publicity the better . ”**
“ 这 更多的 宣传 这 更好的 . ”

“宣传越多越好。”

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !

“等待!

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] .

It	**shall**	**be**	**fixed**	**before**	**you**	**leave**	**here**	**.**
它	将	是	固定的	前	你	离开	这里	.

在你离开之前，这个问题必须解决。

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi] ,

"	**The**	**professor**	**led**	**the**	**way**	**into**	**his**	**private**	**study**	**,**
"	这	教授	引领	这	方式	进入	他的	私人的	学习	,

教授带头走进了他的私人书房。

['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kəˈmɒdətiz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [meɪd]

telephoned	**to**	**the**	**president**	**of**	**the**	**American**	**Commodities**	**Company**	**,**	**and**	**made**
电话	到	这	总统	的	这	美国人	商品	公司	,	和	制成

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

the	**appointment**	**without**	**trouble**	**.**
这	预约	没有	麻烦	.

我打电话给美国商品公司总裁，顺利地安排好了会面。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [eɪt] [əˈklɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [trænt] [əˈgen] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [stəʊn]

A	**few**	**minutes**	**before**	**eight**	**o'clock**	**that**	**evening**	**Trant**	**again**	**mounted**	**rapidly**	**the**	**stone**
一个	很少	分钟	前	八	点钟	那	晚上	特兰特	再次	安装	快速	这	石头

[steps] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ləˈbɒrətri] .

steps	**to**	**the**	**professor's**	**laboratory**	**.**
步骤	到	这	教授们	实验室	.

那天晚上八点前几分钟，特兰特再次迅速登上教授实验室的石阶。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	**professor**	**and**	**two**	**others**	**,**	**who**	**were**	**bending**	**over**	**a**	**table**	**in**	**the**
这	教授	和	二	其他的	,	WHO	是	弯曲	超过	一个	桌子	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

center	**of**	**the**	**room**	**,**
中心	的	这	房间	,

教授和另外两个人正弯腰在房间中央的桌子上工作，

[tɜːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

turned	**at**	**his**	**entrance**	**.**
转向	在	他的	入口	.

他进门时转过身去。

['prezɪdənt] ['weltə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [əˈraɪvd] .

President	**Welter**	**had**	**not**	**yet**	**arrived**	**.**
总统	韦尔特	有	不是	然而	到达的	.

韦尔特总统尚未抵达。

[ðə; ði] [jʌŋ] [saɪˈkɒlədʒɪst] [əkˈnɒlɪdʒd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

The	**young**	**psychologist**	**acknowledged**	**with**	**pleasure**	**the**	**introduction**	**to**	**the**	**two**
这	年轻的	心理学家	已确认	和	乐趣	这	介绍	到	这	二

['saɪəntɪsts] [wɪð] [ʃmɔlts] .

scientists	**with**	**Schmalz**	**.**
科学家	和	施马尔茨	.

这位年轻的心理学家很高兴地接受了施马尔茨的介绍，认识了这两位科学家。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [neɪm] ,

Both	**of**	**them**	**were**	**known**	**to**	**him**	**by**	**name**	**,**
两个都	的	他们	是	已知	到	他	经过	姓名	,

他认识他们俩，并且知道他们的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɪtʃ]

and	he	had	been	following	with	interest	a	series	of	experiments	,	which
和	他	有	到过	下列的	和	兴趣	一个	系列	的	实验	,	哪个

[ðə; ði]['eldə(r)] ,

the	elder	,
这	长老	,

他一直饶有兴趣地关注着一系列实验，这些实验是由那位年长的科学家进行的。

['dɑ:ktər; draɪv] . - , [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l] .

Dr	.	Annerly	,	had	been	reporting	in	a	psychological	journal	.
博士	.	-	,	有	到过	报道	在	一个	心理	杂志	.

安纳利博士曾在心理学期刊上发表过报告。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Then	he	turned	at	once	to	the	apparatus	on	the	table	.
然后	他	转向	在	一次	到	这	设备	在	这	桌子	.

然后他立刻转向桌上的仪器。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑ:(r)]

He	was	still	examining	the	instruments	when	the	noise	of	a	motor	car
他	曾是	仍然	检查	这	仪器	什么时候	这	噪音	的	一个	发动机	车

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɔ:nd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['prezɪdənt] - ['pɑ:ti] .

stopping	at	the	door	warned	him	of	the	arrival	of	President	Welter's	party	.
停止	在	这	门	警告	他	的	这	到达	的	总统	-	派对	.

他还在检查仪器的时候，一辆汽车停在门口的声音提醒他，韦尔特总统一行人到了。

[ðen] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'pɪəd] .

Then	the	laboratory	door	opened	and	the	party	appeared	.
然后	这	实验室	门	打开	和	这	派对	出现	.

随后实验室的门开了，一行人出现了。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɪn]['nʌmbə(r)] ; [staʊt] [men] , ['rɑ:ðə(r)] [əb'tru:sɪvli] [drest] , [ɪn]['dʒəʊvɪəl]

They	also	were	three	in	number	;	stout	men	,	rather	obtrusively	dressed	,	in	jovial
他们	还	是	三	在	数字	;	肥硕	男人	,	相当	突兀地	穿着	,	在	欢乐的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

他们一共三个人；都是身材魁梧的男人，穿着相当引人注目，但精神状态很好。

[wɪð] [strɒŋ] ['feɪsɪz] [flʌʃt] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][æt; ət]['dɪnə(r)] .

with	strong	faces	flushed	now	with	the	wine	they	had	taken	at	dinner	.
和	强的	面孔	酡	现在	和	这	葡萄酒	他们	有	已采取	在	晚餐	.

他们原本坚毅的脸上，因为晚餐时喝的酒而泛起了红晕。

“ [wel] , [prə'fesə(r)] , [wɒt] ['faɪəwɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] ? ”

“	Well	,	professor	,	what	fireworks	are	you	going	to	show	us	to	-	night	?	”
“	出色地	,	教授	,	什么	烟花	是	你	去	到	展示	我们	到	-	夜晚	?	”

[ɑ:skt] ['weltə(r)] , ['pætrənaɪzɪŋli] .

asked	Welter	,	patronizingly	.
问	韦尔特	,	居高临下地	.

“那么，教授，您今晚要给我们展示什么烟火呢？”韦尔特居高临下地问道。

“ [ʃmɔlts] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , “ [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['rɪŋmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

“	Schmalz	,	”	he	explained	to	his	companions	,	“	is	the	chief	ringmaster	of	this
“	施马尔茨	,	”	他	解释	到	他的	同伴	,	“	是	这	首席	驯兽师	的	这

['sɜ:kəs] .

circus	.
马戏团	.

“施马尔茨，”他向同伴们解释说，“是这个马戏团的总指挥。”

" [ðə; ði] ['bɪədɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [gruː] ['pɜːp(ə)l]['ʌndə(r)] - ['dʒəʊkɪŋli] [ˌəʊvə'beərɪŋ]
" The bearded face of the German grew purple under Welter's jokingly overbearing
" 这 留着胡子的 脸 的 这 德语 生长 紫色的 在下面 - 开玩笑地 霸道
['mænə(r)] ;
manner ;
方式 ;

"在韦尔特玩笑般的盛气凌人的态度下，德国人的胡子都涨得紫了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
but he turned to the instruments and began to explain them .
但 他 转向 到 这 仪器 和 开始 到 解释 他们 .

但他转过身去，开始讲解那些乐器。

[ðə; ði] ['njuːməgrɑːf] , [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'fesə(r)] [fɜːst] [tʊk] [ʌp] ,
The pneumograph , which the professor first took up ,
这 气动描记法 , 哪个 这 教授 第一的 采取 向上 ,

教授最初接触的气动描记仪

[kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [θɪn] ['fleksəb(ə)l][brɑːs] [pleɪt] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek]
consists of a very thin flexible brass plate suspended by a cord around the neck
由 的 一个 非常 薄的 灵活的 黄铜 盘子 暂停 经过 一个 绳索 大约 这 脖子
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of the person under examination ,
的 这 人 在下面 考试 ,

它由一块非常薄且柔韧的黄铜板组成，通过绳子悬挂在受检者的脖子上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] .
and fastened tightly against the chest by a cord circling the body .
和 系紧 紧紧 反对 这 胸部 经过 一个 绳索 盘旋 这 身体 .

并用一根环绕身体的绳子紧紧地系在胸前。

[ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] , [bent] ['liːvəz] ,
On the outer surface of this plate are two small , bent levers ,
在 这 外 表面 的 这 盘子 是 二 小的 , 弯曲 杠杆 ,

这块板的外表面上有两个小的弯曲杠杆，

[kə'nektɪd] [æt; ət][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði][kɔːd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
connected at one end to the cord around the body of the subject ,
连接 在 一 结尾 到 这 绳索 大约 这 身体 的 这 主题 ,

一端连接着缠绕在受试者身上的绳索，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['hɒləʊ] [drʌm] ['fɑːsənd]
and at the other end to the surface of a small hollow drum fastened
和 在 这 其他 结尾 到 这 表面 的 一个 小的 空洞的 鼓 系紧
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
to the plate between the two .
到 这 盘子 之间 这 二 .

另一端连接到固定在两者之间的板子上的小型空心鼓的表面。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃest] ['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔːls][ɪn] ['briːðɪŋ] ,
As the chest rises and falls in breathing ,
作为 这 胸部 上升 和 瀑布 在 呼吸 ,

随着呼吸，胸部随之起伏。

[ðə; ði] ['liːvəz] [pres] [mɔː(r)][ænd; ənd] [les] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ;
the levers press more and less upon the surface of the drum ;
这 杠杆 按 更多的 和 较少的 之上 这 表面 的 这 鼓 ;

杠杆对滚筒表面的压力时大时小；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veərɪɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [drʌm] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	this	varying	pressure	on	the	air	inside	the	drum	is	transmitted	from	the
和	这	变化	压力	在	这	空气	里面	这	鼓	是	传输	从	这

[drʌm] [θruː] [æn; ən] ['eətaɪt] [tjuːb][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pens(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ləuə] [ænd; ənd] ['reɪzɪz]

drum	through	an	airtight	tube	to	a	little	pencil	which	it	lowers	and	raises
鼓	通过	一个	密闭	管子	到	一个	小的	铅笔	哪个	它	下	和	提高

.

:

.

鼓内空气的这种变化压力通过气密管从鼓传递到一根小铅笔，铅笔随之上下移动。

[ðə; ði]['pens(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] ,

The	pencil	,	as	it	rises	and	falls	,
这	铅笔	,	作为	它	上升	和	瀑布	,

铅笔上下摆动，

['tʌtʃɪŋ] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [sməʊkt] ['peɪpə(r)]['træv(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ɒn][ðə; ði]

touching	always	a	sheet	of	smoked	paper	traveling	over	a	cylinder	on	the
接触	总是	一个	床单	的	熏制	纸	旅行	超过	一个	圆柱	在	这

[rɪ'kɔːdɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

recording	device	,
记录	设备	,

始终接触一张在录音装置上的圆筒上移动的烟熏纸片，

['treɪsɪs][ə; eɪ][laɪn] [huːz] ['raɪzɪŋ] [strəʊks] [ˌreprɪ'zent] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

traces	a	line	whose	rising	strokes	represent	accurately	the	drawing	of	air	into	the
痕迹	一个	线	谁	上升	笔画	代表	准确	这	绘画	的	空气	进入	这

[tʃest] [ænd; ənd] [huːz] ['fɔːlɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ɪts][ɪk'spʌlʃ(ə)n] .

chest	and	whose	falling	represents	its	expulsion	.
胸部	和	谁	坠落	代表	它是	驱逐	.

画一条线，上升的笔画准确地表示空气吸入胸腔，下降的笔画表示空气排出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][trænt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['ræpɪd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

It	was	clear	to	Trant	that	the	professor's	rapid	explanation	,
它	曾是	清除	到	特兰特	那	这	教授们	迅速的	解释	,

特兰特很清楚，教授的迅速解释

[ðəʊ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɔlədʒɪst] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,

though	plain	enough	to	the	psychologists	already	familiar	with	the	device	,
尽管	清楚的	足够的	到	这	心理学家	已经	熟悉的	和	这	设备	,

虽然对于已经熟悉该装置的心理学家来说，这一点显而易见，

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði][bɪg][men] .

was	only	partly	understood	by	the	big	men	.
曾是	仅有的	部分	理解	经过	这	大的	男人	.

大佬们只是部分理解了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [səʊ] [slaɪt]

It	had	not	been	explained	to	them	that	changes	in	the	breathing	so	slight
它	有	不是	到过	解释	到	他们	那	变化	在	这	呼吸	所以	轻微

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [baɪ][ðə; ði]

as	to	be	imperceptible	to	the	eye	would	be	recorded	unmistakably	by	the
作为	到	是	难以察觉的	到	这	眼睛	会	是	记录	毫无疑问	经过	这

['muːvɪŋ] ['pens(ə)l] .

moving	pencil	.
移动	铅笔	.

他们之前没有被告知，呼吸的细微变化，即使是肉眼无法察觉的，也会被移动的铅笔清晰地记录下来。

[prə'fesə(r)] [ʃmɔlts] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstrəmənt] .

Professor	Schmalz	turned	to	the	second	instrument	.
教授	施马尔茨	转向	到	这	第二	乐器	.

施马尔茨教授转向了第二件乐器。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plɪˈθɪzməgrɑːf] ,

This	was	a	plethysmograph	,
这	曾是	一个	体积描记器	,

这是一台体积描记仪。

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɔː(r)] [dɪˈkriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][wʌn][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv]

designed	to	measure	the	increase	or	decrease	of	the	size	of	one	finger	of
设计	到	措施	这	增加	或者	减少	的	这	尺寸	的	一	手指	的

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ˈʌndə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [səˈplaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfɪŋgə(r)] [bɪˈkʌmz]

a	person	under	examination	as	the	blood	supply	to	that	finger	becomes
一个	人	在下面	考试	作为	这	血	供应	到	那	手指	变成

[ˈgreɪtə(r)][ɔː(r)] [les] .

greater	or	less	.
更大的	或者	较少的	.

旨在测量受检者手指尺寸的增大或减小，因为流向该手指的血液供应会增加或减少。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [praɪˈmerəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlɪndə(r)][səʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]

It	consists	primarily	of	a	small	cylinder	so	constructed	that	it	can	be
它	由	主要	的	一个	小的	圆柱	所以	建造	那	它	能	是

[ˈfɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ˈeətaɪt] .

fitted	over	the	finger	and	made	airtight	.
适配	超过	这	手指	和	制成	密闭	.

它主要由一个小圆筒组成，这个圆筒的设计使其可以套在手指上并做到气密。

[ɪnˈkriːs] [ɔː(r)] [dɪˈkriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)] [ðen] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ɔː(r)] [dɪˈkriːsɪz]

Increase	or	decrease	of	the	size	of	the	finger	then	increases	or	decreases
增加	或者	减少	的	这	尺寸	的	这	手指	然后	增加	或者	减少

[ðə; ði][eə(r)] [ˈpreʃə(r)] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)] .

the	air	pressure	inside	the	cylinder	.
这	空气	压力	里面	这	圆柱	.

手指尺寸的增大或减小，就会使气缸内的气压增大或减小。

[ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ˈpreʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [trænzˈmɪtɪd] [θruː] [æn; ən] [ˈeətaɪt] [tjuːb][tuː; tə]

These	changes	in	the	air	pressure	are	transmitted	through	an	airtight	tube	to
这些	变化	在	这	空气	压力	是	传输	通过	一个	密闭	管子	到

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈpɪstən] [wɪtʃ] [muːvz] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][laɪn][əˈpɒn][ðə; ði]

a	delicate	piston	which	moves	a	pencil	and	makes	a	line	upon	the
一个	精美的	活塞	哪个	移动	一个	铅笔	和	制作	一个	线	之上	这

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʃiːt] [dʒʌst][ˈʌndə(r)] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːməgrɑːf] .

record	sheet	just	under	that	made	by	the	pneumograph	.
记录	床单	只是	在下面	那	制成	经过	这	气动描记法	.

气压的这些变化通过气密管传递到一个精密的活塞，该活塞带动一支铅笔在记录纸上画出一条线，这条线正好位于气压计所画线的正下方。

[ðə; ði] [ˈʌpwəd] [ɔː(r)] [ˈdaʊnwəd] [trend] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɔː(r)] [dɪˈkriːs] [ɒv; əv]

The	upward	or	downward	trend	of	this	line	shows	the	increase	or	decrease	of
这	向上	或者	向下	趋势	的	这	线	演出	这	增加	或者	减少	的

[ðə; ði] [blʌd] [səˈplaɪ] ,

the	blood	supply	,
这	血	供应	,

这条线的上升或下降趋势显示了血液供应的增加或减少。

[waɪl] [ðə; ði][smɔːlə(r)][vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [pʌls] [biːt] [ɪn][ðə; ði]

while	the	smaller	vibrations	up	and	down	record	the	pulse	beat	in	the
尽管	这	较小的	振动	向上	和	向下	记录	这	脉冲	打	在	这

[ˈfɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

而手指上较小的上下振动则记录了手指的脉搏跳动。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pens(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]

There	is	still	a	third	pencil	touching	the	record	sheet	above	the	other	two
那里	是	仍然	一个	第三	铅笔	接触	这	记录	床单	多于	这	其他	二

[ænd; ənd]['waɪəd] [ɪ'lektrɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiː] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɪnstrəmənt] ['fɑːsənd]

and	wired	electrically	to	a	key	like	that	of	a	telegraph	instrument	fastened
和	有线	电气	到	一个	钥匙	喜欢	那	的	一个	电报	乐器	系紧

[tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

to	the	table	.
到	这	桌子	.

还有第三支铅笔，它接触着记录纸，位于另外两支铅笔的上方，并通过电线连接到固定在桌子上的电报机按键上。

[wen] [ðɪs] [kiː] [ɪz][ɪn][ɪts]['nɔːm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['pens(ə)l] [meɪks] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ə'pɒn]

When	this	key	is	in	its	normal	position	this	pencil	makes	simply	a	straight	line	upon
什么时候	这	钥匙	是	在	它是	普通的	位置	这	铅笔	制作	简单地	一个	直的	线	之上

[ðə; ði] [ʃiːt] ;

the	sheet	;
这	床单	;

当这把键处于正常位置时，这支铅笔只会在纸上画出一条直线；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [wen] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [prest] [daʊn] , [ðə; ði][laɪn] [breɪks] ['daʊnwəd] ['ɔːlsəʊ] .

but	instantly	when	the	key	is	pressed	down	,	the	line	breaks	downward	also	.
但	即刻	什么时候	这	钥匙	是	按下	向下	,	这	线	休息	向下	还	.

但当按键按下时，线条也会立即向下断开。

[ðɪs] [θɜːd] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [juːst] ['mɪəli] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] , [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

This	third	instrument	is	used	merely	to	record	on	the	sheet	,	by	the	change	in
这	第三	乐器	是	用过的	仅仅	到	记录	在	这	床单	,	经过	这	改变	在

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

第三种工具的作用仅仅是通过线条的变化在乐谱上进行记录。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ə'raʊzɪz] [sen'seɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'spleɪd]

the	point	at	which	the	object	that	arouses	sensation	or	emotion	is	displayed
这	观点	在	哪个	这	目的	那	唤起	感觉	或者	情感	是	显示

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ˌʌndə'gəu] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	the	person	undergoing	examination	.
到	这	人	正在经历	考试	.

引起感觉或情绪的物体呈现在受检者面前的那一刻。

[ðə; ði] [ɪnstənts] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] - ['ræpɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][wʌn]

The	instant's	silence	which	followed	Schmalz's	rapid	explanation	was	broken	by	one
这	即时	沉默	哪个	随后	-	迅速的	解释	曾是	破碎的	经过	一

[ɒv; əv] - [kəm'pænjənz] [wɪð] [ðə; ði]['kwɪəri] :

of	Welter's	companions	with	the	query	:
的	-	同伴	和	这	询问	:

施马尔茨迅速解释完毕后，现场短暂的沉默被韦尔特的一位同伴打破，他问道：

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] , ['eni] [weɪ] ? ”

“	Well	,	what's	the	use	of	all	this	stuff	,	any	way	?	”
“	出色地	,	是什么	这	使用	的	全部	这	东西	,	任何	方式	?	”

“话说回来，这些东西到底有什么用呢？”

“ [ɑːx] ! ” [sed] [ʃmɔlts] , ['blʌntli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['kjʊərɪəs] !

“	Ach	!	”	said	Schmalz	,	bluntly	,	“	it	is	interesting	,	curious	!
“	ach	!	”	说	施马尔茨	,	直截了当地	,	“	它	是	有趣的	,	好奇的	!

“啊！”施马尔茨直截了当地说，“这很有趣，很奇特！”

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . ”

I	will	show	you	.	”
我	将要	展示	你	.	”

我会让你看到的。

“ [wɪl] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] ， ” [sed] [trænt] ， ['kwɪkli] ，
“ **Will one of you gentlemen , ” said Trant , quickly ,**
“ 将要 一 的 你 先生们 ， ” 说 特兰特 ， 迅速地 ，

“你们当中有人愿意，”特兰特迅速说道，

“ [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ？ ”
“ **permit us to make use of him in the demonstration ? ”**
“ 允许 我们 到 制作 使用 的 他 在 这 示范 ？ ”

“允许我们在示威活动中使用他吗？”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] , ” ['weltə(r)] [lɑːft] ， ['nɔɪzɪli] .
“ **Try it , Jim , ” Welter laughed , noisily .**
“ 尝试 它 ， 吉姆 ， ” 韦尔特 笑了 ， 喧闹地 .

“试试吧，吉姆，”韦尔特大笑着说。

“ [nɒt] [ai] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ **Not I , ” said the other .**
“ 不是 我 ， ” 说 这 其他 .

“我可不是，”另一个人说。

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɜːkəs] . ”
“ **This is your circus . ”**
“ 这 是 你的 马戏团 . ”

“这是你们的马戏团。”

“ [jes] ， [ɪn'diːd] [ɪts] [maɪn] .
“ **Yes , indeed it's mine .**
“ 是的 ， 的确 它是 矿 .

“是的，这确实是我的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高层(The Man Higher Up)
第2/2页

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	I'm	not	afraid	of	it	.
和	我是	不是	害怕的	的	它	.

我并不害怕。

[ʃmɔlts] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] !

Schmalz	,	do	your	worst	!
施马尔茨	,	做	你的	最差	!

Schmalz，尽管放马过来吧!

" [hiː; hi] [drɒpt] , ['lɑːfɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [set][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	He	dropped	,	laughing	,	into	the	chair	the	professor	set	for	him	,
"	他	掉落	,	笑	,	进入	这	椅子	这	教授	放	为了	他	,

他笑着一屁股坐在教授为他准备的椅子上。

[ænd; ənd][æt; ət] - [də'rekʃ(ə)n] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][vest] .

and	at	Schmalz's	direction	unbuttoned	his	vest	.
和	在	-	方向	解开纽扣	他的	背心	.

在施马尔茨的指示下，他解开了背心的扣子。

[ðə; ði][prə'fesə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['njuːməgrɑːf] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli]

The	professor	hung	the	pneumograph	around	his	neck	and	fastened	it	tightly
这	教授	悬挂	这	气动描记法	大约	他的	脖子	和	系紧	它	紧紧

[ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [tʃest] .

about	the	big	chest	.
关于	这	大的	胸部	.

教授把呼吸仪挂在脖子上，紧紧地系在宽阔的胸膛上。

[hiː; hi][leɪd] - ['fɔːrɑːm] [ɪn][ə; eɪ][rest] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

He	laid	Welter's	forearm	in	a	rest	suspended	from	the	ceiling	,
他	铺设	-	前臂	在	一个	休息	暂停	从	这	天花板	,

他把韦尔特的胳膊放在悬挂于天花板上的支架上。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌmp] [hænd] .

and	attached	the	cylinder	to	the	second	finger	of	the	plump	hand	.
和	随附的	这	圆柱	到	这	第二	手指	的	这	丰满	手	.

然后将圆筒套在胖手的食指上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [trænt][hæd; həd] ['kwɪkli] [set][ðə; ði] ['penslz] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

In	the	meantime	Trant	had	quickly	set	the	pencils	to	bear	upon	the	record
在	这	与此同时	特兰特	有	迅速地	放	这	铅笔	到	熊	之上	这	记录

[ʃiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːt] ['træv(ə)ld]['ʌndə(r)][ðem; ðəm]

sheet	and	had	started	the	cylinder	on	which	the	sheet	traveled	under	them
床单	和	有	开始	这	圆柱	在	哪个	这	床单	旅行	在下面	他们

.

:

.

与此同时，特兰特迅速将铅笔对准记录纸，并启动了记录纸在其下方移动的圆筒。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	You	see	,	I	have	prepared	for	you	.
"	你	看	,	我	有	准备	为了	你	.

你看，我已经为你准备好了。

" [ʃmɔlts] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['næpkɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪ] ['həʊldɪŋ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] .

"	**Schmalz**	**lifted**	**a**	**napkin**	**from**	**a**	**tray**	**holding**	**several**	**little**	**dishes**	**.**
"	施马尔茨	抬起	一个	餐巾	从	一个	托盘	保持	一些	小的	菜肴	.

施马尔茨从盛放着几个小碟子的托盘上拿起一张餐巾。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kæviɑː(r)][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] -

He	**took**	**from**	**one**	**of**	**these**	**a**	**bit**	**of**	**caviar**	**and**	**laid**	**it**	**upon**	**Welter's**
他	采取	从	一	的	这些	一个	少量	的	鱼子酱	和	铺设	它	之上	-

[tʌŋ] .

tongue	**.**
舌头	.

他从其中一个鱼子酱盒里取出一小块，放在韦尔特的舌头上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [trænt] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] .

At	**the**	**same**	**instant**	**Trant**	**pushed**	**down**	**the**	**key**	**.**
在	这	相同的	立即的	特兰特	推动	向下	这	钥匙	.

就在同一瞬间，特兰特按下了键。

[ðə; ði] ['penslz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'məʊʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs]

The	**pencils**	**showed**	**a**	**slight**	**commotion**	**,**	**and**	**the**	**spectators**	**stared**	**at**	**this**
这	铅笔	显示	一个	轻微	骚动	,	和	这	观众	凝视	在	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃiːt] !

record	**sheet**	**!**
记录	床单	!

铅笔们似乎有些慌乱，观众们都盯着这张记录表！

" [ɑːx] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃmɔlts] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt][laɪk]['kæviɑː(r)] . "

"	**Ach**	**!**	"	**exclaimed**	**Schmalz**	**,**	"	**you**	**do**	**not**	**like**	**caviar**	**.**	"
"	ach	!	"	惊呼	施马尔茨	,	"	你	做	不是	喜欢	鱼子酱	.	"

"啊！"施马尔茨惊呼道，"你不喜欢鱼子酱啊。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['weltə(r)] .

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**that**	**?**	"	**demanded**	**Welter**	**.**
"	如何	做	你	知道	那	?	"	要求	韦尔特	.

"你怎么知道的？"韦尔特质问道。

" [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] [juː; jʊ] [briːð] [les] ['friːli] — [nɒt]

"	**The**	**instruments**	**show**	**that**	**at**	**the**	**unpleasant**	**taste**	**you**	**breathe**	**less**	**freely**	**—**	**not**
"	这	仪器	展示	那	在	这	令人不快的	品尝	你	呼吸	较少的	自由	—	不是

[səʊ] [diːp] .

so	**deep**	**.**
所以	深的	.

"仪器显示，当尝到不愉快的味道时，你的呼吸会变得不那么自由——呼吸不会那么深。"

[jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] , [æz; əz]['ʌndə(r)] [strɒŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [grəuz] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd]

Your	**finger**	**,**	**as**	**under**	**strong**	**sensation**	**or**	**emotions**	**,**	**grows**	**smaller**	**,**	**and**
你的	手指	,	作为	在下面	强的	感觉	或者	情绪	,	生长	较小的	,	和

[jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [biːts] [mɔː(r)]['ræpɪdli] . "

your	**pulse**	**beats**	**more**	**rapidly**	**.**	**"**
你的	脉冲	节拍	更多的	快速	.	"

你的手指，就像受到强烈感觉或情绪刺激时一样，会变细，脉搏也会跳得更快。

" [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] !

"	**By**	**the**	**Lord**	**!**
"	经过	这	主	!

"以主的名义！"

['weltə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [kraɪd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ;

Welter	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**"**	**cried**	**one**	**of**	**his**	**companions**	**;**
韦尔特	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"	哭	一	的	他的	同伴	;

韦尔特，你觉得怎么样？"他的一个同伴喊道；

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][gets][smɔːlə(r)] [wen] [juː; jʊ] [teɪst] ['kæviɑː(r)] !

“	Your	finger	gets	smaller	when	you	taste	caviar	!
”	你的	手指	获得	较小的	什么时候	你	品尝	鱼子酱	!

“尝过鱼子酱之后，你的手指会变小！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	It	was	a	joke	to	them	.
”	它	曾是	一个	开玩笑	到	他们	.

“对他们来说，这只是个笑话。”

['bɔɪstərəsli] ['lɑːfɪŋ] , [ðeɪ] [traɪd]['weltə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fuːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪ] ;

Boisterously	laughing	,	they	tried	Welter	with	other	food	upon	the	tray	;
喧闹地	笑	,	他们	尝试	韦尔特	和	其他	食物	之上	这	托盘	;

他们一边大笑，一边用托盘上的其他食物试吃韦尔特；

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sɪg'ɑːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][fɒnd]

they	lighted	for	him	one	of	the	black	cigars	of	which	he	was	most	fond
他们	照明	为了	他	一	的	这	黑色的	雪茄	的	哪个	他	曾是	最多	喜爱

,

,

,

他们为他点燃了一支他最喜欢的黑色雪茄。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['penslz] [raɪt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət]

and	watched	the	trembling	pencils	write	the	record	of	his	pleasure	at
和	观看	这	发抖	铅笔	写	这	记录	的	他的	乐趣	在

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] .

the	taste	and	smell	.
这	品尝	和	闻	.

他看着颤抖的铅笔记录下他对味道和气味的愉悦感受。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][trænt] ['weɪtɪd] , [ə'lɜːt] , ['wɒtʃfl] , ['baɪdɪŋ][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]

Through	it	all	Trant	waited	,	alert	,	watchful	,	biding	the	time	to	carry	out	his
通过	它	全部	特兰特	等待	,	警报	,	警惕	,	竞标	这	时间	到	携带	出去	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

在此期间，特兰特始终保持警惕，伺机而动，等待时机实施他的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wen] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][æt; ət][hænd] ,

It	came	when	,	having	exhausted	the	articles	at	hand	,
它	来了	什么时候	,	拥有	筋疲力尽的	这	文章	在	手	,

当用尽了手头所有物品后，事情就发生了。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .

they	paused	to	find	some	other	means	to	carry	on	the	amusement	.
他们	暂停	到	寻找	一些	其他	方法	到	携带	在	这	娱乐	.

他们停下来，想办法继续娱乐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [liːnd] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] .

The	young	psychologist	leaned	forward	suddenly	.
这	年轻的	心理学家	倾斜	向前	突然	.

年轻的心理学家突然向前倾身。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] [ɔː'diːl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['weltə(r)] ?

“	It	is	no	great	ordeal	after	all	,	is	it	,	Mr	.	Welter	?
”	它	是	不	伟大的	考验	后	全部	,	是	它	,	先生	.	韦尔特	?

“其实这也没什么大不了的，对吧，韦尔特先生？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['mɒd(ə)n] [saɪ'kɒlədʒi] [dʌz] [nɒt] [pʊt] [ɪts]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə]['tɔ:tʃə(r)] [laɪk] ” — [hi:; hi]['hɔ:ltɪd] ,

“	Modern	psychology	does	not	put	its	subjects	to	torture	like	”	—	he	halted	,
“	现代的	心理学	做	不是	放	它是	主题	到	酷刑	喜欢	”	—	他	停止	,

['mi:nɪŋli] — “ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] !

meaningly	—	“	a	prisoner	in	the	Elizabethan	Age	!
有意义的	—	“	一个	囚犯	在	这	伊丽莎白时代	年龄	!

“现代心理学不会像”——他意味深长地停顿了一下——“像伊丽莎白时代的囚犯那样折磨它的研究对象！

” ['dɑ:ktər; draɪv] . - , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʃi:t] , ['ʌtə] [ə; eɪ] ['stɑ:tld]

”	Dr	.	Annerly	,	bending	over	the	record	sheet	,	uttered	a	startled
”	博士	.	-	,	弯曲	超过	这	记录	床单	,	说出	一个	惊慌

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

exclamation	.
感叹	.

安纳利医生俯身查看病历，惊呼了一声。

[trænt] , ['glɑ:nsɪŋ] ['ki:nli] [æt; ət][hɪm] , ['streɪt(ə)nd] [traɪ'ʌmfəntli] .

Trant	,	glancing	keenly	at	him	,	straightened	triumphantly	.
特兰特	,	瞥了一眼	敏锐地	在	他	,	拉直	凯旋而归	.

特兰特锐利地瞥了他一眼，得意洋洋地站直了身子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [dɪd][nɒt] [pɔ:z] .

But	the	young	psychologist	did	not	pause	.
但	这	年轻的	心理学家	做过	不是	暂停	.

但这位年轻的心理学家并没有犹豫。

[hi:; hi] [tʊk] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] ,

He	took	quickly	from	his	pocket	a	photograph	,
他	采取	迅速地	从	他的	口袋	一个	照片	,

他迅速从口袋里掏出一张照片，

['ʃəʊɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['empti] ['kɒfi] [sæks] [paɪld] ['keələsli] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]

showing	merely	a	heap	of	empty	coffee	sacks	piled	carelessly	to	a	height	of
显示	仅仅	一个	堆	的	空的	咖啡	麻袋	堆积	粗心大意	到	一个	高度	的

[sʌm; səm] [tu:] [fi:t] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃed] ,

some	two	feet	along	the	inner	wall	of	a	shed	,
一些	二	脚	沿着	这	内	墙	的	一个	棚	,

画面上只显示一堆空咖啡袋随意地堆放在棚屋内墙边，高度约两英尺。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	laid	it	in	front	of	the	subject	.
和	铺设	它	在	正面	的	这	主题	.

然后把它放在受试者面前。

- [feɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:ltə(r)] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['penslz] ['ʃʌdə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mu:vɪŋ]

Welter's	face	did	not	alter	;	but	again	the	pencils	shuddered	over	the	moving
-	脸	做过	不是	改变	;	但	再次	这	铅笔	颤抖	超过	这	移动

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

韦尔特的表情没有变化；但铅笔再次在移动的纸上颤动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [stɛərd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	the	watchers	stared	with	astonishment	.
和	这	观察者	凝视	和	惊讶	.

旁观者们惊讶地瞪大了眼睛。

['ræpɪdli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] , [trænt] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [bent] ['waɪə(r)]['gɪv(ə)n]

Rapidly	**removing**	**the**	**photograph**	**,**	**Trant**	**substituted**	**for**	**it**	**the**	**bent**	**wire**	**given**
快速	移除	这	照片	,	特兰特	替代	为了	它	这	弯曲	金属丝	给定

[hɪm][baɪ] [mɪs] ['rəʊən; 'raʊən] .

him	**by**	**Miss**	**Rowan**	**.**
他	经过	错过	罗文	.

特兰特迅速取下照片，用罗文小姐给他的弯曲铁丝代替了它。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm][hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Then	**for**	**the**	**last**	**time**	**he**	**swung**	**to**	**the**	**instrument**	**,**
然后	为了	这	最后的	时间	他	摇摆	到	这	乐器	,

然后，他最后一次挥动琴槌，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði]['waɪldli]['vaɪbreɪtɪŋ] ['penslz] , [ðeɪ] [fleəd] [wɪð] ['traɪʌmf] .

and	**as**	**his**	**eyes**	**caught**	**the**	**wildly**	**vibrating**	**pencils**	**,**	**they**	**flared**	**with**	**triumph**	**.**
和	作为	他的	眼睛	捕捉	这	疯狂地	振动	铅笔	,	他们	喇叭口	和	胜利	.

当他看到那些剧烈震动的铅笔时，眼中闪烁着胜利的光芒。

['prezɪdənt] ['weltə(r)] [rəʊz] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][nɒt] [tu:] ['hʌrɪdli] .

President	**Welter**	**rose**	**abruptly**	**,**	**but**	**not**	**too**	**hurriedly**	**.**
总统	韦尔特	玫瑰	突然	,	但	不是	也	匆匆	.

韦尔特总统突然起身，但并不显得仓促。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɒm'fu:ləri] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

“	**That's**	**about**	**enough**	**of**	**this**	**tomfoolery**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**perfect**	**self**	**-**	**possession**	**.**
“	那就是	关于	足够的	的	这	胡闹	,	”	他	说	,	和	完美的	自己	-	拥有	.

“这种胡闹到此为止吧，”他镇定自若地说。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:][hæd; həd] [ˌɪmpə'septəbli] [skweəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz]

His	**jaw**	**had**	**imperceptibly**	**squared**	**to**	**the**	**watchful**	**determination**	**of**	**the**	**prize**
他的	颚	有	不易察觉地	平方	到	这	警惕	决心	的	这	奖

['faɪtə(r)] ['drɪvn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kɔ:nə(r)] .

fighter	**driven**	**into**	**his**	**corner**	**.**
战斗机	驱动	进入	他的	角落	.

面对被逼到角落的拳击手的警惕和决心，他的下巴微微绷紧了。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [stɪl] [held][ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][waɪn] [flʌʃ] [hæd]

His	**cheek**	**still**	**held**	**the**	**ruddy**	**glow**	**of**	**health**	**;**	**but**	**the**	**wine**	**flush**	**had**
他的	脸颊	仍然	握住	这	红润	辉光	的	健康	;	但	这	葡萄酒	冲洗	有

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

disappeared	**from**	**it**	**,**
消失	从	它	,

他的脸颊依然泛着健康的红润光泽，但酒后的红晕已经消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['səʊbə(r)] .

and	**he**	**was**	**perfectly**	**sober**	**.**
和	他	曾是	完美	清醒	.

他当时完全清醒。

[trænt][tɔ:(r)][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [ðə; ði][lɑ:st]

Trant	**tore**	**the**	**strip**	**of**	**paper**	**from**	**the**	**instrument**	**,**	**and**	**numbered**	**the**	**last**
特兰特	撕裂	这	条	的	纸	从	这	乐器	,	和	编号	这	最后的

[θri:] [ɹɪ'ækʃənz] [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] .

three	**reactions**	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**.**
三	反应	1	,	2	,	3	.

特兰特从仪器上撕下纸条，并将最后三个反应编号为 1、2、3。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [lʊkt] :

This	**is**	**the**	**way**	**the**	**records**	**looked**	**:**
这	是	这	方式	这	记录	看起来	:

记录看起来是这样的：

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ækʃn] [wen] [trænt] [sed] : “ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] !

Record	of	the	reaction	when	Trant	said	:	“	A	prisoner	in	the	Elizabethan	Age	!
记录	的	这	反应	什么时候	特兰特	说	:	“	一个	囚犯	在	这	伊丽莎白时代	年龄	!

记录了特兰特说“伊丽莎白时代的囚犯！”时的反应。

” ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [wen] ['weltə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [sæks] .

”	Record	made	when	Welter	saw	the	photograph	of	a	heap	of	coffee	sacks	.
”	记录	制成	什么时候	韦尔特	锯	这	照片	的	一个	堆	的	咖啡	麻袋	.

“当韦尔特看到一堆咖啡袋的照片时，他创造了这项纪录。”

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə]['weltə(r)] .

Record	made	when	the	spring	was	shown	to	Welter	.
记录	制成	什么时候	这	春天	曾是	所示	到	韦尔特	.

记录是在向韦尔特展示弹簧时做出的。

“ [ə'meɪzɪŋ] ! ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - .

“	Amazing	!	”	said	Dr	.	Annerly	.
“	惊人的	!	”	说	博士	.	-	.

“太棒了！”安纳利博士说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['weltə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ðæt]

“	Mr	.	Welter	,	I	am	curious	to	know	what	associations	you	have	with	that
“	先生	.	韦尔特	,	我	是	好奇的	到	知道	什么	协会	你	有	和	那

['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] [bent] ['waɪə(r)] ,

photograph	and	bent	wire	,
照片	和	弯曲	金属丝	,

“韦尔特先生，我很想知道您对那张照片和弯曲的铁丝有什么联想。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ɪn][juː; jʊ] [sʌtʃ] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

the	sight	of	which	aroused	in	you	such	strong	emotion	.
这	视线	的	哪个	被唤醒	在	你	这样的	强的	情感	.

看到这一幕，你心中竟涌起如此强烈的情感。

” [baɪ] [ɪ'mens] [self] - [kən'trəʊl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɒdətiz] ['kʌmpəni]

”	By	immense	self	-	control	,	the	president	of	the	American	Commodities	Company
”	经过	巨大	自己	-	控制	,	这	总统	的	这	美国人	商品	公司

[met][hɪz; ɪz] [aɪz] ['feəli] .

met	his	eyes	fairly	.
遇见	他的	眼睛	相当	.

“凭借极强的自制力，美国商品公司总裁平静地与他对视。”

“ [nʌn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	None	,	”	he	answered	.
“	没有任何	,	”	他	回答	.

“没有，”他回答道。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
“	不可能的	!

”不可能的！

[nəʊ] [saɪ'kɒlədʒɪst] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz]['teɪkən] ,

No	psychologist	,	knowing	how	this	record	was	taken	,
不	心理学家	,	会心	如何	这	记录	曾是	已采取	,

没有哪个心理学家知道这份记录是如何被记录下来的。

[kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd]

could	look	at	it	without	feeling	absolutely	certain	that	the	photograph	and
可以	看	在	它	没有	感觉	绝对地	肯定	那	这	照片	和

[sprɪŋ] [kɔːzd] [ɪn][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

spring	caused	in	you	such	excessive	emotion	that	I	am	tempted	to	give	it	,
春天	导致	在	你	这样的	过多的	情感	那	我	是	受诱惑	到	给	它	,

我看着它，却无法完全确定这张照片和春天是否真的在你心中激起了如此强烈的情感，以至于我想把它送给你。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪnˈtens] [fraɪt] !
without further words , the name of ' intense fright !
没有 更远 字 , 这 姓名 的 - 激烈的 惊吓 !

无需赘言，这就是"极度恐惧！"

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli] [səˈpraɪzd] [ə; eɪ]['siːkrət] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)]
' But if we have inadvertently surprised a secret , we have no desire
- 但 如果 我们 有 无意中 惊讶 一个 秘密 , 我们 有 不 欲望
[tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːðə(r)] .
to pry into it further .
到 撬 进入 它 更远 .

但是，如果我们不小心泄露了一个秘密，我们并不想进一步探究它。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] , ['mɪstə(r)] . [trænt] ?
Is it not so , Mr . Trant ?
是 它 不是 所以 , 先生 . 特兰特 ?

特兰特先生，难道不是这样吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ['prezɪdənt] ['weltə(r)] [wɜːl] ['sʌd(ə)nli] .
" At the name President Welter whirled suddenly .
" 在 这 姓名 总统 韦尔特 旋转 突然 .

听到这个名字，韦尔特总统猛地转过身来。

" [trænt] ! [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [trænt] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" Trant ! Is your name Trant ? " he demanded .
" 特兰特 ! 是 你的 姓名 特兰特 ? " 他 要求 .

"特兰特！你叫特兰特吗？"他问道。

" [wel] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Well , I've heard of you .
" 出色地 , 我已经 听到 的 你 .

"嗯，我听说过你。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] .
" His eyes hardened .
" 他的 眼睛 硬化 .

他的眼神变得冷峻。

" [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ][gəʊz][dʒʌst][səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] — ['sʌmbədi] [stɒps] [hɪm] ! "
" A man like you goes just so far , and then — somebody stops him ! "
" 一个 男人 喜欢 你 去 只是 所以 远的 , 和 然后 — 某人 停止 他 ! "

"像你这样的人，走到一定程度就会止步不前，然后——总会有人阻止他！"

" [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] ['læn.dərz] ? " [trænt] [inˈkwaiə] .
" As they stopped Landers ? " Trant inquired .
" 作为 他们 停止 兰德斯 ? " 特兰特 询问 .

"他们是如何阻止兰德斯的？"特兰特问道。

" [kʌm] , [wɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] , [ai] [ges] , " [sed] ['prezɪdənt] ['weltə(r)] , [ænd; ənd] ,
" Come , we've seen enough , I guess , " said President Welter , and ,
" 来 , 我们已经 已见 足够的 , 我 猜测 , " 说 总统 韦尔特 , 和 ,

"好了，我想我们已经看得够多了，"韦尔特总统说道，然后

[ɪnˈkluːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [naʊ] ['fræŋkli] ['menəsɪŋ] [geɪz] [bəuθ][trænt][ænd; ənd]
including for one instant in his now frankly menacing gaze both Trant and
包括 为了 一 立即的 在 他的 现在 坦率地说 威胁 目光 两个都 特兰特 和
[prəˈfesə(r)] [ʃmɔlts] ,
Professor Schmalz ,
教授 施马尔茨 ,

在那一瞬间，他那充满威胁的目光中，不仅包括了特兰特，还有施马尔茨教授。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

turned	**to**	**the**	**door**	**,**	**closely**	**followed**	**by**	**his**	**companions**	**.**
转向	到	这	门	,	密切	随后	经过	他的	同伴	.

他转身走向门口，同伴们紧随其后。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]

And	**a**	**moment**	**later**	**the**	**quick**	**explosions**	**of**	**his**	**automobile**	**were**	**heard**
和	一个	片刻	之后	这	快的	爆炸	的	他的	汽车	是	听到

.

:

.

片刻之后，便听到了他的汽车发出快速爆炸声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [trænt] [siːzd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] ,

At	**the**	**sound**	**,**	**Trant**	**seized**	**suddenly**	**a**	**large**	**envelope**	**,**
在	这	声音	,	特兰特	查获	突然	一个	大的	信封	,

听到声音，特兰特猛地抓起一个大信封。

[drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd]['waɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [juːst] , [siːld] ,

dropped	**into**	**it**	**the**	**photograph**	**and**	**wire**	**he**	**had**	**just**	**used**	**,**	**sealed**	**,**
掉落	进入	它	这	照片	和	金属丝	他	有	只是	用过的	,	密封	,

[saɪnd] ,

signed	**,**
签名	,

他把刚才用过的照片和电线扔了进去，封好，签好名。

[ænd; ənd]['deɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**dated**	**it**	**,**	**signed**	**and**	**dated**	**also**	**the**	**record**	**from**	**the**
和	日期	它	,	签名	和	日期	还	这	记录	从	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	**,**
仪器	,

并注明了日期，乐器记录上也签了名并注明了日期。

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['hændɪd] [ɔːl][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - .

and	**hurriedly**	**handed**	**all**	**to**	**Dr**	**.**	**Annerly**	**.**
和	匆匆	递交	全部	到	博士	.	-	.

然后匆匆将所有东西都交给了安纳利医生。

“ ['dɒktə(r)] , [aɪ] [trʌst] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**Doctor**	**,**	**I**	**trust**	**this**	**to**	**you**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**excitedly**	**.**
“	医生	,	我	相信	这	到	你	,	”	他	哭	,	兴奋地	.

“医生，我把这件事托付给您！”他激动地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'testɪd] [baɪ][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	**It**	**will**	**be**	**best**	**to**	**have**	**them**	**attested**	**by**	**all**	**three**	**of**	**you**	**.**
“	它	将要	是	最好的	到	有	他们	已证实	经过	全部	三	的	你	.

“最好由你们三个人共同作证。”

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][get][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]

If	**possible**	**get**	**the**	**record**	**photographed**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**distribute**	**the**
如果	可能的	得到	这	记录	拍摄	到	-	夜晚	,	和	分发	这

['fəutəgræfs] [ɪn] [seɪf] ['pleɪsɪz] .

photographs	**in**	**safe**	**places**	**.**
照片	在	安全的	地方	.

如果可能，今晚就把唱片拍下来，并将照片分发到安全的地方。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [du:; də][nɒt][let][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪt'self][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm]

Above	**all**	**,**	**do**	**not**	**let**	**the**	**record**	**itself**	**out**	**of**	**your**	**hands**	**until**	**I**	**come**
多于	全部	,	做	不是	让	这	记录	本身	出去	的	你的	双手	直到	我	来

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

最重要的是，在我来取之前，千万不要让唱片离开你的手中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] — [ɪk'stri:mli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] !

It	**is**	**important**	**—**	**extremely**	**important**	**!**
它	是	重要的	—	极其	重要的	!

这很重要——极其重要!

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [lu:z] !

As	**for**	**me**	**,**	**I**	**have**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**lose**	**!**
作为	为了	我	,	我	有	不是	一个	片刻	到	失去	!

至于我，我一刻也不能耽搁!

" [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

"	**He**	**seized**	**his**	**hat**	**and**	**dashed**	**from**	**the**	**room**	**,**	**leaving**	**them**	**in**	**an**
"	他	查获	他的	帽子	和	虚线	从	这	房间	,	离开	他们	在	一个

[ə'stɒnɪʃt] [gru:p] .

astonished	**group**	**.**
惊讶	团体	.

他抓起帽子，冲出了房间，留下他们一群目瞪口呆的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [θri:] [æt; ət][ə; eɪ]

The	**young**	**psychologist**	**sped**	**down**	**the**	**stone**	**steps**	**of**	**the**	**laboratory**	**three**	**at**	**a**
这	年轻的	心理学家	加速	向下	这	石头	步骤	的	这	实验室	三	在	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

这位年轻的心理学家一步三级地快速走下实验室的石阶。

[ræn][æt; ət][tɒp] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stri:t] ['kɔ:nə(r)] , [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:]

ran	**at**	**top**	**speed**	**to**	**the**	**nearest**	**street**	**corner**	**,**	**turned**	**it**	**and**	**leaped**	**into**
跑	在	顶部	速度	到	这	最近的	街道	角落	,	转向	它	和	跳跃	进入

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['tæksiˌkæb] .

a	**waiting**	**taxicab**	**.**
一个	等待	出租车	.

他全速跑到最近的街角，拐了个弯，跳进一辆等候的出租车。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɒdətiz] ['kʌmpəniz] [dɒk] [ɪn] ['brʊklɪn] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd]

“	**The**	**American**	**Commodities**	**Company's**	**dock**	**in**	**Brooklyn**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**,**	**“**	**and**
“	这	美国人	商品	公司的	码头	在	布鲁克林	,	”	他	喊叫	,	“	和

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪts] !

never	**mind**	**the**	**speed**	**limits**	**!**
绝不	头脑	这	速度	限制	!

“美国商品公司在布鲁克林的码头，”他喊道，“别管限速了！”

” - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['gælvənaɪzd][æt; ət][hɪz; ɪz]

”	**Rentland**	**and**	**the**	**chauffeur**	**,**	**awaiting**	**him**	**in**	**the**	**machine**	**,**	**galvanized**	**at**	**his**
”	-	和	这	司机	,	等待中	他	在	这	机器	,	镀锌	在	他的

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

“伦特兰和司机在车里等着他，他的到来让他们兴奋不已。

“ [hɒt] [wɜ:k] ?

“	**Hot**	**work**	**?**
“	热的	工作	?

“热作业？”

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['eɪdʒənt] [ɑ:skt] .
" the custom's agent asked .
" 这 海关 代理人 问 .

"海关人员问道。"

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [hɒt] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][hɪm] ,
" It may be very hot ; but we have the start of him ,
" 它 可能 是 非常 热的 ; 但 我们 有 这 开始 的 他 ,

"天气可能很热；但我们已经看到了他的开始，

" [trænt] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [ʃɒt] [ə'hed] .
" Trant replied as the car shot ahead .
" 特兰特 回复 作为 这 车 射击 前方 .

"特兰特回答道，汽车随即疾驰而去。"

" ['weltə(r)][hɪm'self][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒks] [tu:; tə] - [naɪt] , [ai] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]
" Welter himself is coming to the docks to - night , I think , by the look of
" 韦尔特 他自己 是 未来 到 这 码头 到 - 夜晚 , 我 思考 , 经过 这 看 的
[hɪm] !
him !
他 !

"看样子，韦尔特本人今晚应该会亲自来码头！"

[hi:; hi] [left] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][mʌst; məst][drɒp][hɪz; ɪz] [frendz] [fɜ:st] .
He left just before me , but must drop his friends first .
他 左边 只是 前 我 , 但 必须 降低 他的 朋友们 第一的 .

他比我先走，但必须先送他的朋友们离开。

[hi:; hi] [sə'spekts] , [naʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] ;
He suspects , now , that we know ;
他 嫌疑人 , 现在 , 那 我们 知道 ;

他现在怀疑我们知道了；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt]
but he cannot be aware that we know that they are unloading to - night
但 他 不能 是 意识到的 那 我们 知道 那 他们 是 卸货 到 - 夜晚
.
:
.

但他不可能知道我们知道他们今晚要卸货。

[hi:; hi] ['prɒbəbli] [kaʊnts] [ɒn]['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃi:tɪŋ] [tu:; tə] -
He probably counts on our waiting to catch them at the cheating to -
他 大概 计数 在 我们的 等待 到 抓住 他们 在 这 作弊 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

他大概指望着我们等到明天早上再抓到他们作弊吧。

[səʊ] [hi:z] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [hɪm'self] [ɪf] [ai][saɪz][hɪm] [ʌp] [raɪt] ,
So he's going over to - night himself if I size him up right ,
所以 他是 去 超过 到 - 夜晚 他自己 如果 我 尺寸 他 向上 正确的 ,

如果我没猜错的话，他今晚会亲自过去。

[tu:; tə]['ɔ:də(r)][ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ɔ:l]['treɪsɪs][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] ['eniθɪŋ] .
to order it stopped and remove all traces before we can prove anything .
到 命令 它 停止 和 消除 全部 痕迹 前 我们 能 证明 任何事物 .

下令停止调查并清除所有痕迹，之后我们才能证明任何事情。

[ɪz] ['dɪki] ['weɪtɪŋ] ? "
Is Dickey waiting ? "
是 迪基 等待 ? "

迪基在等什么?

“ [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

“	**When**	**you**	**give**	**the**	**word**	**he**	**is**	**to**	**take**	**us**	**in**	**and**	**catch**	**them**	**at**	**it**
”	什么时候	你	给	这	单词	他	是	到	拿	我们	在	和	抓住	他们	在	它

.

:

.

“你一声令下，他就会把我们带进去，抓住他们。”

[ɪf] ['weltə(r)][hɪm'self] ['kɒmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][plæn] ?

If	**Welter**	**himself**	**comes**	**,**	**as**	**you**	**think**	**,**	**it**	**will**	**not**	**change**	**the**	**plan**	**?**
如果	韦尔特	他自己	来	,	作为	你	思考	,	它	将要	不是	改变	这	计划	?

如果韦尔特本人像你认为的那样到来，计划也不会改变吧?

” - [ɑːskt] .

”	**Rentland**	**asked**	**.**
”	-	问	.

伦特兰问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [trænt] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][hɪm] [ɔːl'redi] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Trant**	**,**	**“**	**for**	**I**	**have**	**him**	**already**	**.**
”	不是	在	全部	,	”	说	特兰特	,	“	为了	我	有	他	已经	.

“完全不是，”特兰特说，“因为我已经把他抓住了。”

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] !

He	**will**	**deny**	**everything**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**it's**	**too**	**late**	**now**	**!**
他	将要	否定	一切	,	的	课程	,	但	它是	也	晚的	现在	!

他当然会否认一切，但现在已经太晚了!

” [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] , [wɪð] [ˌʌn'tʃekt] [spiːd] , [swʌŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] ,

”	**The**	**big**	**car**	**,**	**with**	**unchecked**	**speed**	**,**	**swung**	**down**	**Broadway**	**,**
”	这	大的	车	,	和	未经核实	速度	,	摇摆	向下	百老汇	,

“那辆大车以不受控制的速度沿着百老汇大道疾驰而去，

[sləu] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪnɪts] - - [rʌn] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

slowed	**after**	**a**	**twenty**	**-**	**minutes**	**'**	**-**	**run**	**to**	**cross**	**the**	**Brooklyn**	**Bridge**	**,**	**and**	**,**
减速	后	一个	二十	-	分钟	-	-	跑步	到	叉	这	布鲁克林	桥	,	和	,

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

turning	**to**	**the**	**left**	**,**
转弯	到	这	左边	,

跑了二十分钟后，他放慢速度穿过布鲁克林大桥，然后向左转，

[plʌndʒd] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət] [haɪ] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['nærəʊə(r)][ænd; ənd] [les] [wel] - [kept]

plunged	**once**	**more**	**at**	**high**	**speed**	**into**	**the**	**narrower**	**and**	**less**	**well**	**-**	**kept**
暴跌	一次	更多的	在	高的	速度	进入	这	较窄	和	较少的出色地	-	保留

['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['wɔːtə(r)] [frʌnt] .

thoroughfares	**of**	**the**	**Brooklyn**	**water**	**front**	**.**
干道	的	这	布鲁克林	水	正面	.

再次高速冲入布鲁克林滨水区狭窄且维护较差的街道。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ku'peɪ] , ['bɒbɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [daʊn] [ðə; ði]

Two	**minutes**	**later**	**it**	**overtook**	**a**	**little**	**electric**	**coupé**	**,**	**bobbing**	**excitedly**	**down**	**the**
二	分钟	之后	它	超越	一个	小的	电的	轿跑车	,	上下摆动	兴奋地	向下	这

['sləʊpɪŋ] [striːt] .

sloping	**street**	**.**
倾斜的	街道	.

两分钟后，它超过了一辆在倾斜街道上兴奋地颠簸的小型电动轿跑车。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [trænt] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['nʌmbə(r)] ['hæŋɪŋ] [æt; ət]

As	they	passed	it	,	Trant	caught	sight	of	the	illuminated	number	hanging	at
作为	他们	通过了	它	,	特兰特	捕捉	视线	的	这	照明	数字	绞刑	在

[ɪts][rɪə(r)] ,

its	rear	,
它是	后部	,

当他们经过时，特兰特瞥见了挂在车尾的发光号码。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp]

and	shouted	suddenly	to	the	chauffeur	,	who	brought	his	car	to	a	stop
和	喊叫	突然	到	这	司机	,	WHO	带来	他的	车	到	一个	停止

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɒnd] .

a	hundred	feet	beyond	.
一个	百	脚	超过	.

他突然向司机大喊，司机随即把车停在了一百英尺外的地方。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] , ['liːpɪŋ] [daʊn] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] .

The	psychologist	,	leaping	down	,	ran	into	the	road	before	the	little	car	.
这	心理学家	,	跳跃	向下	,	跑	进入	这	路	前	这	小的	车	.

心理学家跳下来，跑到小汽车前面，冲到了马路上。

“ [mɪs] ['rəʊən; 'raʊən] , ” [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['ɒkjəpənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	Miss	Rowan	,	”	he	cried	to	its	single	occupant	,	as	it	came	to	a
“	错过	罗文	,	”	他	哭	到	它是	单身的	居住者	,	作为	它	来了	到	一个

[stɒp] .

stop	.
停止	.

“罗文小姐，”车停稳后，他对着车里唯一的乘客喊道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Why	are	you	coming	over	here	at	this	time	to	-	night	?	”
“	为什么	是	你	未来	超过	这里	在	这	时间	到	-	夜晚	?	”

“你今晚这个时候来这里做什么？”

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [trænt] !

“	Oh	,	it's	you	,	Mr	.	Trant	!
“	哦	,	它是	你	,	先生	.	特兰特	!

“哦，原来是你啊，特兰特先生！”

” [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] .

”	She	opened	the	door	,	showing	relief	in	the	recognition	.
”	她	打开	这	门	,	显示	宽慰	在	这	认出	.

她打开门，认出她后如释重负。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['wʌrid] .

“	Oh	,	I'm	so	worried	.
“	哦	,	我是	所以	担心	.

“哦，我好担心。”

[aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm]

I'm	on	my	way	to	see	father	;	for	a	telegram	just	came	to	him	from
我是	在	我的	方式	到	看	父亲	;	为了	一个	电报	只是	来了	到	他	从

['bɒstən] ;

Boston	;
波士顿	;

我正要去见父亲，因为他刚刚收到一封从波士顿发来的电报。

['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ,

mother	opened	it	,	and	told	me	to	take	it	to	him	at	once	,
母亲	打开	它	,	和	讲述	我	到	拿	它	到	他	在	一次	,

母亲打开信封，让我立刻拿给他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

as	it	was	most	important	.
作为	它	曾是	最多	重要的	.

因为这至关重要。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

She	wouldn't	tell	me	what	it	was	about	,	but	it	excited	her	a	great
她	不会	告诉	我	什么	它	曾是	关于	,	但	它	兴奋的	她	一个	伟大的

[diːl] .

deal	.
交易	.

她不肯告诉我那是什么事，但她对此非常兴奋。

[əʊ] , [aɪm][səʊ][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]

Oh	,	I'm	so	afraid	it	must	be	about	Will	and	that	was	why	she	wouldn't
哦	,	我是	所以	害怕的	它	必须	是	关于	将要	和	那	曾是	为什么	她	不会

[tel] [ˌem 'iː] . ”

tell	me	.	”
告诉	我	.	”

哦，我好害怕，肯定跟威尔有关，所以她才不肯告诉我。

“ [frɒm; frəm]['bɒstən] ?

“	From	Boston	?
“	从	波士顿	?

“来自波士顿？”

” [trænt] [prest] ['kwɪkli] .

”	Trant	pressed	quickly	.
”	特兰特	按下	迅速地	.

特兰特迅速地追问。

['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

Having	her	confidence	,
拥有	她	信心	,

有了她的自信，

[ðə; ði][gɜːl] ['nɜːvəsli] [riːd] [ðə; ði]['telɪgræm] [ə'laʊd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [saɪd][læmps] .

the	girl	nervously	read	the	telegram	aloud	by	the	light	of	the	coupé's	side	lamps	.
这	女孩	紧张地	读	这	电报	大声	经过	这	光	的	这	-	边	灯	.

女孩借着轿车侧灯的光线，紧张地大声朗读着电报。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[pə'liːs] [hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [frend] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] ; [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

Police	have	taken	your	friend	out	of	our	hands	;	look	out	for	trouble	.
警察	有	已采取	你的	朋友	出去	的	我们的	双手	;	看	出去	为了	麻烦	.

警方已经把你朋友带走了；小心点，别惹麻烦。

['wɪlsn] .

Wilson	.
威尔逊	.

威尔逊。

“ [huː] [ɪz] ['wɪlsn] ?

“	Who	is	Wilson	?
“	WHO	是	威尔逊	?

威尔逊是谁？

" [trænt][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Trant** **demanded** **.**
" 特兰特 要求 .

特兰特质问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mæn] ,
" **I** **am** **not** **sure** **it** **is** **the** **man** **,**
" 我 是 不是 当然 它 是 这 男人 ,

我不确定是不是这个人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['fɑ:.ðərz] [nemd] ['wɪlsn] !
but **the** **captain** **of** **the** **Elizabethan** **Age** **is** **a** **friend** **of** **father's** **named** **Wilson** **!**
但 这 队长 的 这 伊丽莎白时代 年龄 是 一个 朋友 的 父亲的 命名 威尔逊 !
"
"
"

但是伊丽莎白时代的领军人物是我父亲的朋友，名叫威尔逊!

" [ai][kænt] [help][ju:; jʊ] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [sed] [trænt] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l]
" **I** **can't** **help** **you** **then** **,** **after** **all** **,** " **said** **Trant** **,** **springing** **back** **to** **his** **powerful**
" 我 不能 帮助 你 然后 , 后 全部 , " 说 特兰特 , 弹簧 后退 到 他的 强大的
[kɑ:(r)] .
car **.**
车 .

"看来我还是帮不了你了。"特兰特说着，跳回了他那辆动力强劲的汽车里。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɪtʃ] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði]
He **whispered** **a** **word** **to** **the** **chauffeur** **which** **sent** **it** **driving** **ahead** **through** **the**
他 低声说道 一个 单词 到 这 司机 哪个 发送 它 驾驶 前方 通过 这
[drɪfts] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['fɔ:mə(r)] [spi:d] ,
drifts **at** **double** **its** **former** **speed** **,**
漂移 在 双倍的 它是 以前的 速度 ,

他低声对司机说了句话，车子便以两倍于之前的速度冲过雪堆。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ku'peɪ] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] .
leaving **the** **little** **electric** **coupé** **far** **behind** **.**
离开 这 小的 电的 轿跑车 远的 在后面 .

把那辆小型电动轿跑车远远甩在了身后。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - [stɒpt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ə; eɪ] [blɒk] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪtɪd]
Ten **minutes** **later** **Rentland** **stopped** **the** **motor** **a** **block** **short** **of** **a** **great** **lighted**
十 分钟 之后 - 停止 这 发动机 一个 堵塞 短的 的 一个 伟大的 照明
['dɔ:weɪ] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊd] [ɪn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [dɑ:k] ,
doorway **which** **suddenly** **showed** **in** **a** **length** **of** **dark** **,**
门口 哪个 突然 显示 在 一个 长度 的 黑暗的 ,

十分钟后，伦特兰把车停在离一个灯火通明的大门口还有一个街区的地方，那门口突然出现在一片黑暗中。

['ləʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɒdətiz] ['kʌmpəniz] ['brʊklɪn] [dɒks] .
lowering **buildings** **which** **lay** **beside** **the** **American** **Commodities** **Company's** **Brooklyn** **docks** **.**
降低 建筑物 哪个 躺 旁 这 美国人 商品 公司的 布鲁克林 码头 .

拆除了位于美国商品公司布鲁克林码头旁边的建筑物。

" [naʊ] , " [ðə; ði]['si:krət]['eɪdʒənt] [ˌvɔlən'tiəd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd] ['dɪkiz]
" **Now** **,** " **the** **secret** **agent** **volunteered** **,** " **it** **is** **up** **to** **me** **to** **find** **Dickey's**
" 现在 , " 这 秘密 代理人 自愿 , " 它 是 向上 到 我 到 寻找 迪基的
['lædə(r)] !
ladder **!**
梯子 !

"现在，"这位特工自告奋勇地说，"找到迪基的梯子就靠我了！"

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [trænt] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
" He guided Trant down a narrow ,
" 他 引导 特兰特 向下 一个 狭窄的 ,

他引导特兰特沿着一条狭窄的小路走下去，

[dɑːk] [kɔːt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] ;
dark court which brought them face to face with a blank wall ;
黑暗的 法庭 哪个 带来 他们 脸 到 脸 和 一个 空白的 墙 ;

昏暗的庭院让他们面对着一面空白的墙壁；

[ə'genst] [ðɪs] [wɔːl] [ə; eɪ] [laɪt] ['lædə(r)][hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [pleɪst] .
against this wall a light ladder had been recently placed .
反对 这 墙 一个 光 梯子 有 到过 最近 放置 .

最近，有人靠墙放置了一个轻便的梯子。

[ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] [ɪn'kləʊʒə] .
Ascending it , they came into the dock inclosure .
上升 它 , 他们 来了 进入 这 码头 附件 .

他们沿着台阶向上走，来到了码头围栏内。

[dɪ'sendɪŋ] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rɪkəti] , [ˌdɪs'juːzd] [steps] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɑːkə] ,
Descending again by a dozen rickety , disused steps , they reached a darker ,
下降 再次 经过 一个 打 摇摇晃晃的 , 废弃的 步骤 , 他们 达到 一个 较暗 ,

他们再次沿着十几级摇摇晃晃、废弃的台阶往下走，来到一个更加昏暗的地方。

['kʌvəd] - [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] .
covered teamway and hurried along it to the docks .
涵盖 - 和 慌忙 沿着 它 到 这 码头 .

穿过有遮盖的马道，沿着马道匆匆赶往码头。

[dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [dɒk] ['haʊzɪz] ,
Just short of the end of the open dock houses ,
只是 短的 的 这 结尾 的 这 打开 码头 房屋 ,

就在露天码头房屋尽头不远处，

[weə(r)] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ɑːk][læmps] [θruː] [ðeə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]
where a string of arc lamps threw their white and flickering light upon the
在哪里 一个 细绳 的 弧 灯 扔 他们的 白色的 和 闪烁 光 之上 这
[hjuːdʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

一串弧光灯将白色闪烁的光芒投射在巨大的物体上，

[blæk] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʊrd] ['stiːmə(r)] , - [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] ,
black side of a moored steamer , Rentland turned into a little shed ,
黑色的 边 的 一个 系泊 汽船 , - 转向 进入 一个 小的 棚 ,

停泊的汽船黑色船舷，伦特兰变成了一个小棚子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)] ['dɪki] .
and the two came suddenly upon Customs Officer Dickey .
和 这 二 来了 突然 之上 海关 官 迪基 .

两人突然遇到了海关官员迪基。

" [ðɪs] [wʌn][nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['wɪspəd] , ['iːgəli] , [tuː; tə][trænt] ,
" This one next to us , " the little man whispered , eagerly , to Trant ,
" 这 一 下一个 到 我们 , " 这 小的 男人 低声说道 , 急切地 , 到 特兰特 ,

"我们旁边这个，"矮个子男人急切地低声对特兰特说。

[æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] , “ [ɪz][ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] [weə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪz]

as	he	grasped	his	hand	,	“	is	the	scale	house	where	whatever	is	being	done	is
作为	他	抓住	他的	手	,	“	是	这	规模	房子	在哪里	任何	是	存在	完毕	是

[dʌn] — [nəʊ] . [θriː] .

done	—	No	.	3	.
完毕	—	不	.	3	.

他握住自己的手说：“这就是磅房，所有的事情都是在这里完成的——3号。

” [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['gæŋweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stiːmə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]

”	In	and	out	of	the	yawning	gangways	of	the	steamer	before	them
”	在	和	出去	的	这	打哈欠	舷梯	的	这	汽船	前	他们

['strʌg(ə)lɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['swetɪŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [trʌks] ['ləʊdɪd] [wɪð] [beɪlz] [ɒv; əv]

struggling	lines	of	sweating	men	were	wheeling	trucks	loaded	with	bales	of
挣扎	线条	的	出汗	男人	是	惠灵	卡车	已加载	和	捆包	的

[tə'bækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

“在他们面前的轮船上，一队队汗流浃背的男人们正推着装满烟草包的卡车，艰难地进出着宽敞的舷梯。

[trænt] [lʊkt] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][left] , [weə(r)] [ðə; ði] [beɪlz] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'bækəʊ]

Trant	looked	first	to	the	left	,	where	the	bales	disappeared	into	the	tobacco
特兰特	看起来	第一的	到	这	左边	,	在哪里	这	捆包	消失	进入	这	烟草

['weəhaʊs] ;

warehouse	;
仓库	;

特兰特首先看向左边，那里烟草包消失在烟草仓库里；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [weə(r)] , [kləʊz][æt; ət][hænd] ,

then	to	the	right	,	where	,	close	at	hand	,
然后	到	这	正确的	,	在哪里	,	关闭	在	手	,

然后向右，就在附近，

[iːtʃ] [trʌk] - [ləʊd] [stɒpt] ['məʊməntrəli] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] ['plætfɔːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ʃed]

each	truck	-	load	stopped	momentarily	on	a	scale	platform	in	front	of	the	low	shed
每个	卡车	-	加载	停止	片刻	在	一个	规模	平台	在	正面	的	这	低的	棚

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['dɪki] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['fɪgə(r)] .

which	bore	the	number	Dickey	indicated	in	a	large	white	figure	.
哪个	钻孔	这	数字	迪基	表明的	在	一个	大的	白色的	数字	.

每辆满载货物的卡车都会在低矮棚屋前的磅秤台上短暂停留片刻，磅秤台上用白色大字标出了迪基指示的数字。

“ [huz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [trænt][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] , ['hɑːdli] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] ,

“	Who's	that	?	”	asked	Trant	as	a	small	figure	,	hardly	five	feet	tall	,
“	谁是	那	?	”	问	特兰特	作为	一个	小的	数字	,	几乎	五	脚	高的	,

“那是谁？”特兰特问道，只见一个身材矮小的身影，身高不足五英尺。

[kə'dævərəs] , ['biːtl] - [braʊd] , [wɪð] [kəʊld] , [mə'lɪgnənt] , [red] - ['lɪdɪd] [aɪz] [pɑːst] [də'rektli]

cadaverous	,	beetle	-	browed	,	with	cold	,	malignant	,	red	-	lidded	eyes	passed	directly
尸体的	,	甲虫	-	眉毛	,	和	寒冷的	,	恶性	,	红色的	-	带盖	眼睛	通过了	直接地

['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːk] [laɪt] ['nɪərɪst] [ðem; ðəm] .

under	the	arc	light	nearest	them	.
在下面	这	弧	光	最近的	他们	.

面色苍白、眉毛像甲虫一样浓密、眼神冰冷恶毒、眼睑通红的怪物径直从离他们最近的弧光灯下穿过。

“ ['rəʊən; 'raʊən] , [ðə; ði] [dɒk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] !

“	Rowan	,	the	dock	superintendent	!
“	罗文	,	这	码头	校长	!

“罗文，码头主管！”

” ['dɪki] ['wɪspəd] .

”	Dickey	whispered	.
”	迪基	低声说道	.

迪基低声说道。

“ [ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][smɔ:l] , ” [trent] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [sə'praɪz] ,
“ I knew he was small , ” Trent returned with surprise ,
“ 我 知道 他 曾是 小的 , ” 特伦特 返回 和 惊喜 ,

“我知道他个子小，”特伦特惊讶地回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][fɪst][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['terə(r)]
“ but I thought surely he must have some fist to be the terror
“ 但 我 想法 一定 他 必须 有 一些 拳头 到 是 这 恐怖
[ɒv; əv] [ði:z] [dɒk] ['læbɔ:ərz] . ”
of these dock laborers . ”
的 这些 码头 劳工 . ”

“但我认为，他肯定力气很大，才能让这些码头工人如此闻风丧胆。”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

” - , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [m'əʊʃənd] .
” Rentland , behind them , motioned .
” - , 在后面 他们 , 示意 .

“伦特兰在他们身后做了个手势。”

[ə; eɪ] ['bləʊtɪd] , ['menəsɪŋ] ['fɪgə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [dɒk]
A bloated , menacing figure had suddenly swung clear of the group of dock
一个 腹胀 , 威胁 数字 有 突然 摇摆 清除 的 这 团体 的 码头
['læbɔ:ərz] — [ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] ,
laborers — a roustabout ,
劳工 — 一个 杂工 ,

一个臃肿、面目狰狞的身影突然从码头工人中窜了出来——一个码头工人，

[gəud] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [wɪð] [ə; eɪ][fɪst] [reɪzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pju:ni][su:'pɪəriə(r)] .
goaded to desperation , with a fist raised against his puny superior .
被激怒 到 绝望 , 和 一个 拳头 提高 反对 他的 弱小 优越的 .

被激怒到绝望的地步，他举起拳头对抗他那渺小的上级。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd]['fɔ:lən][ə'nʌðə(r)] [fɪst] , [hju:dʒ][ænd; ənd] [blæk] ,
But before the blow had fallen another fist , huge and black ,
但 前 这 吹 有 倒下 其他 拳头 , 巨大的 和 黑色的 ,

但就在第一拳落下之前，又一个巨大而漆黑的拳头袭来。

[strʌk] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)] ['roʊənz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
struck the man over Rowan's shoulder with a hammer .
击 这 男人 超过 罗文的 肩膀 和 一个 锤 .

罗文用锤子从他肩膀上方击打了那名男子。

[hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒk] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [pɑ:st] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑ:ns] ,
He fell , and the dock superintendent passed on without a backward glance ,
他 跌倒 , 和 这 码头 校长 通过了 在 没有 一个 落后 瞥一眼 ,

他倒下了，码头主管头也不回地走了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['ni:grəʊ] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [laɪk][ə; eɪ][dɒg]
the giant negro who had struck the blow following in his footsteps like a dog
这 巨大的 黑人 WHO 有 击 这 吹 下列的 在 他的 脚步声 喜欢 一个 狗
.
:
.

那个挥出重拳的黑人巨人像狗一样紧随其后。

“ [ðə; ði] [blæk] , ” - [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz] ['roʊənz] ['bɒdigɑ:d] .
“ The black , ” Rentland explained , “ is Rowan's bodyguard .
“ 这 黑色的 , ” - 解释 , “ 是 罗文的 保镖 .

“那个黑衣人，”伦特兰解释说，“是罗文的保镖。”

[hiː; hi] [niːdz] [hɪm] . ”

He	needs	him	.	”
他	需求	他	.	”

他需要他。

“ [ai] [siː] ， ” [trænt] [rɪˈplaɪd] .

“	I	see	,	”	Trant	replied	.
“	我	看	,	”	特兰特	回复	.

“我明白了，”特兰特回答道。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈroʊənz] [seɪk] [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wei] ， ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ，

“	And	for	Miss	Rowan's	sake	I	am	glad	it	was	that	way	,	”	he	added	,
“	和	为了	错过	罗文的	清酒	我	是	高兴的	它	曾是	那	方式	,	”	他	额外	,

[ˌenɪgˈmætɪkli] .

enigmatically	.
神秘地	.

“为了罗文小姐的缘故，我很高兴事情是这样发展的，”他意味深长地补充道。

[ˈdɪki] [hæd; həd][ˈkwaɪətli][ˈəʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ;

Dickey	had	quietly	opened	a	door	on	the	opposite	side	of	the	shed	;
迪基	有	悄悄	打开	一个	门	在	这	对面的	边	的	这	棚	;

迪基悄悄地打开了棚子另一侧的一扇门;

[ðə; ði] [θriː] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stept] [ˌʌnəbˈzɜːvd] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)]

the	three	slipped	quickly	through	it	and	stepped	unobserved	around	the	corner
这	三	滑倒了	迅速地	通过	它	和	步	未被观察到的	大约	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfi] [ˈweəhaʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ，

of	the	coffee	warehouse	to	a	long	,
的	这	咖啡	仓库	到	一个	长的	,

三人迅速溜了过去，悄无声息地绕过咖啡仓库的拐角，来到一条长长的.....

[dɑːk] , [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [speɪs] .

dark	,	and	narrow	space	.
黑暗的	,	和	狭窄的	空间	.

黑暗狭窄的空间。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [skeɪl] [haʊs] [nəʊ] . [θriː] ,

On	one	side	of	them	was	the	rear	wall	of	scale	house	No	.	3	,
在	一	边	的	他们	曾是	这	后部	墙	的	规模	房子	不	.	3	,

它们一侧是3号磅房的后墙，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [weə(r)] [ˈlæn.dərz] - [ˈbɒdi] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

and	on	the	other	the	engine	room	where	Landers	'	body	had	been	found	.
和	在	这	其他	这	引擎	房间	在哪里	兰德斯	-	身体	有	到过	成立	.

另一边是机舱，兰德斯的尸体就是在那里被发现的。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ] . [θriː] [skeɪl] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ]

The	single	window	in	the	rear	of	No	.	3	scale	house	had	been	whitewashed
这	单身的	窗户	在	这	后部	的	不	.	3	规模	房子	有	到过	粉刷过的

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeniwʌn] [frɒm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] ;

to	prevent	anyone	from	looking	in	from	that	side	;
到	防止	任何人	从	寻找	在	从	那	边	;

3号磅房后侧唯一的窗户被粉刷成了白色，以防止任何人从那边往里看;

[bʌt; bət][ɪn][spɒts][ðə; ði] [ˈwaɪtwɒʃ] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ɒf] [ɪn] [fleɪks] .

but	in	spots	the	whitewash	had	fallen	off	in	flakes	.
但	在	地点	这	粉刷	有	倒下	离开	在	薄片	.

但有些地方的粉刷层已经成片脱落了。

[trænt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [klɪə(r)] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Trant	put	his	eye	to	one	of	these	clear	spots	in	the	glass	and	looked	in	.
特兰特	放	他的	眼睛	到	一	的	这些	清除	地点	在	这	玻璃	和	看起来	在	.

特兰特将目光投向玻璃上的一个透明点，往里看了看。

[ðə; ði] [skeɪl] ['teɪb(ə)l] , [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] ['hevi] [pəʊsts] , [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt]

The	scale	table	,	supported	on	heavy	posts	,	extended	across	almost	the	whole	front
这	规模	桌子	,	有	在	重的	帖子	,	扩展	穿过	几乎	这	所有的	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

秤台由粗大的柱子支撑，几乎横跨了整栋房子的正面。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ləʊ] , [waɪd] ['wɪndəʊ] ,

behind	a	low	,	wide	window	,
在后面	一个	低的	,	宽的	窗户	,

在一扇低矮宽大的窗户后面，

[wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðəʊz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [dɒks] .

which	permitted	those	seated	at	the	table	to	see	all	that	occurred	on	the	docks	.
哪个	允许	那些	坐着	在	这	桌子	到	看	全部	那	发生	在	这	码头	.

这样一来，坐在桌旁的人就能看到码头上发生的一切。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [raɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['weɪə] ; [tə'wɔ:d] [ðə; ði][left]

Toward	the	right	end	of	the	table	sat	the	Government	weigher	;	toward	the	left
朝向	这	正确的	结尾	的	这	桌子	卫星	这	政府	称重器	;	朝向	这	左边

[end] ,

end	,
结尾	,

桌子右侧坐着政府的称重员；左侧坐着，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sæt]

and	separated	from	him	by	almost	the	whole	length	of	the	table	,	sat
和	分开	从	他	经过	几乎	这	所有的	长度	的	这	桌子	,	卫星

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʃekə(r)] .

the	company	checker	.
这	公司	检查器	.

与他隔着几乎整个桌子长度的，是公司的财务主管。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] .

They	were	the	only	persons	in	the	scale	house	.
他们	是	这	仅有的	人	在	这	规模	房子	.

他们是磅房里仅有的两个人。

[trænt] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st]['ræpɪd] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

Trant	,	after	his	first	rapid	survey	of	the	scene	,
特兰特	,	后	他的	第一的	迅速的	民意调查	的	这	场景	,

特兰特在对现场进行了第一次快速勘察后，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['læn.dərz][hæd; həd][held]

fixed	his	eye	upon	the	man	who	had	taken	the	place	which	Landers	had	held
固定的	他的	眼睛	之上	这	男人	WHO	有	已采取	这	地方	哪个	兰德斯	有	握住

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] ,

for	three	years	,
为了	三	年	,

他将目光锁定在那个取代兰德斯担任了三年之久的职位的人身上。

[ænd; ənd] [mɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʃekə(r)] .

and	Morse	for	a	few	days	afterwards	—	the	company	checker	.
和	莫尔斯	为了	一个	很少	天	然后	—	这	公司	检查器	.

之后几天，莫尔斯一直担任公司核查员。

[ə; eɪ] [trʌk] - [ləʊd][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [beɪlz] [wɒz; wəz] [wiːld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

A	truck	-	load	of	tobacco	bales	was	wheeled	on	to	the	scales	in	front	of
一个	卡车	-	加载	的	烟草	捆包	曾是	带轮子的	在	到	这	秤	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

一卡车的烟草包被推到房子前面的磅秤上。

“ [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][left] [niː] , ” [trænt] ['wɪspəd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['dɪkiz] [ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [peɪn]

“	Watch	his	left	knee	,	”	Trant	whispered	quickly	into	Dickey's	ear	at	the	pane
“	手表	他的	左边	膝盖	,	”	特兰特	低声说道	迅速地	进入	迪基的	耳朵	在	这	窗格

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

“注意他的左膝，”特兰特隔着身旁的窗户，迅速地在迪基耳边低语道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːm] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

as	the	balance	was	being	made	upon	the	beam	before	them	.
作为	这	平衡	曾是	存在	制成	之上	这	光束	前	他们	.

当他们面前的横梁上进行天平平衡时。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

As	he	spoke	,
作为	他	辐	,

他说话的时候，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['weɪə] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [left] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	Government	weigher	adjusted	the	balance	and	they	saw	the	left	leg	of	the
这	政府	称重器	调整	这	平衡	和	他们	锯	这	左边	腿	的	这

['kʌmpəni] ['tʃekə(r)] [prest] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [rɒd][æt; ət]

company	checker	pressed	hard	against	the	post	which	protected	the	scale	rod	at
公司	检查器	按下	难的	反对	这	邮政	哪个	受保护	这	规模	杆	在

[hɪz; ɪz][end] .

his	end	.
他的	结尾	.

政府的称重员调整了天平，他们看到公司检验员的左腿紧紧地抵着保护秤杆的柱子。

[bəuθ][men][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] [ðen] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Both	men	in	the	scale	house	then	read	aloud	the	weight	and	each	entered	it	in
两个都	男人	在	这	规模	房子	然后	读	大声	这	重量	和	每个	进入	它	在

[ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

the	book	on	the	table	in	front	of	him	.
这	书	在	这	桌子	在	正面	的	他	.

秤房里的两个人大声念出了重量，然后各自将重量记在了面前桌子上的簿子上。

[ə; eɪ]['sekənd] ['trʌkfʊl] [wɒz; wəz] [wiːld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [skeɪl] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

A	second	truckful	was	wheeled	on	to	the	scale	;	and	again	,
一个	第二	满载卡车	曾是	带轮子的	在	到	这	规模	;	和	再次	,

第二辆满载货物的卡车被推到磅秤上；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['weɪə] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['bæləns ɪz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʃekə(r)] ,

just	as	the	Government	weigher	fixed	his	balances	,	the	company	checker	,
只是	作为	这	政府	称重器	固定的	他的	余额	,	这	公司	检查器	,

就像政府的磅秤员校准天平一样，公司的检验员也需要校准天平。

[səʊ] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ækt] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [baɪ] ['eniwʌn] [nɒt] ['lʊkɪŋ]

so	inconspicuously	as	to	make	the	act	undiscoverable	by	anyone	not	looking
所以	不引人注目地	作为	到	制作	这	行为	无法发现的	经过	任何人	不是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [prɪ'saɪs] [muːv] ,

for	that	precise	move	,
为了	那	精确的	移动	,

如此隐蔽，以至于除非刻意寻找，否则任何人都无法发现这一行为。

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

repeated	**the**	**operation**	**.**
重复	这	手术	.

重复该操作。

[wɪð] [ðə; ði][nekst] [trʌk] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

With	**the**	**next**	**truck**	**they**	**saw**	**it**	**again**	**.**
和	这	下一个	卡车	他们	锯	它	再次	.

他们看到下一辆卡车上又出现了它。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

The	**psychologist**	**turned**	**to**	**the**	**others**	**.**
这	心理学家	转向	到	这	其他的	.

心理学家转向其他人。

- , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz]

Rentland	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**watching**	**through**	**the**	**pane**	**and**	**nodded**	**his**
-	,	也	,	有	到过	观看	通过	这	窗格	和	点头	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

伦特兰也透过窗户看着这一切，满意地点了点头。

[ɪ'miːdiətli] [trænt] [dæʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]

Immediately	**Trant**	**dashed**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**scale**	**house**	**,**	**and**	**threw**	**himself**
立即地	特兰特	虚线	打开	这	门	的	这	规模	房子	,	和	扔	他自己

['bɒdɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃekə(r)] .

bodily	**upon**	**the**	**checker**	**.**
身体上的	之上	这	检查器	.

特兰特立刻冲进磅房的门，扑向了磅秤员。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'zɪstɪd] ; [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] .

The	**man**	**resisted**	**;**	**they**	**struggled**	**.**
这	男人	抵抗	;	他们	挣扎	.

那人进行了反抗；他们扭打起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [men] [prə'tektɪd] [hɪm] , [trænt] , ['rentʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst]

While	**the**	**customs**	**men**	**protected**	**him**	**,**	**Trant**	**,**	**wrenching**	**something**	**from**	**the**	**post**
尽管	这	海关	男人	受保护	他	,	特兰特	,	扭动	某物	从	这	邮政

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɛkərz] [left] [niː] ,

beside	**the**	**checker's**	**left**	**knee**	**,**
旁	这	跳棋	左边	膝盖	,

在海关人员的保护下，特兰特从检票员左膝旁的柱子上扯下什么东西。

[rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

rose	**with**	**a**	**cry**	**of**	**triumph**	**.**
玫瑰	和	一个	哭	的	胜利	.

他高声欢呼着站了起来。

[ðen] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [wɔːnd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] - ,

Then	**the**	**psychologist**	**,**	**warned**	**by**	**a**	**cry**	**from**	**Rentland**	**,**
然后	这	心理学家	,	警告	经过	一个	哭	从	-	,

然后，心理学家听到伦特兰的一声哭喊，警觉起来。

[liːpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt]['niːgrəʊ] .

leaped	**quickly**	**to**	**one**	**side**	**to**	**avoid**	**a**	**blow**	**from**	**the**	**giant**	**negro**	**.**
跳跃	迅速地	到	一	边	到	避免	一个	吹	从	这	巨大的	黑人	.

他迅速向一侧跃开，躲过了巨人黑人的攻击。

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [seɪvd] [hɪm] ; [stɪl] [ðə; ði] [bləʊ] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [həːl] [hɪm]

His	quickness	saved	him	;	still	the	blow	,	glancing	along	his	cheek	,	hurled	him
他的	速度	已保存	他	;	仍然	这	吹	,	瞥了一眼	沿着	他的	脸颊	,	投掷	他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

from	his	feet	.
从	他的	脚	.

他的敏捷救了他一命；但那一击还是擦过他的脸颊，把他打得站不稳。

[hiː; hi] [rəʊz] [ɪ'miːdiətli] ,

He	rose	immediately	,
他	玫瑰	立即地	,

他立即起身。

[blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [kʌt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

blood	flowing	from	a	superficial	cut	upon	his	forehead	where	it	had
血	流动	从	一个	浅	切	之上	他的	前额	在哪里	它	有

[strʌk] [ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] [wɔːl] .

struck	the	scale	house	wall	.
击	这	规模	房子	墙	.

鲜血从他额头撞到磅房墙壁处的一个浅表伤口流出。

[hiː; hi] [sɔː] - ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)]

He	saw	Rentland	covering	the	negro	with	a	revolver	,	and	the	two	other
他	锯	-	覆盖	这	黑人	和	一个	左轮手枪	,	和	这	二	其他

['kʌstəmz] [men] [ə'restɪŋ] ,

customs	men	arresting	,
海关	男人	逮捕	,

他看到伦特兰用左轮手枪指着那个黑人，另外两名海关人员正在逮捕他。

[æt; ət]['pɪst(ə)l] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['lɪt(ə)l] [dɒk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ðə; ði] ['tʃekə(r)] ,

at	pistol	point	,	the	malignant	little	dock	superintendent	,	the	checker	,
在	手枪	观点	,	这	恶性	小的	码头	校长	,	这	检查器	,

在手枪的威胁下，那个恶毒的小码头主管，那个检查员，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [haʊs] .

and	the	others	who	had	crowded	into	the	scale	house	.
和	这	其他的	WHO	有	挤	进入	这	规模	房子	.

以及其他挤进磅房的人。

“ [juː; jʊ] [siː] !

“	You	see	!
“	你	看	!

“你看！

” [trænt] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][bent] ['waɪə(r)] , [wuːnd] [wɪð] [strɪŋ] ,

”	Trant	exhibited	to	the	customs	officers	a	bit	of	bent	wire	,	wound	with	string	,
”	特兰特	展出	到	这	海关	警官	一个	少量	的	弯曲	金属丝	,	伤口	和	细绳	,

特兰特向海关官员展示了一小段缠绕着绳子的弯曲铁丝，

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn]

precisely	like	that	the	girl	had	given	him	that	morning	and	he	had	used	in
恰恰	喜欢	那	这	女孩	有	给定	他	那	早晨	和	他	有	用过的	在

[hɪz; ɪz] [test] [ɒv; əv]['weltə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

his	test	of	Welter	the	hour	before	.
他的	测试	的	韦尔特	这	小时	前	.

和那天早上女孩给他的完全一样，也是他前一个小时在韦尔特测试中使用的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

“	It	was	almost	exactly	as	we	knew	it	must	be	!
“	它	曾是	几乎	确切地	作为	我们	知道	它	必须	是	!

“这几乎和我们预想的一模一样！”

[ðɪs] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [stʌk] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [pəʊst][səʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd]

This **spring** **was** **stuck** **through** **a** **hole** **in** **the** **protecting** **post** **so** **that** **it** **prevented**

这 春天 曾是 卡住 通过 一个 洞 在 这 保护 邮政 所以 那 它 阻止

[ðə; ði] ['bæləns] [biːm] [frɒm; frəm]['raɪzɪŋ] ['prɒpəli] [wen] [beɪlz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

the **balance** **beam** **from** **rising** **properly** **when** **bales** **were** **put** **on** **the** **platform** **.**

这 平衡 光束 从 上升 适当地 什么时候 捆包 是 放 在 这 平台 .

这根弹簧穿过保护柱上的一个孔，导致在平台上放置草捆时，平衡梁无法正常升起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [teɪks] ['meni] [paʊndz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [beɪl] [wei] .

A **little** **pressure** **just** **at** **that** **point** **takes** **many** **pounds** **from** **each** **bale** **weighed** **.**

一个 小的 压力 只是 在 那 观点 需要 许多 磅 从 每个 包 称重 .

在那个位置稍加用力，每个捆包的重量就会减轻很多。

[ðə; ði] ['tʃekə(r)] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [niː] ,

The **checker** **had** **only** **to** **move** **his** **knee** **,**

这 检查器 有 仅有的 到 移动 他的 膝盖 ,

棋手只需要移动一下膝盖，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

in **a** **way** **we** **would** **never** **have** **noticed** **if** **we** **were** **not** **watching** **for**

在 一个 方式 我们 会 绝不 有 注意到 如果 我们 是 不是 观看 为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it **,**

它 ,

如果我们不留意的话，可能永远都不会注意到这一点。

[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] !

to **work** **the** **scheme** **by** **which** **they** **have** **been** **cheating** **for** **ten** **years** **!**

到 工作 这 方案 经过 哪个 他们 有 到过 作弊 为了 十 年 !

继续实施他们已经欺骗了十年的伎俩！

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ” [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪkli] [kə'lektɪŋ] [kraʊd] ,

But **the** **rest** **of** **this** **affair** **,** **”** **he** **glanced** **at** **the** **quickly** **collecting** **crowd** **,**

但 这 休息 的 这 事务 , ” 他 瞥了一眼 在 这 迅速地 收集 人群 ,

但这件事的其他部分，"他瞥了一眼迅速聚集起来的人群，“

“ [kæn; kən][best][biː; bi]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

“ **can** **best** **be** **settled** **in** **the** **office** **.**

“ 能 最好的 是 定居 在 这 办公室 .

“最好在办公室解决。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [men] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪznər] [æt; ət]['pɪst(ə)l] [pɔɪnt] .

” **He** **led** **the** **way** **,** **the** **customs** **men** **taking** **their** **prisoners** **at** **pistol** **point** **.**

” 他 引领 这 方式 , 这 海关 男人 采取 他们的 囚犯 在 手枪 观点 .

“他带头，海关人员用手枪指着俘虏带走了他们。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['rəʊən; 'raʊən][fɜːst] ,

As **they** **entered** **the** **office** **,** **Rowan** **first** **,**

作为 他们 进入 这 办公室 , 罗文 第一的 ,

他们走进办公室时，罗文走在最前面，

[ə; eɪ][gɜːrlz][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [əʊθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)][təʊld][ðæt] [ðə; ði] [dɒk]

a **girl's** **cry** **and** **the** **answering** **oath** **of** **her** **stepfather** **told** **that** **the** **dock**

一个 女孩们 哭 和 这 回答 誓言 的 她 继父 讲述 那 这 码头

['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

superintendent's **daughter** **had** **arrived** **.**

校长的 女儿 有 到达的 .

女孩的哭声和她继父的回应誓言表明，码头主管的女儿到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] [kɑː(r)] ;

But **she** **had** **been** **almost** **overtaken** **by** **another** **powerful** **car** **;**

但 她 有 到过 几乎 被超越 经过 其他 强大的 车 ;

但她差点被另一辆动力强劲的汽车超过了；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [trænt] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs]

for	before	Trant	could	speak	with	her	the	outer	door	of	the	office
为了	前	特兰特	可以	说话	和	她	这	外	门	的	这	办公室

['əʊpənd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['weltə(r)] ,

opened	violently	and	President	Welter	,
打开	暴力	和	总统	韦尔特	,

特兰特还没来得及和她说话，办公室的外门就猛地打开了，韦尔特总统走了进来。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] , ['entəd] .

in	an	automobile	coat	and	cap	,	entered	.
在	一个	汽车	外套	和	帽	,	进入	.

身穿汽车外套，头戴汽车帽，走了进去。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

['mɪstə(r)] . ['weltə(r)] , [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] ['kwɪkli] , ” [sed] [trænt] , ['miːtɪŋ] ['kɑːmli] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] .

Mr	.	Welter	,	you	got	here	quickly	,	”	said	Trant	,	meeting	calmly	his	outraged	astonishment	at	the	scene	.
先生	.	韦尔特	,	你	得到	这里	迅速地	,	”	说	特兰特	,	会议	平静地	他的	义愤填膺	惊讶	在	这	场景	.

“韦尔特先生，你来得真快，”特兰特平静地说道，掩饰着眼前景象带来的愤怒和震惊。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] . ”

“	But	a	little	too	late	.	”
“	但	一个	小的	也	晚的	.	”

“但有点太晚了。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hɪə(r)] ?

“	What	is	the	matter	here	?
“	什么	是	这	事情	这里	?

“这里出了什么事？”

” ['weltə(r)] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kə'mændɪŋli] .

”	Welter	governed	his	voice	commandingly	.
”	韦尔特	受统治	他的	嗓音	威严地	.

韦尔特用一种威严的语气控制着自己的声音。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [frə'nɒlədʒi] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [kən'temptʃuəsli] , [ɒv; əv] [trænt] .

“	And	what	has	brought	you	here	,	from	your	phrenology	?	”	he	demanded	,	contemptuously	,	of	Trant	.
“	和	什么	有	带来	你	这里	,	从	你的	颅相学	?	”	他	要求	,	轻蔑地	,	的	特兰特	.

“你从颅相学那里来到这里，究竟是为什么呢？”他轻蔑地质问特兰特。

“ [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [red] - ['hændɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

“	The	hope	of	catching	red	-	handed	,	as	we	have	just	caught	them	,
“	这	希望	的	捕捉	红色的	-	递交	,	作为	我们	有	只是	捕捉	他们	,

“我们希望能够当场抓获他们，就像我们刚刚抓到他们一样。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ['tʃekə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɒk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [di'frɔːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ” [trænt] [rɪ'tɜːnd] ,

your	company	checker	and	your	dock	superintendent	defrauding	the	Government	,	”	Trant	returned	,
你的	公司	检查器	和	你的	码头	校长	欺诈	这	政府	,	”	特兰特	返回	,

“你们公司的财务主管和码头主管都在诈骗政府，”特兰特回答道。

“ [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [hɪə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ˈevɪdənsɪz] . ”

“	before	you	could	get	here	to	stop	them	and	remove	evidences	.	”
“	前	你	可以	得到	这里	到	停止	他们	和	消除	证据	.	”

“在你赶到阻止他们并清除证据之前。”

“ [wɒt] [ˈreɪvɪŋ] [ˈɪdiəsi] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	raving	idiocy	is	this	?
“	什么	狂言	白痴	是	这	?

“这是什么荒谬绝伦的蠢话？”

” [ˈweltə(r)] [rɪˈplaɪd] , [stɪl] [wɪð] [ˈeksələnt] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .

”	Welter	replied	,	still	with	excellent	moderation	.
”	韦尔特	回复	,	仍然	和	出色的	适度	.

韦尔特回答道，语气依然十分克制。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [saɪn] [sʌm; səm] [ˈnesəsəri] [ˈpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ˈklɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

“	I	came	here	to	sign	some	necessary	papers	for	ships	clearing	,	and	you
“	我	来了	这里	到	符号	一些	必要的	文件	为了	船舶	清理	,	和	你

— ”

—	”
—	”

“我来这里是为了签署一些船舶清关所需的必要文件，而你——”

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [men] [red] - [ˈhændɪd] , ” [trænt] [rɪˈpiːtɪd] , “ [æt; ət] [ðə; ði]

“	I	say	we	have	caught	your	men	red	-	handed	,	”	Trant	repeated	,	“	at	the
“	我	说	我们	有	捕捉	你的	男人	红色的	-	递交	,	”	特兰特	重复	,	“	在	这

[ˈmeθədz] [juːst] ,

methods	used	,
方法	用过的	,

“我说我们已经当场抓住了你们的人，”特兰特重复道，“就他们使用的手段而言，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈweltə(r)] ,

with	your	certain	knowledge	and	under	your	direction	,	Mr	.	Welter	,
和	你的	肯定	知识	和	在下面	你的	方向	,	先生	.	韦尔特	,

凭借您确凿的知识和您的指导，韦尔特先生，

[tuː; tə] [stiːl] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] — [ˈprɒbəbli]

to	steal	systematically	from	the	United	States	Government	for	—	probably
到	偷	系统地	从	这	团结的	各州	政府	为了	—	大概

[ðə; ði] [lɑːst] [ten] [jˈiəz] .

the	last	ten	years	.
这	最后的	十	年	.

在过去十年里，他一直有系统地窃取美国政府的钱财。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [ˈtʃekə(r)] [æt; ət] [skeɪl] [nəʊ] .

We	have	uncovered	the	means	by	which	your	company	checker	at	scale	No	.
我们	有	裸露	这	方法	经过	哪个	你的	公司	检查器	在	规模	不	.

[θriː] ,

3	,
3	,

我们已经发现了贵公司3号秤的检验员使用的方法，

[wɪtʃ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈprɒbəbli] [weɪs] [mɔː(r)] [ˈkɑːgəuz] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

which	,	because	of	its	position	,	probably	weighs	more	cargoes	than	all	the	other
哪个	,	因为	的	它是	位置	,	大概	重量	更多的	货物	比	全部	这	其他

[skeɪlz] [təˈgeðə(r)] ,

scales	together	,
秤	一起	,

由于其位置特殊，它所称量的货物可能比其他所有秤加起来还要多。

[hæz; həz] [biːn] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [weɪts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [peɪ] ['djuːtiz] . ”

has	been	lessening	the	apparent	weights	upon	which	you	pay	duties	.	”
有	到过	减少	这	明显	重量	之上	哪个	你	支付	职责	.	”

一直在降低你们缴纳关税的实际重量。”

“ ['tʃiːtɪŋ] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ?

“	Cheating	here	under	my	direction	?
“	作弊	这里	在下面	我的	方向	?

“在我指示下作弊？”

” ['weltə(r)] [naʊ] ['beləu] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Welter	now	bellowed	indignantly	.
”	韦尔特	现在	咆哮	愤慨地	.

“韦尔特愤愤不平地吼道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	talking	about	?
“	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

['rəʊən; 'raʊən] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Rowan	,	what	is	he	talking	about	?
罗文	,	什么	是	他	说	关于	?

罗文，他在说什么?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , ['bəʊldli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ;

”	he	demanded	,	boldly	,	of	the	dock	superintendent	;
”	他	要求	,	大胆地	,	的	这	码头	校长	;

他大胆地向码头主管质问道;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'dævərəs] ['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [hɪm] .

but	the	cadaverous	little	man	was	unable	to	brazen	it	out	with	him	.
但	这	尸体的	小的	男人	曾是	无法	到	厚颜无耻	它	出去	和	他	.

但这个面容憔悴的小个子男人却无法厚颜无耻地和他摊牌。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɒk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dʒʌst] [ðen] , ['mɪstə(r)] .

“	You	need	not	have	looked	at	your	dock	superintendent	just	then	,	Mr	.
“	你	需要	不是	有	看起来	在	你的	码头	校长	只是	然后	,	先生	.

['weltə(r)] ,

Welter	,
韦尔特	,

“韦尔特先生，你当时完全没必要去看你的码头主管。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ðə; ði] ['rækɪt] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] ,

to	see	if	he	would	stand	the	racket	when	the	trouble	comes	,
到	看	如果	他	会	站立	这	球拍	什么时候	这	麻烦	来	,

看看他能否在麻烦来临时承受住喧嚣。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] [hɪm] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn]

for	which	you	have	been	paying	him	enough	on	the	side	to	keep	him	in
为了	哪个	你	有	到过	付费	他	足够的	在	这	边	到	保持	他	在

[ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz][ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] [ˌstætʃuː'ets] .

electric	motors	and	marble	statuettes	.
电的	电机	和	大理石	小雕像	.

为此，你私下里给了他足够的钱，让他可以靠电动马达和大理石雕像为生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [ðɪs] [kraɪm] [wɪð] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['prezɪdənt] - [ɒv; əv] -

And	you	cannot	try	now	to	disown	this	crime	with	the	regular	president	-	of	-
和	你	不能	尝试	现在	到	断绝关系	这	犯罪	和	这	常规的	总统	-	的	-

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɪk'skjuːs] ,

corporation	excuse	,
公司	原谅	,

你现在不能再用公司总裁惯用的借口来撇清这起罪行了。

['mɪstə(r)] . ['weltə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Welter	,	that	you	never	knew	of	it	,
先生	.	韦尔特	,	那	你	绝不	知道	的	它	,

韦尔特先生，您对此毫不知情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

that	it	was	all	done	without	your	knowledge	by	a	subordinate	to	make	a
那	它	曾是	全部	完毕	没有	你的	知识	经过	一个	下属	到	制作	一个

['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] ;

showing	in	his	department	;
显示	在	他的	部门	;

这一切都是你的下属瞒着你做的，目的是为了在部门里出风头；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][ɪk'spekt] , ['aɪðə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] [jɔː(r); jə(r)]['sɜːt(ə)n] [kəm'plɪsəti] [ɪn]

and	do	not	expect	,	either	,	to	escape	so	easily	your	certain	complicity	in
和	做	不是	预计	,	任何一个	,	到	逃脱	所以	容易地	你的	肯定	共谋	在

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['læn.dərz] ,

the	murder	of	Landers	,
这	谋杀	的	兰德斯	,

而且，也别指望能轻易逃脱你参与谋杀兰德斯的罪责。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm][ɪk'spəʊzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ænd; ənd] [sɪns] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]

to	prevent	him	from	exposing	your	scheme	and	since	—	even	the
到	防止	他	从	暴露	你的	方案	和	自从	—	甚至	这

[ə'merɪkən] [kə'mɒdətiz] ['kʌmpəni] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] - [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['deθs] -

American	Commodities	Company	scarcely	dared	to	have	two	'	accidental	deaths	'
美国人	商品	公司	几乎	敢于	到	有	二	-	偶然	死亡人数	-

[ɒv; əv] ['tʃekəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] — [ðə; ði]['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai][ɒv; əv] [mɔːs] ['leɪtə(r)] . ”

of	checkers	in	the	same	month	—	the	shanghaiing	of	Morse	later	.	”
的	跳棋	在	这	相同的	月	—	这	上海	的	莫尔斯	之后	.	”

为了防止他揭露你的计划，而且——即使是美国商品公司也几乎不敢在同一个月内发生两起跳棋手的“意外死亡”——后来莫尔斯被绑架了。”

“ [maɪ] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['læn.dərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mɔːs] ?

“	My	complicity	in	the	death	of	Landers	and	the	disappearance	of	Morse	?
“	我的	共谋	在	这	死亡	的	兰德斯	和	这	消失	的	莫尔斯	?

“我是否参与了兰德斯的死亡和莫尔斯的失踪？”

” ['weltə(r)] [rɔːd] .

”	Welter	roared	.
”	韦尔特	咆哮	.

“韦尔特咆哮道。”

“ [aɪ] [sed] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['læn.dərz] , ” [trænt] [kə'rektɪd] .

“	I	said	the	murder	of	Landers	,	”	Trant	corrected	.
“	我	说	这	谋杀	的	兰德斯	,	”	特兰特	已更正	.

“我说的是兰德斯被谋杀，”特兰特纠正道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wen] - [ænd; ənd] ['dɪki] [tel] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] [haʊ]

“	For	when	Rentland	and	Dickey	tell	to	-	morrow	before	the	grand	jury	how
“	为了	什么时候	-	和	迪基	告诉	到	-	明天	前	这	盛大	陪审团	如何

['læn.dərz][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪs'kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

Landers	was	about	to	disclose	to	the	Customs	Department	the	secret	of
兰德斯	曾是	关于	到	透露	到	这	海关	部门	这	秘密	的

[ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [ɪn] [weɪts] ;

the	cheating	in	weights	;
这	作弊	在	重量	;

“明天，伦特兰和迪基将在大陪审团面前讲述兰德斯是如何准备向海关部门揭露称重作弊的秘密的；

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'freɪd][baɪ]['rəʊən; 'raʊən] ,

how	he	was	made	afraid	by	Rowan	,
如何	他	曾是	制成	害怕的	经过	罗文	,

他是如何被罗文吓到的，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] ['eniweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]

and	later	was	about	to	tell	anyway	and	was	prevented	only	by	a
和	之后	曾是	关于	到	告诉	反正	和	曾是	阻止	仅有的	经过	一个

[məʊst] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

most	sudden	death	,
最多	突然	死亡	,

后来他本打算把话说完，却因突如其来的死亡而作罢。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɜːdə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'daɪtmənt] .

I	think	murder	will	be	the	word	brought	in	the	indictment	.
我	思考	谋杀	将要	是	这	单词	带来	在	这	起诉书	.

我认为起诉书中会用到"谋杀"这个词。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['ʃæŋhaɪ; 'ʃæŋ'hai][ɒv; əv] [mɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['weltə(r)] .

And	I	said	shanghaiing	of	Morse	,	Mr	.	Welter	.
和	我	说	上海	的	莫尔斯	,	先生	.	韦尔特	.

我说的是勒索莫尔斯，韦尔特先生。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [mɔːs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ]

When	we	remembered	this	morning	that	Morse	had	disappeared	the	night	the
什么时候	我们	记得	这	早晨	那	莫尔斯	有	消失	这	夜晚	这

[ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][left][jɔː(r); jə(r)] [dɒks] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['rəʊən; 'raʊən][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

Elizabethan	Age	left	your	docks	and	you	and	Rowan	were	so
伊丽莎白时代	年龄	左边	你的	码头	和	你	和	罗文	是	所以

[ɪn'tensli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ɪts] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]['bɒstən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'sted]

intensely	disgusted	at	its	having	had	to	put	into	Boston	this	morning	instead
强烈地	厌恶	在	它是	拥有	有	到	放	进入	波士顿	这	早晨	反而

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [streɪt] [tuː; tə][sʊ'mɑːtrə] ,

of	going	on	straight	to	Sumatra	,
的	去	在	直的	到	苏门答腊	,

今天早上我们想起，莫尔斯在伊丽莎白时代号离开你们码头的那晚失踪了，而你和罗文当时对它今天早上不得不停靠波士顿而不是直接前往苏门答腊感到非常失望。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn]

we	did	not	have	to	wait	for	the	chance	information	this	evening	that	Captain
我们	做过	不是	有	到	等待	为了	这	机会	信息	这	晚上	那	队长

['wɪlsn] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['roʊənz] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['tʃekə(r)] [wɒz; wəz][pʊt]

Wilson	is	a	friend	of	Rowan's	to	deduce	that	the	missing	checker	was	put
威尔逊	是	一个	朋友	的	罗文的	到	推断	那	这	丢失的	检查器	曾是	放

[ə'bɔːd] ,

aboard	,
船上	,

我们无需等到今晚偶然得知威尔逊船长是罗文的朋友，就能推断出失踪的棋子被放上了船。

[æz; əz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['bɒstən]['hɑːbə(r)] [pə'liːs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [huː] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp]

as	confirmed	by	the	Boston	harbor	police	this	afternoon	,	who	searched	the	ship
作为	确认的	经过	这	波士顿	港口	警察	这	下午	,	WHO	搜索	这	船

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

under	our	instructions	.
在下面	我们的	指示	.

今天下午，波士顿港口警察按照我们的指示搜查了这艘船，证实了这一点。

" [trænt] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ə'gen] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [naʊ] [tremblɪŋ] ['weltə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	Trant	paused	a	moment	;	again	fixed	the	now	trembling	Welter	with	his	eye	,
"	特兰特	暂停	一个	片刻	;	再次	固定的	这	现在	发抖	韦尔特	和	他的	眼睛	,

特兰特停顿了一下，再次将目光锁定在颤抖的韦尔特身上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [ai] [tʃɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['sɜːt(ə)n] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðiːz] [kraɪmz] ,

and	continued	:	“	I	charge	your	certain	complicity	in	these	crimes	,
和	持续	:	“	我	收费	你的	肯定	共谋	在	这些	犯罪	,

并继续说道：“我指控你确凿无疑地参与了这些罪行，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [frɔːdz] , ” [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [rɪ'piːtɪd] .

along	with	your	certain	part	in	the	customs	frauds	,	”	the	psychologist	repeated	.
沿着	和	你的	肯定	部分	在	这	海关	欺诈	,	”	这	心理学家	重复	.

“还有你在海关欺诈中所扮演的某种角色，”心理学家重复道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rəʊən; 'raʊən] [huː] [pʊt] [mɔːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'pɒn][ðə; ði]

“	Undoubtedly	,	it	was	Rowan	who	put	Morse	out	of	the	way	upon	the
“	无疑	,	它	曾是	罗文	WHO	放	莫尔斯	出去	的	这	方式	之上	这

[ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] .

Elizabethan	Age	.
伊丽莎白时代	年龄	.

“毫无疑问，正是罗文在伊丽莎白时代将莫尔斯挤出了局。

[ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [ʃɪp] ,

Nevertheless	,	you	knew	that	he	was	a	prisoner	upon	that	ship	,
尽管如此	,	你	知道	那	他	曾是	一个	囚犯	之上	那	船	,

然而，你知道他是那艘船上的囚犯。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][maɪ] [tests] [ɒv; əv]

a	fact	which	was	written	down	in	indelible	black	and	white	by	my	tests	of
一个	事实	哪个	曾是	书面	向下	在	不可磨灭	黑色的	和	白色的	经过	我的	测试	的

[juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['staɪvəsənt] ['ɪnstɪtjuːt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

you	at	the	Stuyvesant	Institute	two	hours	ago	,
你	在	这	史岱文森	研究所	二	小时	前	,

两个小时前，我在史岱文森学院对你进行的测试，已经用白纸黑字地记录下了这一事实。

[wen] [ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] . -

when	I	merely	mentioned	to	you	'	a	prisoner	in	the	Elizabethan	Age	.	'
什么时候	我	仅仅	提及	到	你	-	一个	囚犯	在	这	伊丽莎白时代	年龄	.	-

我只是向你提到了“伊丽莎白时代的囚犯”。

“ [ai][duː; də][nɒt] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] , ['pɜːsənəli] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] ['məːdə] ['læn.dərz] ;

“	I	do	not	charge	that	you	,	personally	,	were	the	one	who	murdered	Landers	;
“	我	做	不是	收费	那	你	,	亲自	,	是	这	一	WHO	被谋杀	兰德斯	;

“我并不指控你本人就是杀害兰德斯的人；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] ['rəʊən; 'raʊən] [hɪm'self] [dɪd] ; ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['niːgrəʊ][dɪd] , [æz; əz][ai] [sə'spekt] ,

or	even	that	Rowan	himself	did	;	whether	his	negro	did	,	as	I	suspect	,
或者	甚至	那	罗文	他自己	做过	;	无论	他的	黑人	做过	,	作为	我	怀疑	,

甚至罗文本人也这么做了；至于他的黑奴是否真的做了，我怀疑是这样。

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] .

is	a	matter	now	for	the	courts	to	decide	upon	.
是	一个	事情	现在	为了	这	法院	到	决定	之上	.

现在这要由法院来裁决了。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn]

But	that	you	undoubtedly	were	aware	that	he	was	not	killed	accidentally	in
但	那	你	无疑	是	意识到的	那	他	曾是	不是	被杀	偶然	在

[ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,

the	engine	room	,
这	引擎	房间	,

但你无疑也清楚，他并非在机舱内意外身亡。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	was	killed	the	Wednesday	night	before	and	his	body	hidden	under	the
但	曾是	被杀	这	周三	夜晚	前	和	他的	身体	隐	在下面	这

['kɒfi] [bægz] ,

coffee	bags	,
咖啡	包	,

但他在前一个星期三晚上被杀害，尸体被藏在咖啡袋下面。

[æz; əz][aɪ] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv] ['kɒfi] ['sækɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

as	I	guessed	from	the	fibres	of	coffee	sacking	on	his	clothes	,
作为	我	猜对了	从	这	纤维	的	咖啡	解雇	在	他的	衣服	,

正如我从他衣服上的咖啡麻袋纤维所猜到的那样，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['redʒɪstəd] [æz; əz] ['mɜːsɪləsli] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz] [wen] [aɪ] [ʃəʊd]

was	also	registered	as	mercilessly	by	the	psychological	machines	when	I	showed
曾是	还	挂号的	作为	无情地	经过	这	心理	机器	什么时候	我	显示

[juː; jʊ] ['mɪəli] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kɒfi] [sæks] .

you	merely	the	picture	of	a	pile	of	coffee	sacks	.
你	仅仅	这	图片	的	一个	桩	的	咖啡	麻袋	.

当我仅仅向你展示一堆咖啡袋的照片时，心理机器也毫不留情地记录下了这一结果。

“ [ænd; ənd][lɑːst] , ['mɪstə(r)] . ['weltə(r)] , [juː; jʊ][dɪ'naɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

“	And	last	,	Mr	.	Welter	,	you	deny	knowledge	of	the	cheating	which	has
“	和	最后的	,	先生	.	韦尔特	,	你	否定	知识	的	这	作弊	哪个	有

[biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

been	going	on	,
到过	去	在	,

“最后，韦尔特先生，你否认知晓一直在发生的作弊行为，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kraɪmz] .

and	was	at	the	bottom	of	the	other	crimes	.
和	曾是	在	这	底部	的	这	其他	犯罪	.

并且在其他犯罪案件中排名垫底。

[wel] , ['weltə(r)] , ” [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði][bent] , [twaɪn] - [wuːnd]

Well	,	Welter	,	”	the	psychologist	took	from	his	pocket	the	bent	,	twine	-	wound
出色地	,	韦尔特	,	”	这	心理学家	采取	从	他的	口袋	这	弯曲	,	缠绕	-	伤口

['waɪə(r)] ,

wire	,
金属丝	,

“好吧，韦尔特，”心理学家从口袋里掏出那根弯曲的、缠绕着细绳的铁丝。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - ['ɪnəs(ə)nt] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ]

“	here	is	the	'	innocent	'	little	thing	which	was	the	third	means	of	causing	you
“	这里	是	这	-	清白的	-	小的	事物	哪个	曾是	这	第三	方法	的	导致	你

[tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

to	register	upon	the	machines	such	extreme	and	inexplicable	emotion	;
到	登记	之上	这	机器	这样的	极端	和	无法解释的	情感	;

“这就是导致你在机器上记录下如此极端和无法解释的情绪的第三种‘无辜’的小东西；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['weltə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kəm'pænjən] [piːs] [tuː; tə] [ðæt] ,

or	rather	,	Mr	.	Welter	,	it	is	the	companion	piece	to	that	,
或者	相当	,	先生	.	韦尔特	,	它	是	这	伴侣	片	到	那	,

或者更确切地说，韦尔特先生，它是那部作品的姊妹篇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɔːs] [tuː; tə][juːz] ,

for	this	is	not	the	one	I	showed	you	,	the	one	given	to	Morse	to	use	,
为了	这	是	不是	这	一	我	显示	你	,	这	一	给定	到	莫尔斯	到	使用	,

因为这并非我给你看的那台，也不是交给莫尔斯使用的那台。

[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ;

which	,	however	,	he	refused	to	make	use	of	;
哪个	,	然而	,	他	拒绝	到	制作	使用	的	;

但他却拒绝利用这一点；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwaɪə(r)][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] - [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][pəʊst]

but	it	is	the	very	wire	I	took	to	-	night	from	the	hole	in	the	post
但	它	是	这	非常	金属丝	我	采取	到	-	夜晚	从	这	洞	在	这	邮政

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbæləns] [biːm] - [rɒd][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .

where	it	bore	against	the	balance	beam	-	rod	to	cheat	the	Government	.
在哪里	它	钻孔	反对	这	平衡	光束	-	杆	到	欺骗	这	政府	.

但正是这根铁丝，我今晚从柱子上的孔里取出来，它抵着平衡梁杆，用来欺骗政府。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ˈpʌblɪk][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [tuː] ,

When	this	is	made	public	to	-	morrow	,	and	with	it	is	made	public	,	too	,
什么时候	这	是	制成	民众	到	-	明天	,	和	和	它	是	制成	民众	,	也	,

明天这件事公开后，以及其他相关信息也将同时公开。

[ænd; ənd] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][men] [huː] [ˈwitnis] [ðem; ðəm] ,

and	attested	by	the	scientific	men	who	witnessed	them	,
和	已证实	经过	这	科学	男人	WHO	目击者	他们	,

并得到了亲眼目睹这些事件的科学家们的证实。

[ðə; ði][ˈdaɪəgræm][ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tests] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] ,

the	diagram	and	explanation	of	the	tests	of	you	two	hours	ago	,
这	图表	和	解释	的	这	测试	的	你	二	小时	前	,

两小时前你做的测试的图表和说明，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪˈnaɪ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

do	you	think	that	you	can	deny	longer	that	this	was	all	with	your
做	你	思考	那	你	能	否定	更长	那	这	曾是	全部	和	你的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n] ?

knowledge	and	direction	?
知识	和	方向	?

你认为你能继续否认这一切都是你知情并指使的吗?

" [ðə; ði][bɪg] , [bʊl] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sweld] ,

"	The	big	,	bull	neck	of	the	president	swelled	,
"	这	大的	,	公牛	脖子	的	这	总统	肿胀	,

总统粗壮的脖子挺了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [aɪz]

and	his	hands	clenched	and	reclenched	as	he	stared	with	gleaming	eyes
和	他的	双手	紧握	和	重新紧握	作为	他	凝视	和	闪闪发光	眼睛

['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ðʌs] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] .

into	the	face	of	the	young	man	who	thus	challenged	him	.
进入	这	脸	的	这	年轻的	男人	WHO	因此	挑战	他	.

他双手紧握，目光炯炯地盯着向他发起挑战的年轻人的脸。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['weltə(r)] , " [trænt] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	You	are	thinking	now	,	I	suppose	,	Mr	.	Welter	,	"	Trant	replied	to	his
"	你	是	思维	现在	,	我	认为	,	先生	.	韦尔特	,	"	特兰特	回复	到	他的

[gleə(r)] ,

glare	,
强光	,

"我想你现在正在思考吧，韦尔特先生，"特兰特回以他怒视的目光说道。

" [ðæt] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðæt] [dəˈrektli] [əˈgenst] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][gɒt] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːt] .

"	that	such	evidence	as	that	directly	against	you	cannot	be	got	before	a	court	.
"	那	这样的	证据	作为	那	直接地	反对	你	不能	是	得到	前	一个	法庭	.

"像这样直接对你不利的证据，在法庭上是无法获得的。"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðæt] .

I	am	not	so	sure	of	that	.
我	是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But	at	least	it	can	go	before	the	public	to	-	morrow	morning	in	the
但	在	至少	它	能	去	前	这	民众	到	-	明天	早晨	在	这

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

但至少明天早上报纸上就能刊登出来，让公众知道这件事了。

[ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [huː] ['witnis] [ðə; ði][test] .

attested	by	the	signatures	of	the	scientific	men	who	witnessed	the	test	.
已证实	经过	这	签名	的	这	科学	男人	WHO	目击者	这	测试	.

经见证测试的科学家签名证实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)]

It	has	been	photographed	by	this	time	,	and	the	photographic	copies	are
它	有	到过	拍摄	经过	这	时间	,	和	这	摄影	副本	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn] [seɪf] ['pleɪsɪz] ,

distributed	in	safe	places	,
分布式	在	安全的	地方	,

此时照片已被拍摄下来，照片副本已分发到安全的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [brɪŋz]

to	be	produced	with	the	original	on	the	day	when	the	Government	brings
到	是	生产	和	这	原来的	在	这	天	什么时候	这	政府	带来

['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

criminal	proceedings	against	you	.
刑事	诉讼程序	反对	你	.

在政府对你提起刑事诉讼之日，须出示原件。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ai] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [kəm'pliːt] , [haʊ] ['mɜːsɪləs] ,

If	I	had	it	here	I	would	show	you	how	complete	,	how	merciless	,
如果	我	有	它	这里	我	会	展示	你	如何	完全的	,	如何	无情	,

如果我这里有的话，我会向你展示它有多么完整，多么无情。

[ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

is	the	evidence	that	you	knew	what	was	being	done	.
是	这	证据	那	你	知道	什么	曾是	存在	完毕	.

这证明你知道发生了什么。

[ai] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [mɑːkt] [wʌn][ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jɔː(r); jə(r)] [pʌls]

I	would	show	you	how	at	the	point	marked	1	on	the	record	your	pulse
我	会	展示	你	如何	在	这	观点	标记	1	在	这	记录	你的	脉冲

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['kwikən] [wɪð] [ə'lɑːm]['ʌndə(r)][maɪ] [sə'dʒestʃən] ;

and	breathing	quickened	with	alarm	under	my	suggestion	;
和	呼吸	加速	和	警报	在下面	我的	建议	;

我会向你展示，在我的指示下，记录上标记为 1 的点，你的脉搏和呼吸是如何因惊恐而加快的；

[haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [mɑːkt] [ˌtuː'tuː][jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][fɪə(r)] [ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd] [haʊ]

how	at	the	point	marked	2	your	anxiety	and	fear	increased	;	and	how
如何	在	这	观点	标记	2	你的	焦虑	和	害怕	增加	;	和	如何

[æt; ət][θriː] ,

at	3	,
在	3	,

在标记为 2 的点，你的焦虑和恐惧是如何加剧的；以及在标记为 3 的点，

[wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʃiːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]
when **the** **spring** **by** **which** **this** **cheating** **had** **been** **carried** **out** **was** **before** **your**
什么时候 这 春天 经过 哪个 这 作弊 有 到过 携带 出去 曾是 前 你的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

当你亲眼目睹了这场骗局的真相时，

[juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [jɔː'self] [ˌʌnkən'trəʊləbli] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
you **betrayed** **yourself** **uncontrollably** **,** **unmistakably** **.**
你 背叛 你自己 无法控制 , 毫无疑问 .

你毫无保留地、无可辩驳地背叛了自己。

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['fɪŋgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
How **the** **volume** **of** **blood** **in** **your** **second** **finger** **suddenly** **diminished** **,**
如何 这 体积 的 血 在 你的 第二 手指 突然 减少 ,

你食指的血流量为何突然减少?

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [θrɔb]
as **the** **current** **was** **thrown** **back** **upon** **your** **heart** **;** **how** **your** **pulse** **throbbed**
作为 这 当前的 曾是 抛掷 后退 之上 你的 心 ; 如何 你的 脉冲 悸动
[wɪð] ['terə(r)] ;
with **terror** **;**
和 恐怖 ;

电流反冲到你的心脏；你的脉搏因恐惧而剧烈跳动；

[haʊ] , [ðəʊ] [ˌʌn'muːvd] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [juː; jʊ] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] ,
how **,** **though** **unmoved** **to** **outward** **appearance** **,** **you** **caught** **your** **breath** **,**
如何 , 尽管 不动 到 向外 外貌 , 你 捕捉 你的 气息 ,

尽管外表看似无动于衷，你却屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbərɪŋ] [lʌŋz] ['strʌg(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [dred] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɒŋ] ['duːɪŋ]
and **your** **laboring** **lungs** **struggled** **under** **the** **dread** **that** **your** **wrong** **doing**
和 你的 劳动 肺 挣扎 在下面 这 恐惧 那 你的 错误的 正在做
[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['brændɪd] — [æz; əz] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]
was **discovered** **and** **you** **would** **be** **branded** **—** **as** **I** **trust** **you** **will** **now** **be**
曾是 发现 和 你 会 是 品牌 — 作为 我 相信 你 将要 现在 是
['brændɪd] ,
branded **,**
品牌 ,

你疲惫的肺在恐惧中挣扎，害怕自己的罪行被发现，被烙上烙印——我相信你现在一定会被烙上烙印。

['mɪstə(r)] . ['weltə(r)] ,
Mr **.** **Welter** **,**
先生 . 韦尔特 ,

韦尔特先生

[wen] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['witnis] [maɪ]
when **the** **evidence** **in** **this** **case** **and** **the** **testimony** **of** **those** **who** **witnessed** **my**
什么时候 这 证据 在 这 案件 和 这 见证 的 那些 WHO 目击者 我的
[test] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒʊərɪ] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [θiːf] ! ”
test **are** **produced** **before** **a** **jury** **—** **a** **deliberate** **and** **scheming** **thief** **!** **”**
测试 是 生产 前 一个 陪审团 — 一个 商榷 和 心计 贼 ! ”

当本案证据和目击者证词呈递给陪审团时——一个蓄意而为的窃贼!

“ — — — — [juː; jʊ] !
“ **—** **—** **—** **—** **you** **!**
“ — — — — 你 !

“ - - 你!

" [ðə; ði] [θriː] [wɜːdz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - [pʌft] [lɪps] .
" The three words escaped from Welter's puffed lips .
" 这 三 字 逃脱 从 - 膨胀的 嘴唇 .

"这三个字从韦尔特鼓起的嘴唇里吐了出来。"

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm]
He put out his arm to push aside the customs officer standing between him
他 放 出去 他的 手臂 到 推 旁边 这 海关 官 常设 之间 他
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and the door .
和 这 门 .

他伸出手臂推开站在他和大门之间的海关官员。

['dɪki] [rɪ'zɪstɪd] .
Dickey resisted .
迪基 抵抗 .

迪基进行了抵抗。

" [let] [hɪm] [gəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] !
" Let him go , if he wants to !
" 让 他 去 , 如果 他 想要 到 !

如果他想走，就让他走吧!

" [trænt] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
" Trant called to the officer .
" 特兰特 称为 到 这 官 .

"特兰特向警官喊道。"

" [hiː; hi] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [ɪ'skeɪp] [nɔː(r)] [haɪd] .
" He can neither escape nor hide .
" 他 能 两者都不 逃脱 也不 隐藏 .

他既无法逃脱，也无法躲藏。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [həʊldz] [hɪm] ['ʌndə(r)] [bɒnd] !
His money holds him under bond !
他的 钱 持有 他 在下面 纽带 !

他的钱让他身陷囹圄!

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['weltə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl]
" The officer stepped aside , and Welter , without another word , went into the hall
" 这 官 步 旁边 , 和 韦尔特 , 没有 其他 单词 , 去 进入 这 大厅
.
:
.

"警官让到一边，韦尔特一言不发地走进了走廊。"

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [trænt] ,
But when his face was no longer visible to Trant ,
但 什么时候 他的 脸 曾是 不 更长 可见的 到 特兰特 ,

但当特兰特再也看不到他的脸时，

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['paʊtʃɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['ledn] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [fæt] [lɪps] [fel] [ə'pɑːt] ['luːsli] ,
the hanging pouches under his eyes grew leaden gray , his fat lips fell apart loosely ,
这 绞刑 小袋 在下面 他的 眼睛 生长 铅灰色 灰色的 , 他的 胖的 嘴唇 跌倒 除 松散地 ,

他眼下的眼袋变得灰蒙蒙的，肥胖的嘴唇也松弛地裂开了。

[hɪz; ɪz] [step] ['ʃʌfld] ; [hɪz; ɪz] [mɑːsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] !
his step shuffled ; his mask had fallen !
他的 步 洗牌 ; 他的 面具 有 倒下 !

他脚步蹒跚；他的面具掉了!

“ [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][men][wiː; wi][hæv; həv] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [trænt] ,

“	**Besides**	,	**we**	**need**	**all**	**the**	**men**	**we**	**have**	,	**I**	**think**	,	”	**said**	**Trant**	,
“	除了	,	我们	需要	全部	这	男人	我们	有	,	我	思考	,	”	说	特兰特	,

“此外，我认为我们需要我们所有的人力，”特兰特说道。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] , “ [tuː; tə][get] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

turning	**back**	**to**	**the**	**prisoners**	,	“	**to**	**get**	**these**	**to**	**a**	**safe**	**place**	.
转弯	后退	到	这	囚犯	,	“	到	得到	这些	到	一个	安全的	地方	.

转身对囚犯们说：“把他们送到安全的地方。”

[mɪs] ['rəʊən; 'raʊən] ,

Miss	**Rowan**	,
错过	罗文	,

罗文小姐

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ðen] [ænd; ənd][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd]

”	**he**	**turned**	**then**	**and**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**steady**	**the**	**terrified**	**and**
”	他	转向	然后	和	放	出去	他的	手	到	稳定的	这	恐惧	和

['wiːpɪŋ] [gɜːl] ,

weeping	**girl**	,
哭泣	女孩	,

他随即转身，伸出手扶住那个惊恐哭泣的女孩。

“ [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['betə(r)][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

“	**I**	**warned**	**you**	**that**	**you**	**had**	**probably**	**better**	**not**	**come**	**here**	**to**	**-**	**night**	**.**
“	我	警告	你	那	你	有	大概	更好的	不是	来	这里	到	-	夜晚	.

“我警告过你，你今晚最好不要来这里。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][peɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðv; əv][jɔː(r); jə(r)]

But	**since**	**you**	**have**	**come**	**and**	**have**	**had**	**pain**	**because**	**of**	**your**
但	自从	你	有	来	和	有	有	疼痛	因为	的	你的

['stɛpˌfɑːðərz] [rɒŋ] [' duː ɪŋz] ,

stepfather's	**wrong**	**doings**	,
继父的	错误的	行为	,

但是既然你已经来到这里，并且因为你继父的恶行而感到痛苦，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'ʃʊərəns] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

I	**am**	**glad**	**to**	**be**	**able**	**to**	**give**	**you**	**the**	**additional**	**assurance**	,	**beyond**	**the**
我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	给	你	这	额外的	保证	,	超过	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

除了事实之外，我很高兴还能给你提供额外的保证。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['məːdə] ,

which	**you**	**have**	**heard**	,	**that**	**your**	**fiancé**	**was**	**not**	**murdered**	,
哪个	你	有	听到	,	那	你的	未婚夫	曾是	不是	被谋杀	,

你已经听说了，你的未婚夫并没有被谋杀。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

but	**merely**	**put**	**away**	**on**	**board**	**the**	**Elizabethan**	**Age**	**;**	**that**	**he**	**is**	**safe**	**and**	**sound**	**,**
但	仅仅	放	离开	在	木板	这	伊丽莎白时代	年龄	;	那	他	是	安全的	和	声音	,

只是被暂时安置在伊丽莎白时代号上；他安然无恙。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm][hɪə(r)]['eni]

except	**for**	**a**	**few**	**bruises**	,	**and**	,	**moreover**	,	**we**	**expect**	**him**	**here**	**any**
除了	为了	一个	很少	瘀伤	,	和	,	而且	,	我们	预计	他	这里	任何

['məʊmənt] [naʊ] .

moment	**now**	**.**
片刻	现在	.

除了几处擦伤外，我们预计他随时都会到达。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [ə'raivz] [æt; ət]

The	police	are	bringing	him	down	from	Boston	on	the	train	which	arrives	at
这	警察	是	带来	他	向下	从	波士顿	在	这	火车	哪个	到达	在

[ten] .

ten	.
十	.

警方将把他从波士顿押送下来，火车十点到达。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] ['dɪki] [ænd; ənd]

"	He	went	to	the	window	and	watched	an	instant	,	as	Dickey	and
"	他	去	到	这	窗户	和	观看	一个	立即的	,	作为	迪基	和

-

,

Rentland	,
-	,

“他走到窗边，看了一眼，只见迪基和伦特兰……”

['hævɪŋ] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'trəʊl] , [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] .

having	telephoned	for	a	patrol	,	were	waiting	with	their	prisoners	.
拥有	电话	为了	一个	巡逻	,	是	等待	和	他们的	囚犯	.

他们打电话请求巡逻队前来，并带着囚犯在那里等候。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pə'trəʊl]['wægən] [ə'pɪəd] ,

Before	the	patrol	wagon	appeared	,
前	这	巡逻	车皮	出现	,

巡逻车出现之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] ['læntənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrtʃɪŋ] [kæb] [ðæt] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [blɒk]

he	saw	the	bobbing	lanterns	of	a	lurching	cab	that	turned	a	corner	a	block
他	锯	这	上下摆动	灯笼	的	一个	踉跄跄	出租车	那	转向	一个	角落	一个	堵塞

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他看到一辆摇摇晃晃的出租车的车灯在街角晃动，那出租车拐过一个街区远。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

As	it	stopped	at	the	entrance	,
作为	它	停止	在	这	入口	,

当它停在入口处时，

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd] [helpt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

a	police	officer	in	plain	clothes	leaped	out	and	helped	after	him	a	young	man
一个	警察	官	在	清楚的	衣服	跳跃	出去	和	帮助	后	他	一个	年轻的	男人

[ræpt] [ɪn][æn; ən]['əʊvəkəʊt] ,

wrapped	in	an	overcoat	,
包装	在	一个	大衣	,

一名便衣警察跳下车，扶起一名裹在大衣里的年轻人。

[wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bændɪdʒd] [hed] .

with	one	arm	in	a	sling	,	pale	,	and	with	bandaged	head	.
和	一	手臂	在	一个	吊索	,	苍白	,	和	和	包扎	头	.

一只胳膊吊着绷带，脸色苍白，头部缠着绷带。

[ðə; ði][gɜːl] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][sped] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

The	girl	uttered	a	cry	,	and	sped	through	the	doorway	.
这	女孩	说出	一个	哭	,	和	加速	通过	这	门口	.

女孩尖叫一声，飞快地冲出了门口。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] .

For	a	moment	the	psychologist	stood	watching	the	greeting	of	the	lovers	.
为了	一个	片刻	这	心理学家	站立	观看	这	问候	的	这	恋人	.

心理学家站在那里，静静地看着这对恋人互相问候。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] ['prɪznər] .

He	turned	back	then	to	the	sullen	prisoners	.
他	转向	后退	然后	到	这	忧郁	囚犯	.

然后他转过身去，看向那些闷闷不乐的囚犯们。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [sʌm; səm] [əd'vɑːns] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , - , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	But	it's	some	advance	,	isn't	it	,	Rentland	,	”	he	asked	,
“	但	它是	一些	进步	,	不是	它	,	-	,	”	他	问	,

“但这总算是个进步，不是吗，伦特兰？”他问道。

“ [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] ,

“	not	to	have	to	try	such	poor	devils	alone	;	but	,	at	last	,
“	不是	到	有	到	尝试	这样的	贫穷的	魔鬼	独自的	;	但	,	在	最后的	,

“不必独自审判这些可怜的家伙；但是，最终，

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [peɪz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['peniz] —
[ðə; ði][mæn]['haɪə(r)] [ʌp] ?

to	capture	the	man	who	makes	the	millions	and	pays	them	the	pennies	—
到	捕获	这	男人	WHO	制作	这	百万	和	支付	他们	这	便士	—

the	man	higher	up	?
这	男人	更高	向上	?

抓住那个赚了数百万美元却只给他们几分钱的人——那个位高权重的人？

” [ðə; ði][end]

”	The	End
”	这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz]
[ˌmægə'ziːn] .

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	December	1926	issue	of	Amazing	Stories	magazine	.
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	-	问题	的	惊人的	故事	杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1926 年 12 月的《惊奇故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神